

**ΔΙΕΘΝΗΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ
ΠΡΟΣ ΑΠΟΦΥΓΗ ΣΥΚΡΟΥΣΕΩΝ ΣΤΗ ΘΑΛΑΣΣΑ**

**INTERNATIONAL REGULATIONS
FOR PREVENTING COLLISIONS AT SEA, 1972**

ΜΕΡΟΣ Α – ΓΕΝΙΚΑ

PART A – GENERAL

Κανόνας 1

Εφαρμογή

(α) Οι κανόνες αυτοί θα εφαρμόζονται από όλα τα πλοία, που πλέουν τόσο σε ανοικτή θάλασσα όσο και σε όλα ανεξαιρέτως τα ύδατα, τα οποία μπορούν να διαπλέουν ποντοπόρα πλοία.

(β) Καμιά απολύτως διάταξη των παρόντων κανόνων δεν μπορεί να εμποδίζει την εφαρμογή ειδικών διατάξεων, τις οποίες θεσπίζει αρμόδια Αρχή και οι οποίες έχουν σχέση με όρμους αγκυροβολίας έξω από τα λιμάνια, με λιμάνια, ποτάμια, λίμνες ή εσωτερικές υδάτινες οδούς, οι οποίες συνδέονται με την ανοικτή θάλασσα και είναι διαπλεύσιμες από ποντοπόρα πλοία. Τέτοιου είδους ειδικές διατάξεις θα προσαρμόζονται, κατά το δυνατόν περισσότερο, προς τους παρόντες κανόνες.

(γ) Οι διατάξεις των παρόντων κανονισμών δεν πρέπει να εμποδίζουν την εφαρμογή ειδικών κανόνων, που θεσπίζονται από την κυβέρνηση οποιουδήποτε κράτους και που αναφέρονται:

- Σε πρόσθετους φανούς θέσεως ή ορατής συνεννοήσεως.

- Σε σχήματα ή ηχητικά σήματα με σειρήνα πολεμικών πλοίων και πλοίων που πλέουν σε νηοπομπή.

- Σε πρόσθετους φανούς θέσεως ή ορατής συνεννοήσεως ή σε σχήματα αλιευτικών πλοίων που αλιεύουν κατά στολίσκους.

Οι πρόσθετοι αυτοί φανοί θέσεως ή ορατής συνεννοήσεως και τα σχήματα ή σήματα σειρήνας θα είναι, όσο αυτό είναι δυνατόν, τέτοια, ώστε να μη μπορούν να εκληφθούν κατά λάθος, σαν τον οποιοδήποτε φανό, σχήμα ή σήμα, που καθιερώνεται σε άλλο σημείο των παρόντων κανονισμών.

(δ) Από τον Οργανισμό μπορεί να υιοθετούνται συστήματα διαχωρισμού της κυκλοφορίας σύμφωνα με τους σκοπούς που εξυπηρετούν οι παρόντες κανονισμοί.

(ε) Οποτεδήποτε μια ενδιαφερόμενη κυβέρνηση κρίνει ότι ένα πλοίο ειδικής κατασκευής ή ειδικού προορισμού δεν μπορεί να συμμορφωθεί πλήρως προς τις διατάξεις οποιουδήποτε από τους

Rule 1

Application

(a) These Rules shall apply to all vessels upon the high seas and in all waters connected therewith navigable by seagoing vessels.

(b) Nothing in these Rules shall interfere with the operation of special rules made by an appropriate authority for roadsteads, harbours, rivers, lakes or inland waterways connected with the high seas and navigable by seagoing vessels. Such special rules shall conform as closely as possible to these Rules.

(c) Nothing in these Rules shall interfere with the operation of any special rules made by the Government of any State with respect to additional station or signal lights, shapes or whistle signals for ships or war and vessels proceeding under convoy, or with respect to additional station or signal lights, shapes or whistle signals shall, so far as possible, be such that they cannot be mistaken for any light, shape or signal authorized elsewhere under these Rules.

(d) Traffic separation schemes may be adopted by the Organization for the purpose of these Rules.

(e) Whenever the Government concerned shall have determined that a vessel of special construction or purpose cannot comply fully with the provisions of any of these Rules with respect to

παρόντες κανόνες, οι οποίοι έχουν σχέση με τον αριθμό, τη θέση, την απόσταση ή το τόξο ορατότητας των φανών ή των σχημάτων, καθώς επίσης και με την τοποθέτηση και τα χαρακτηριστικά των συσκευών ηχητικών σημάτων, τότε το συγκεκριμένο πλοίο θα συμμορφώνεται προς άλλες, όμοιες διατάξεις, σχετικές με τον αριθμό, τη θέση, την απόσταση ή το τόξο ορατότητας των φανών ή των σχημάτων, καθώς επίσης και με την τοποθέτηση και τα χαρακτηριστικά των συσκευών ηχητικών σημάτων, τις οποίες η συγκεκριμένη κυβέρνηση κρίνει ότι πληρούν όσο το δυνατόν περισσότερο τις απαιτήσεις των παρόντων κανόνων.

Κανόνας 2

Ευθύνη

(α) Καμιά διάταξη των παρόντων κανόνων δεν απαλλάσσει το οποιοδήποτε πλοίο ή τον πλοιοκτήτη ή τον πλοίαρχο ή το πλήρωμά του από τις συνέπειες οποιασδήποτε αμέλειας ως προς τη συμμόρφωση προς τους παρόντες κανόνες ή αμέλειας ως προς τη λήψη οποιωνδήποτε προληπτικών μέτρων, τα οποία υπαγορεύονται από την κοινή ναυτική εμπειρία ή από τις ειδικές συνθήκες της συγκεκριμένης περιστάσεως.

(β) Κατά την εφαρμογή και τη συμμόρφωση προς τους παρόντες κανόνες, πρέπει να δίνεται η δέουσα προσοχή σε όλους τους κινδύνους της ναυσιπλοΐας και των συγκρούσεων καθώς και σε οποιαδήποτε ειδικές περιστάσεις, στις οποίες συμπεριλαμβάνονται και οι περιορισμοί των εμπλεκόμενων πλοίων, εξαιτίας των οποίων θα κρίνονταν αναγκαία η εκτροπή από τους παρόντες κανόνες, προκειμένου να αποφευχθεί άμεσος κίνδυνος.

Κανόνας 3

Γενικοί ορισμοί

Για τους σκοπούς των παρόντων κανόνων ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί εκτός εάν το κείμενο απαιτεί διαφορετικά:

(α) Η λέξη « **πλοίο** » περιλαμβάνει κάθε περιγραφή πλωτού μέσου – μεταξύ των οποίων περιλαμβάνονται και τα χωρίς εκτόπισμα σκάφη, **WIG σκάφη** καθώς και τα υδροπλάνα – το οποίο χρησιμοποιείται ή μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως μέσο μεταφοράς στο νερό.

(β) Ο όρος « **μηχανοκίνητο πλοίο** » σημαίνει κάθε πλοίο που προωθείται με μηχανές.

(γ) Ο όρος « **ιστιοφόρο πλοίο** », σημαίνει κάθε πλοίο, που κινείται

the number, position, range or arc of visibility of lights or shapes, as well as to the disposition and characteristics of sound-signalling appliances, such vessel shall comply with such other provisions in regard to the number, position, range or arc of visibility of lights or shapes, as well as to the disposition and characteristics of sound-signalling appliances, as her Government shall have determined to be the closest possible compliance with the Rules in respect of that vessel.

Rule 2

Responsibility

(a) Nothing in these Rules shall exonerate any vessel, or the owner, master or crew thereof, from the consequences of any neglect to comply with these Rules or the neglect of any precaution, which may be required by the ordinary practice of seamen, or by the special circumstances of the case.

(b) In construing and complying with these Rules due regard shall be had to all dangers of navigation and collision and to any special circumstances, including the limitations of the vessels involved which may make a departure from these Rules necessary to avoid immediate danger.

Rule 3

General definitions

For the purpose of these Rules, except where the context otherwise requires:

(a) The word “**vessel**” includes every description of water craft, including non-displacement craft, **WIG craft** and seaplanes, used or capable of being used as a means of transportation on water.

(b) The term “power-driven vessel” means any vessel propelled by machinery.

(c) The term “**sailing vessel**” means any vessel under sail

με ιστία, υπό την προϋπόθεση ότι η τυχόν εγκατεστημένη σ' αυτό μηχανή προώσεως δεν χρησιμοποιείται.

(δ) Ο όρος « **πλοίο ασχολούμενο με την αλιεία** », σημαίνει κάθε σημαίνει κάθε πλοίο που αλιεύει με δίκτυα, ορμίες, γρίππους ή άλλη αλιευτική συσκευή, η οποία περιορίζει την ικανότητα ελιγμών του. Δεν περιλαμβάνει όμως πλοίο που αλιεύει με συρόμενες ορμίες (συρτή) ή άλλη αλιευτική συσκευή, η οποία δεν περιορίζει την ικανότητα ελιγμών του.

(ε) Η λέξη « **υδροπλάνο** » περιλαμβάνει κάθε αεροσκάφος, που, είναι σχεδιασμένο να κινείται στο νερό.

(στ) Ο όρος « **ακυβέρνητο πλοίο** » σημαίνει κάθε πλοίο το οποίο λόγω κάποιας εξαιρετικής περιστάσεως, αδυνατεί να χειρίζει με τον τρόπο που απαιτείται από τους παρόντες κανόνες και επομένως είναι αδύνατο να απομακρυνθεί από την πορεία άλλου πλοίου.

(ζ) Ο όρος « **πλοίο περιορισμένης ικανότητας χειρισμών** », σημαίνει κάθε πλοίο, το οποίο, λόγω της φύσεως της εργασίας του, έχει περιορισμένη ικανότητα χειρισμών σύμφωνα με τους παρόντες κανόνες και επομένως του είναι αδύνατο να απομακρυνθεί από την πορεία άλλου πλοίου. Ο όρος «πλοία περιορισμένης ικανότητας χειρισμών» θα περιλαμβάνει, χωρίς αυτό να είναι περιοριστικό:

- (i)** Πλοίο που ασχολείται με την τοποθέτηση, τη συντήρηση ή αφαίρεση ναυτιλιακού βοηθήματος, υποβρυχίου ή αγωγού.
- (ii)** Πλοίο που ασχολείται με επιχειρήσεις ελέγχου του βυθού ή εκβαθύνσεως καθώς και με υδρογραφικές ή υποβρύχιες επιχειρήσεις.
- (iii)** Πλοίο που ασχολείται με τον ανεφοδιασμό εν πλω ή με τη διαπεραίωση εν πλω σε άλλο πλοίο προσώπων, εφοδίων ή φορτίου.
- (iv)** Πλοίο που ασχολείται με την απονήωση ή προσνήωση σκαφών.
- (v)** Πλοίο που ασχολείται με επιχειρήσεις ναρκαλιείας.
- (vi)** Πλοίο που ασχολείται σε επιχείρηση ρυμουλκήσεως, λόγω της οποίας εμποδίζονται σοβαρά το ρυμουλκόμενο πλοίο ως προς την ικανότητά τους να παρεκκλίνουν από την πορεία τους.

(η) Ο όρος πλοίο « **εμποδιζόμενο από το βύθισμά του** », σημαίνει μηχανοκίνητο πλοίο το οποίο, λόγω του βυθίσματός του σε σχέση με το βάθος και το πλάτος των υδάτων, στα οποία πλέει, περιορίζεται δραστικά ως προς την ικανότητά του να παρεκκλίνει από την πορεία

provided that propelling machinery, if fitted, is not being used.

(d) The term “**vessel engaged in fishing**” means any vessel fishing with nets, lines, trawls or other fishing apparatus which restrict manoeuvrability, but does not include a vessel fishing with trolling lines or other fishing apparatus which do not restrict manoeuvrability.

(e) The word “**seaplane**” includes any aircraft designed to manoeuvre on the water.

(f) The term “**vessel not under command**” means a vessel which through some exceptional circumstances is unable to manoeuvre as required by these Rules and is therefore unable to keep out of the way of another vessel.

(g) The term “**vessel restricted in her ability to manoeuvre**” means a vessel which from the nature of the work is restricted in her ability to manoeuvre as required by these Rules and is therefore unable to keep out of the way of another vessel. The term “vessels restricted in their ability to manoeuvre” shall include but not be limited to:

- (i)** a vessel engaged in laying, servicing or picking up a navigation mark, submarine cable or pipeline;
- (ii)** a vessel engaged in dredging, surveying or underwater operations;
- (iii)** a vessel engaged in replenishment or transferring persons, provisions or cargo while underway;
- (iv)** a vessel engaged in the launching or recovery of aircraft;
- (v)** a vessel engaged in mine clearance operations;
- (vi)** a vessel engaged in towing operation such as severely restricts the towing vessel and her tow in their ability to deviate from their course.

(h) The term “**vessel constrained by her draught**” means a power-driven vessel which, because of her draught in relation to the available depth and width of navigable water, is severely restricted in her ability to deviate from the course she is following.

που ακολουθεί.

(θ) Ο όρος « εν πλω » σημαίνει ότι ένα πλοίο δεν έχει ρίξει άγκυρα ή δεν έχει προσδεθεί με την ακτή ή δεν έχει προσαράξει.

(i) Οι λέξεις « μήκος » και « πλάτος » ενός πλοίου σημαίνουν το ολικό του μήκος και το μέγιστο πλάτος του.

(ια) Τα πλοία θα θεωρούνται « εν όψει αλλήλων » μόνο όταν το ένα μπορεί να γίνει οπτικά αντιληπτό από το άλλο.

(ιβ) Ο όρος « περιορισμένη ορατότητα » σημαίνει την οποιαδήποτε κατάσταση, κατά την οποία η ορατότητα περιορίζεται λόγω ομίχλης, αχλύος, χιονοπτώσεως, θυελλών, πυκνής βροχής, αμμοθύελλας ή άλλων συναφών αιτίων.

(ιγ) Ο όρος «Wing-In-Ground (WIG) σκάφος » σημαίνει ένα πολλαπλών χρήσεων σκάφος το οποίο, στη βασική λειτουργία του, ίπταται κοντά στην επιφάνεια εκμεταλλευόμενο την επίδραση του surface-effect.

(i) The word “underway” means that a vessel is not at anchor, or made fast to the shore, or aground.

(j) The words “length” and “breadth” of a vessel mean her length overall and greater breadth.

(k) Vessels shall be deemed to be “ in sight of one another” only when one can be observed visually from the other.

(l) The term “restricted visibility” means any condition in which visibility is restricted by fog, mist, falling snow, heavy rainstorms, sandstorms or any other similar causes.

(m) The term “Wing-In-Ground (WIG) craft” means a multimodal craft which, in its main operational mode, flies in close proximity to the surface by utilizing surface-effect action.

ΜΕΡΟΣ Β – ΚΑΝΟΝΕΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΠΛΕΥΣΕΩΣ

Τμήμα Ι – Διαγωγή πλοίων σε οποιαδήποτε κατάσταση ορατότητας

Κανόνας 4

Εφαρμογή

Οι κανόνες του παρόντος Τμήματος των Κανονισμών εφαρμόζονται κάτω από οποιαδήποτε κατάσταση ορατότητας.

Κανόνας 5

Επιτήρηση (Look-out)

Κάθε πλοίο θα τηρεί πάντοτε την πρέπουσα οπτική και ακουστική επιτήρηση (look-out), καθώς και επιτήρηση με όλα τα διαθέσιμα κατάλληλα μέσα ανάλογα με τις επικρατούσες περιστάσεις και συνθήκες, έτσι, ώστε να έχει πλήρη εκτίμηση της καταστάσεως και του κινδύνου συγκρούσεως.

Κανόνας 6

Ασφαλής ταχύτητα

Κάθε πλοίο θα πλέει πάντοτε με ασφαλή ταχύτητα, έτσι, ώστε να μπορεί να παίρνει τα πρέποντα και αποτελεσματικά μέτρα προς αποφυγή συγκρούσεως και να ακινητεί μέσα στην ορισμένη για τις επικρατούσες περιστάσεις και συνθήκες απόσταση.

Για τον καθορισμό της ασφαλούς ταχύτητας οι πιο κάτω παράγοντες θα είναι μεταξύ εκείνων οι οποίοι θα λαμβάνονται υπόψη:

- (a) Από όλα τα πλοία:
 - (i) Η κατάσταση ορατότητας.
 - (ii) Η πυκνότητα κυκλοφορίας, στην οποία περιλαμβάνονται και οι συγκεντρώσεις αλιευτικών ή οπιοωνδήποτε άλλων σκαφών.
 - (iii) Η ικανότητα χειρισμών του πλοίου, ειδικότερα δε η απόσταση ακινητοποιήσεως και η ικανότητα στροφής κάτω από τις επικρατούσες συνθήκες.
 - (iv) Η κατά τη διάρκεια της νύκτας παρουσία ανταύγειας (προβαλλομένου φωτός), όπως αυτή που προέρχεται από φώτα της ξηράς ή από την ανάκλαση στο νερό των φώτων του ίδιου του πλοίου.
 - (v) Η κατάσταση του ανέμου, της θάλασσας και του

PART B – STEERING AND SAILING RULES

Section I – Conduct of vessels in any condition of visibility

Rule 4

Application

Rules in this Section apply in any condition of visibility.

Rule 5

Look-out

Every vessel shall at all times maintain a proper look-out by sight and hearing as well as by all available means appropriate in the prevailing circumstances and condition so as to make a full appraisal of the situation and of the risk of collision.

Rule 6

Safe speed

Every vessel shall at all times proceed at a safe speed so that she can take proper and effective action to avoid collision and be stopped within a distance appropriate to the prevailing circumstances and conditions. In determining a safe speed the following factors shall be among those taken into account:

- (a) By all vessel:
 - (i) the state of visibility;
 - (ii) the traffic density including concentrations of fishing vessels or any other vessels;
 - (iii) the maneuverability of the vessel with special reference to stopping distance and turning ability in the prevailing conditions;
 - (iv) at night the presence of background light such as from shore lights or from back scatter of her own lights;
 - (v) the state of wind, sea and current, and the proximity

- ρεύματος, καθώς και η ύπαρξη κοντά ναυτιλιακών κινδύνων.
- (vi)** Το βύθισμα του πλοίου σε σχέση με το υπάρχον βάθος των νερών.
- (β)** Επί πλέον (πρέπει να λαμβάνονται υπόψη) από τα πλοία που διαθέτουν συσκευή ραντάρ σε λειτουργία:
- (i)** Τα χαρακτηριστικά, η απόδοση και οι περιορισμοί (αποδόσεως) της συσκευής ραντάρ.
- (ii)** Οποιοσδήποτε περιορισμός, που οφείλεται στη χρησιμοποιούμενη κλίμακα του ραντάρ.
- (iii)** Η επίδραση της καταστάσεως της θάλασσας, του καιρού και των υπολοίπων πηγών παρεμβολών στον εντοπισμό με το ραντάρ.
- (iv)** Το κατά πόσο μπορούν να εντοπισθούν με το ραντάρ μικρά πλοία, πάγοι και άλλα αντικείμενα, που επιπλέουν, σε επαρκή απόσταση.
- (v)** Ο αριθμός, οι θέσεις και οι κινήσεις των πλοίων, που εντοπίζονται με το ραντάρ.
- (vi)** Η ακριβέστερη εκτίμηση της ορατότητας, η οποία είναι δυνατή όταν χρησιμοποιείται το ραντάρ για τον καθορισμό της αποστάσεως των γύρω πλοίων ή άλλων αντικειμένων.

Κανόνας 7

Κίνδυνοι συγκρούσεως.

- (α)** Κάθε πλοίο θα χρησιμοποιεί όλα τα διαθέσιμα και κατάλληλα μέσα, ανάλογα με τις περιστάσεις και τις συνθήκες που επικρατούν, για να εκτιμήσει εάν υφίσταται κίνδυνος συγκρούσεως. Στην περίπτωση που υπάρχει οποιαδήποτε αμφιβολία, τότε ο κίνδυνος του είδους αυτού θα θεωρείται ότι υπάρχει.
- (β)** Πρέπει να χρησιμοποιείται κατάλληλα η συσκευή ραντάρ, εφόσον είναι εγκατεστημένη και λειτουργεί. Στην περίπτωση χρήσης της περιλαμβάνεται και η ανίχνευση με αυτήν σε μεγάλες αποστάσεις, για την έγκαιρη προειδοποίηση ότι υπάρχει κίνδυνος συγκρούσεως και για την υποτύπωση ραντάρ ή ισοδύναμη συστηματική παρατήρηση των ανιχνευομένων αντικειμένων.
- (γ)** Συμπεράσματα που βασίζονται σε ανεπαρκείς πληροφορίες, ιδιαίτερα δε, σε πληροφορίες που έχουν ληφθεί μέσω ραντάρ, πρέπει να αποφεύγονται.
- (δ)** Για να εκτιμηθεί αν υπάρχει κίνδυνος συγκρούσεως, μεταξύ εκείνων, που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη, είναι και τα εξής:

- of navigational hazards;
- (vi)** the draught in relation to the available depth of water.
- (b)** Additionally, by vessels with operational radar:
- (i)** the characteristics, efficiency and limitations of the radar equipment;
- (ii)** any constraints imposed by the radar range scale in use;
- (iii)** the effect on radar detection of the sea state, weather and other sources of interference;
- (iv)** the possibility that small vessels, ice and other floating objects may not be detected by radar at an adequate range;
- (v)** the number, location and movement of vessels detected by radar;
- (vi)** the more exact assessment of the visibility that may be possible when radar is used to determine the range of vessels or other objects in the vicinity.

Rule 7

Risk of collision

- (α)** Every vessel shall use all available means appropriate to the prevailing circumstances and conditions to determine if risk of collision exists. If there is any doubt such risk shall be deemed to exist.
- (b)** Proper use shall be made of radar equipment if fitted and operational, including long-range scanning to obtain early warning of risk collision exists. If there is any doubt such risk shall be deemed to exist.
- (c)** Assumptions shall not be made on the bases of scanty information, especially scanty radar information.
- (d)** In determining if risk collision exists the following considerations shall be among those taken into account:

- (i) Θα θεωρείται ότι υφίσταται κίνδυνος συγκρούσεως, εάν η διόπτευση πυξίδας ενός πλοίου που προσεγγίζει δεν μεταβάλλεται αισθητά.
- (ii) Μπορεί καμιά φορά να υφίσταται κίνδυνος συγκρούσεως ακόμα και όταν είναι φανερά αισθητή αλλαγή της διοπτύσεως. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα όταν προσεγγίζει πολύ μεγάλο πλοίο ή ρυμουλκούμενο αντικείμενο ή πλοίο σε μικρή απόσταση.

Κανόνας 8

Χειρισμοί προς αποφυγή συγκρούσεως

- (a) Οποιοσδήποτε χειρισμός που αποσκοπεί στην αποφυγή συγκρούσεως **θα γίνεται σύμφωνα με τους Κανόνες αυτού του Μέρους και** πρέπει, εφόσον οι συνθήκες της συγκεκριμένης περιπτώσεως το επιτρέπουν, να είναι **σαφής** και ολοφάνερος (**έκδηλος**), να γίνεται **έγκαιρα** και να είναι σύμφωνος προς όσα υπαγορεύουν οι κανόνες της καλής ναυτικής τέχνης.
- (β) Οποιαδήποτε μεταβολή πορείας ή και ταχύτητας για την αποφυγή συγκρούσεως πρέπει, εφόσον οι συνθήκες της συγκεκριμένης περιστάσεως το επιτρέπουν, να είναι αρκετά μεγάλη, ώστε να γίνεται αμέσως αντιληπτή από το άλλο πλοίο, το οποίο παρατηρεί οπτικά ή μέσω ραντάρ. Μικρές διαδοχικές μεταβολές πορείας ή και ταχύτητας πρέπει να αποφεύγονται.
- (γ) Εφόσον υπάρχει επαρκής θαλάσσιος χώρος, η μεταβολή και μόνο της πορείας μπορεί να αποβεί η πιο αποτελεσματική ενέργεια για την αποφυγή προσεγγίσεως σε επικίνδυνη απόσταση. Αυτό προϋποθέτει ότι η ενέργεια γίνεται έγκαιρα, είναι ουσιαστική και δεν έχει ως αποτέλεσμα την επικίνδυνη προσέγγιση με άλλο πλοίο.
- (δ) Ο χειρισμός που εκτελείται για την αποφυγή συγκρούσεως με άλλο πλοίο πρέπει να είναι τέτοιος, ώστε να καταλήγει σε διέλευση από αυτό σε ασφαλή απόσταση. Η αποτελεσματικότητα του χειρισμού πρέπει να ελέγχεται προσεκτικά έως ότου το άλλο πλοίο προσπεράσει (αντιπαρέλθει) οριστικά.
- (ε) Όταν είναι απαραίτητο για την αποφυγή συγκρούσεως με άλλο πλοίο ή όταν πρέπει να υπάρχει ευχέρεια χρόνου για την εκτίμηση της καταστάσεως, τότε το πλοίο πρέπει να ελαττώνει την ταχύτητά του ή να ακινητεί τελείως με κράτηση ή αναπόδιση των μέσων προώσεώς του.
- (στ) (i) Κάθε πλοίο που είναι υποχρεωμένο από οποιονδήποτε από τους παρόντες κανόνες να μην παρεμποδίζει τη

- (i) such risk shall be deemed to exist if the compass bearing of an approaching vessel does not appreciably change;
- (ii) such risk may sometimes exist even when an appreciable bearing change is evident, particularly when approaching a very large or a tow or when approaching a vessel at close range.

Rule 8

Action to avoid collision

- (a) Any action taken to avoid collision, shall **be taken in accordance with the Rules of this Part and shall**, if the circumstances of the case admit, be positive, made in ample time and with due regard to the observance of good seamanship.
- (b) Any alteration of course and/or speed to avoid collision shall, if the circumstances of the case admit, be large enough to be readily apparent to another vessel observing visually or by radar; a succession of small alterations of course and/or speed should be avoided.
- (c) If there is sufficient sea-room, alteration of course alone may be the most effective action to avoid a close-quarters situation provided that it is made in good time, is substantial and does not result in another close-quarters situation.
- (d) Action taken to avoid collision with another vessel shall be such as to result in passing at a safe distance. The effectiveness of the action shall be carefully checked until the other vessel is finally past and clear.
- (e) If necessary to avoid collision or allow more time to assess the situation, a vessel shall slacken her speed or take all way off by stopping or reversing her means of propulsion.
- (f) (i) A vessel which, by any of these Rules, is required not to impede the passage or safe passage of another

- διέλευση ή την ασφαλή διέλευση άλλου πλοίου, πρέπει να χειρίζεται έγκαιρα, όταν απαιτείται από τις συνθήκες της περιπτώσεως, για να παρέχει επαρκή χώρο για την ασφαλή διέλευση του άλλου πλοίου.
- (ii)** Κάθε πλοίο που είναι υποχρεωμένο να μην παρεμποδίζει τη διέλευση ή την ασφαλή διέλευση άλλου πλοίου δεν απαλλάσσεται από την υποχρέωση αυτή αν προσεγγίζει το άλλο πλοίο κατά τρόπο που να ενέχει κίνδυνο συγκρούσεως και θα έχει όταν χειρίζεται πλήρη ευθύνη στο χειρισμό που μπορεί να απαιτείται από τους κανόνες αυτού του μέρους.
- (iii)** Κάθε πλοίο, του οποίου η διέλευση δεν πρέπει να παρεμποδίζεται, είναι υποχρεωμένο να συμμορφώνεται με τους κανόνες αυτού του μέρους, όταν τα πλοία προσεγγίζουν το ένα το άλλο κατά τρόπο που ενέχει κίνδυνο συγκρούσεως.

Κανόνας 9

Στενοί δίαυλοι

- (α)** Κάθε πλοίο που πλέει κατά μήκος στενού διαύλου ή θαλάσσιου διαδρόμου πρέπει να τηρείται κοντά στο εξωτερικό όριο του διαύλου ή του θαλάσσιου διαδρόμου, το οποίο βρίσκεται στη δεξιά του πλευρά, υπό την προϋπόθεση ότι αυτό είναι ασφαλές και πρακτικά δυνατόν.
- (β)** Κάθε πλοίο με μήκος μικρότερο από 20 m ή ιστιοφόρο πλοίο, δεν πρέπει να παρεμποδίζει τον διάπλου πλοίου, το οποίο μπορεί να πλέει με ασφάλεια μόνο μέσα σε κάποιο στενό δίαυλο ή θαλάσσιο διάδρομο.
- (γ)** Κάθε πλοίο που ασχολείται με την αλιεία, δεν πρέπει να παρεμποδίζει τον διάπλου οποιουδήποτε άλλου πλοίου, το οποίο ναυσιπλοεί μέσα σε στενό δίαυλο ή θαλάσσιο διάδρομο.
- (δ)** Κανένα πλοίο δεν πρέπει να διασταυρώνει κάποιον στενό δίαυλο ή θαλάσσιο διάδρομο, εάν έτσι εμποδίζει τον διάπλου άλλου πλοίου, το οποίο μπορεί να πλέει με ασφάλεια μόνο μέσα σε τέτοιο δίαυλο ή θαλάσσιο διάδρομο. Το τελευταίο αυτό πλοίο, εάν αμφιβάλλει για τις προθέσεις του πλοίου που διασταυρώνει το στενό δίαυλο ή το θαλάσσιο διάδρομο, μπορεί να χρησιμοποιήσει το ηχητικό σήμα, που καθορίζεται στον κανόνα 34(δ).
- (ε)** **(i)** Όταν μέσα σε στενό δίαυλο ή θαλάσσιο διάδρομο, όπου το προσπέρασμα μπορεί να γίνει μόνο εφόσον το

vessel shall, when required by the circumstances of the case, take early action to allow sufficient sea-room for the safe passage of the other vessel.

- (ii)** A vessel required not to impede the passage or safe passage of another vessel is not relieved of this obligation if approaching the other vessel so as to involve risk of collision and shall, when taking action, have full regard to the action, which may be required by the Rules of this Part.
- (iii)** A vessel the passage of which is not to be impeded remains fully obliged to comply with the Rules of this Part when the two vessel are approaching one another so as to involve risk of collision.

Rule 9

Narrow channels

- (a)** A vessel proceeding along the course of a narrow channel or fairway shall keep as near to the other limit of the channel or fairway, which lies on her starboard side as, is safe and practicable.
- (b)** A vessel of less than 20 metres in length or a sailing vessel shall not impede the passage of a vessel, which can safely navigate only within a narrow channel or fairway.
- (c)** A vessel engaged in fishing shall not impede the passage of any other vessel navigating within a narrow channel or fairway.
- (d)** A vessel shall not cross a narrow channel or fairway if such crossing impedes the passage of a vessel, which can safely navigate only within such channel or fairway. The latter vessel may use the sound signal prescribed in Rule 34(d) if in doubt as to the intention of the crossing vessel.
- (e)** **(i)** In a narrow channel or fairway when overtaking can take place only if the vessel to be overtaken has to

καταφθανόμενο πλοίο πρέπει να χειρίσει για να επιτρέψει την ασφαλή διέλευση, τότε, το πλοίο που έχει πρόθεση να προσπεράσει, πρέπει να γνωστοποιήσει την πρόθεσή του αυτή εκπέμποντας το κατάλληλο σήμα (σφυρίγμα), όπως αυτό καθορίζεται στον κανόνα 34(γ)(i). Το καταφθανόμενο πλοίο, εάν συμφωνεί, θα εκπέμψει και αυτό το κατάλληλο σήμα (σφυρίζει) το καθοριζόμενο στον κανόνα 34(γ)(ii) και θα λάβει μέτρα για να επιτρέψει την ασφαλή διέλευση. Αν όμως το καταφθανόμενο πλοίο βρεθεί σε αμφιβολία, μπορεί να εκπέμψει (σφυρίζει) τα σήματα που καθορίζονται στον κανόνα 34(δ).

(ii) Ο παρών κανόνας δεν απαλλάσσει το καταφθάνον πλοίο από την υποχρέωσή του, όπως αυτή διατυπώνεται στον κανόνα 13.

(στ) Κάθε πλοίο που πλησιάζει σε στροφή (καμπή) ή σε περιοχή κάποιου στενού διαύλου ή θαλάσσιου διαδρόμου, όπου υπάρχει πιθανότητα να κρύβονται από κάποιο παρεμβαλλόμενο εμπόδιο άλλα πλοία, πρέπει να ναυσιπλοεί με ιδιαίτερη ετοιμότητα και προσοχή και να εκπέμψει (σφυρίζει) το κατάλληλο σήμα, όπως αυτό καθορίζεται στον κανόνα 34(ε).

(ζ) Κάθε πλοίο πρέπει να αποφεύγει να αγκυροβολεί μέσα σε στενό διάυλο, εφόσον βέβαια αυτό το επιτρέπουν οι συνθήκες της συγκεκριμένης περιπτώσεως.

Κανόνας 10

Συστήματα διαχωρισμού της κυκλοφορίας

(a) Ο κανόνας αυτός εφαρμόζεται στα συστήματα διαχωρισμού της θαλάσσιας κυκλοφορίας, που έχουν υιοθετηθεί από τον Οργανισμό και δεν απαλλάσσει όμως κανένα πλοίο από την υποχρέωση εφαρμογής οποιουδήποτε άλλου κανόνα, που ισχύει.

(β) Κάθε πλοίο, που χρησιμοποιεί ένα σύστημα διαχωρισμού της κυκλοφορίας πρέπει:

- (i) Να πλέει μέσα στην αντίστοιχη λωρίδα κυκλοφορίας και προς τη γενική κατεύθυνση της κυκλοφοριακής ροής που ισχύει για τη λωρίδα αυτή.
- (ii) Να παραμένει, όσο αυτό είναι πρακτικά δυνατό, μακριά από τη γραμμή διαχωρισμού της κυκλοφορίας ή της ζώνης διαχωρισμού.
- (iii) Κανονικά να εισέρχεται σε ή να εξέρχεται από κάποια λωρίδα κυκλοφορίας στο σημείο όπου αυτή τελειώνει.

take action to permit safe passing, the vessel intending to overtake shall indicate her intention by sounding the appropriate signal prescribed by Rule 34(c)(i). The vessel to be overtaken shall, if in agreement, sound the appropriate signal prescribed in Rule 34(c)(ii) and take steps to permit safe passing. If in doubt she may sound the signals prescribed in Rule 34(d).

(ii) This rule does not relieve the overtaking of her obligation under Rule 13.

(f) A vessel nearing a bend or an area of a narrow channel or fairway where other vessel may be obscured by an intervening obstruction shall navigate with particular alertness and caution and shall sound the appropriate signal prescribed in Rule 34(e).

(g) Any vessel shall, if the circumstances of the case admit, avoid anchoring in a narrow channel.

Rule 10

Traffic separation schemes

(a) This Rule applies to traffic separation schemes adopted by the Organisation and does not relieve any vessel of her obligation under any other Rule.

(b) A vessel using a traffic separation scheme shall:

- (i) proceed in the appropriate traffic lane in the general direction of traffic flow for that lane;
- (ii) so far as practicable keep clear of a traffic separation line or separation zone;
- (iii) normally join or leave a traffic lane at the termination of the lane, but when joining or leaving from either

Όταν όμως εισέρχεται ή εξέρχεται από οποιαδήποτε πλευρά, τότε πρέπει να το κάνει αυτό κατά την πρακτικά μικρότερη δυνατή γωνία, ως προς τη γενική κατεύθυνση της κυκλοφοριακής ροής.

(γ) Κάθε πλοίο πρέπει να αποφεύγει, όσο αυτό είναι πρακτικά δυνατό, να διασχίζει (διασταυρώνει) λωρίδες κυκλοφορίας. Αν όμως είναι υποχρεωμένο να το κάνει, τότε θα τις διασχίζει με πορεία που θα είναι, όσο αυτό είναι πρακτικά δυνατό, πλησιέστερη προς την ορθή γωνία, σε σχέση με τη γενική κατεύθυνση της κυκλοφοριακής ροής.

(δ) (i) Ένα πλοίο δεν θα χρησιμοποιεί ζώνη παράκτιας κυκλοφορίας, όταν μπορεί να χρησιμοποιεί ασφαλώς την κατάλληλη λωρίδα κυκλοφορίας μέσα στο γειτονικό σύστημα διαχωρισμού κυκλοφορίας. Πάντως, πλοία με μήκος κάτω από 20 m, ιστιοφόρα πλοία και πλοία ασχολούμενα με την αλιεία, μπορούν να χρησιμοποιούν τη ζώνη παράκτιας κυκλοφορίας.

(ii) Παρά τα όσα θεσπίζονται από την παράγραφο (δ)(i), ένα πλοίο μπορεί να χρησιμοποιεί μια ζώνη παράκτιας κυκλοφορίας, όταν πλέει προς ή αναχωρεί από λιμάνι, εγκατάσταση ή κατασκευή έξω από τις ακτές, πλοηγικό σταθμό ή άλλη τοποθεσία που βρίσκεται μέσα στη ζώνη παράκτιας κυκλοφορίας ή για να αποφύγει άμεσο κίνδυνο.

(ε) Κανένα πλοίο, εκτός αν πρόκειται για πλοίο που διασταυρώνει ή πλοίο που εισέρχεται ή εξέρχεται από λωρίδα κυκλοφορίας, δεν θα εισέρχεται υπό κανονικές συνθήκες εντός ζώνης διαχωρισμού ή δεν θα διασχίζει γραμμή διαχωρισμού, εκτός:

(i) Από περιπτώσεις ανάγκης, για να αποφύγει άμεσο κίνδυνο.

(ii) Εάν πρόκειται να ασχοληθεί με την αλιεία μέσα στη ζώνη διαχωρισμού.

(στ) Κάθε πλοίο που ναυσιπλοεί σε περιοχές ευρισκόμενες κοντά στα τερματικά όρια (άκρα) του διαχωρισμού της κυκλοφορίας, πρέπει να ναυσιπλοεί με ιδιαίτερη προσοχή.

(ζ) Κάθε πλοίο πρέπει να αποφεύγει, όσο αυτό είναι πρακτικά δυνατό είναι, να αγκυροβολεί μέσα σε σύστημα διαχωρισμού της κυκλοφορίας ή μέσα σε περιοχές που βρίσκονται κοντά στα τερματικά όριά του.

(η) Κάθε πλοίο, που δεν χρησιμοποιεί σύστημα διαχωρισμού της κυκλοφορίας, πρέπει να το αποφεύγει αφήνοντας, όσο αυτό είναι πρακτικά δυνατό, ευρύτερα περιθώρια.

side shall do so at as small an angle to the general direction of traffic flow as practicable.

(c) A vessel shall, so far as practicable, avoid crossing traffic lanes but if obliged to do so shall cross on a heading as nearly as practicable at right angles to the general direction of traffic flow.

(d) (i) a vessel shall not use an inshore traffic zone when she can safely use the appropriate traffic lane within the adjacent traffic separation scheme. However, vessels of less than 20 metres in length, sailing vessels and vessels engaged in fishing may use the inshore traffic zone.

(ii) Notwithstanding sub-paragraph (d)(i), a vessel may use an inshore traffic zone when en route to or from a port, offshore installation or structure, pilot station or any other place situated within the inshore traffic zone, or to avoid immediate danger.

(e) A vessel other than a crossing vessel or a vessel joining or leaving a lane shall not normally enter a separation zone or cross a separation line except:

(i) in cases of emergency to avoid immediate danger.

(ii) to engage in fishing within a separation zone.

(f) A vessel navigating in areas near the terminations of traffic separation schemes shall do so with particular caution.

(g) A vessel shall so far as practicable avoid anchoring in a traffic separation scheme or in areas near its terminations.

(h) A vessel not using a traffic separation scheme shall avoid it by as wide a margin as is practicable.

(θ) Κάθε πλοίο που ασχολείται με την αλιεία δεν θα εμποδίζει το διάπλου οποιουδήποτε πλοίου, το οποίο ακολουθεί λωρίδα κυκλοφορίας.

(ι) Κάθε πλοίο μήκους μικρότερου από 20 m ή ιστιοφόρο πλοίο δεν θα εμποδίζει τον ασφαλή διάπλου μηχανοκίνητου πλοίου, το οποίο ακολουθεί λωρίδα κυκλοφορίας.

(ια) Κάθε πλοίο περιορισμένης ικανότητας χειρισμών, όταν ασχολείται σε επιχείρηση για τη συντήρηση της ασφάλειας της ναυσιπλοΐας μέσα σε ένα σύστημα διαχωρισμού της θαλάσσιας κυκλοφορίας, εξαιρείται από την υποχρέωση συμμορφώσεώς του προς τις διατάξεις αυτού του κανόνα στο βαθμό που είναι αναγκαίο για να πραγματοποιηθεί η επιχείρηση.

(ιβ) Κάθε πλοίο περιορισμένης ικανότητας χειρισμών, όταν ασχολείται σε επιχείρηση για την πόντιση, συντήρηση ή ανέλκυση υποβρύχιου καλωδίου μέσα σε σύστημα διαχωρισμού της κυκλοφορίας, εξαιρείται από την υποχρεωτική συμμόρφωσή του προς τις διατάξεις αυτού του κανόνα στο βαθμό που είναι αναγκαίο για να πραγματοποιηθεί η επιχείρηση.

(i) A vessel engaged in fishing shall not impede the passage of any vessel following a traffic lane.

(j) A vessel of less than 20 metres in length or a sailing vessel shall not impede the safe passage of a power-driven vessel following a traffic lane.

(k) A vessel restricted in her ability to manoeuvre when engaged in an operation for the maintenance of safety of navigation in a traffic separation scheme is exempted from complying with this Rule to the extent necessary to carry out the operation.

(l) A vessel restricted in her ability to manoeuvre when engaged in an operation for the laying, servicing or picking up of a submarine cable, within a traffic separation scheme, is exempted from complying with this Rule to the extent necessary to carry out the operation.

Τμήμα II – Διαγωγή πλοίων ενόψει αλλήλων

Section II – Conduct of vessel in sight of one another

Κανόνας 11

Εφαρμογή

Οι κανόνες του Τμήματος αυτού εφαρμόζονται σε πλοία τα οποία βρίσκονται ενόψει αλλήλων.

Κανόνας 12

Ιστιοφόρα πλοία

(α) Όταν δύο ιστιοφόρα πλοία πλησιάζουν μεταξύ τους, ώστε να δημιουργείται κίνδυνος συγκρούσεως, τότε το ένα από αυτά οφείλει να απομακρύνεται από την πορεία του άλλου ως εξής:

(i) Όταν το καθένα από αυτά έχει τον άνεμο από διαφορετική πλευρά, το πλοίο το οποίο έχει τον άνεμο από την αριστερή πλευρά θα απομακρύνεται από την πορεία του άλλου.

(ii) Όταν και τα δύο πλοία έχουν τον άνεμο από την ίδια πλευρά, το προσήνεμο οφείλει να απομακρύνεται από την πορεία του υπήνεμου.

(iii) Εάν πλοίο με τον άνεμο από την αριστερή πλευρά αντιληφθεί άλλο πλοίο προσήνεμο και αδυνατεί να διαπιστώσει με βεβαιότητα εάν το άλλο πλοίο έχει τον άνεμο από την αριστερή ή τη δεξιά πλευρά, θα απομακρύνεται από την πορεία του άλλου.

(β) Για τους σκοπούς του κανόνα αυτού η προσήνεμη πλευρά θα θεωρείται ότι είναι η αντίθετη πλευρά από εκείνη προς την οποία φέρεται το κύριο ιστίο ή, στην περίπτωση πλοίου με τετράγωνα ιστία η αντίθετη πλευρά από εκείνη προς την οποία φέρεται το μεγαλύτερο ιστίο.

Κανόνας 13

Προσπέρασμα

(α) Ανεξάρτητα από τις διατάξεις που περιέχονται στους κανόνες του Μέρους Β, Τμήματα I και II, κάθε πλοίο, που καταφθάνει άλλο, απομακρύνεται από την πορεία του καταφθανόμενου.

(β) Ένα πλοίο θα θεωρείται καταφθάνον, όταν πλησιάζει άλλο πλοίο από διεύθυνση πάνω από 22,5 μοίρες, πρύμα από το εγκάρσιό του,

Rule 11

Application

Rules in this Section apply to vessels in sight of one another.

Rule 12

Sailing vessels

(a) When two sailing vessels are approaching one another, so as to involve risk of collision, one of them shall keep out of the way of the other as follows:

(i) when each has the wind on a different side, the vessel which has the wind on the port side shall keep out of the way of the other;

(ii) when both have the wind on the same side, the vessel which is to windward shall keep out of the way of the vessel which is to leeward;

(iii) if a vessel with the wind on the port side sees a vessel to windward and cannot determine with certainty whether the other vessel has the wind on the port or on the starboard side, she shall keep out of the way of the other.

(b) For the purpose of this Rule the windward side shall be deemed to be the side opposite to that on which the mainsail is carried or, in the case of a square-rigged vessel, the side opposite to that on which the largest for-and-aft sail is carried.

Rule 13

Overtaking

(a) Notwithstanding anything contained in the Rules of Part B, Sections I and II, any vessel overtaking any other shall keep out of the way of the vessel being overtaken.

(b) A vessel shall be deemed to be overtaking when coming up with another vessel from a direction more than 22.5 degrees abaft her

δηλαδή όταν βρίσκεται σε τέτοια σχετική θέση ως προς το πλοίο που καταφθάνει, ώστε κατά τη νύκτα να μπορεί να διακρίνει μόνο το φανό της πρύμνης, και κανένα από τους πλευρικούς φανούς του.

(γ) Όταν ένα πλοίο βρίσκεται σε αμφιβολία ως προς το εάν πλησιάζει σε άλλο, θα πρέπει να θεωρεί ότι πράγματι είναι καταφθάνον και να χειρίσει ανάλογα.

(δ) Οποιαδήποτε μεταγενέστερη μεταβολή της διοπτρεύσεως μεταξύ δύο πλοίων δεν θα καθιστά διασταυρώνον το καταφθάνον πλοίο, σύμφωνα με την έννοια των κανόνων αυτών, ή δεν θα απαλλάσσει αυτό από την υποχρέωση να τηρείται μακριά από το καταφθανόμενο πλοίο, μέχρι να το προσπεράσει τελείως.

Κανόνας 14

Περίπτωση αντιθέτων πορειών

(α) Όταν δύο μηχανοκίνητα πλοία έχοντας πορείες αντίθετες ή σχεδόν αντίθετες συναντώνται έτσι ώστε να δημιουργείται κίνδυνος συγκρούσεως, τότε και το ένα και το άλλο οφείλει να μεταβάλει την πορεία του προς τα δεξιά, ώστε το καθένα να περάσει από την αριστερή πλευρά του άλλου.

(β) Τέτοια περίπτωση θα θεωρείται ότι υπάρχει, όταν το ένα πλοίο διακρίνει το άλλο κατάπλωρα και όταν κατά μεν τη νύκτα μπορεί να βλέπει τους εφίσιους φανούς του άλλου σε ευθυγράμμιση ή σχεδόν σε ευθυγράμμιση ή και αμφοτέρους τους πλευρικούς φανούς, κατά δε την ημέρα παρατηρεί την αντίστοιχη όψη του άλλου πλοίου.

(γ) Όταν ένα πλοίο βρίσκεται σε αμφιβολία, ως προς το εάν υπάρχει τέτοια περίπτωση, πρέπει να θεωρεί ότι πράγματι αυτή υπάρχει και να χειρίσει ανάλογα.

Κανόνας 15

Περίπτωση διασταυρώσεως πορειών

Όταν δύο μηχανοκίνητα πλοία διασταυρώνουν τις πορείες τους έτσι ώστε να δημιουργείται κίνδυνος συγκρούσεως, το πλοίο το οποίο βλέπει το άλλο προς τη δεξιά του πλευρά, οφείλει να απομακρύνεται από την πορεία του και εφόσον οι συνθήκες της περιπτώσεως το επιτρέπουν, θα αποφεύγει να διασταυρώνει από την πλώρη του άλλου πλοίου.

Κανόνας 16

Χειρισμός από το «φυλάσσον πλοίο»

Κάθε πλοίο από το οποίο απαιτείται να απομακρύνεται από την πορεία

beam, that is, in such a position with reference to the vessel she is overtaking, that at night she would be able to see only the sternlight of that vessel but neither of her sidelights.

(c) When a vessel is in any doubt as to whether she is overtaking another, she shall assume that this is the case and act accordingly.

(d) Any subsequent alteration of the bearing between the two vessels shall not make the overtaking vessel a crossing vessel within the meaning of these Rules or relieve her of the duty of keeping clear of the overtaken vessel until she is finally past and clear.

Rule 14

Head-on situation

(a) When two power-driven vessels are meeting on reciprocal or nearly reciprocal courses so as to involve risk of collision each shall alter her course to starboard so that each shall pass on the port side of the other.

(b) Such a situation shall be deemed to exist when a vessel sees the other ahead or nearly ahead and by night she would see the mast head lights of the other in a line or nearly in a line and/or both sidelights and by day she observes the corresponding aspect of the other vessel.

(c) When a vessel is in any doubt as to whether such a situation exists she shall assume that it does not exist and act accordingly.

Rule 15

Crossing situation

When two power-driven vessels are crossing so as to involve risk of collision, the vessel which has the other on her own starboard side shall keep out of the way and shall, if the circumstances of the case admit, avoid crossing ahead of the other vessel.

Rule 16

Action by give-way vessel

Every vessel, which is directed to keep out of the way of, another

κάποιου άλλου πλοίου, οφείλει, κατά το δυνατό, να χειρίζεται έγκαιρα και ουσιαστικά, ώστε να τηρείται αρκετά μακριά από αυτό.

Κανόνας 17

Χειρισμός από το «φυλασσόμενο πλοίο»

- (α) (i)** Όταν το ένα από τα δύο πλοία οφείλει να απομακρύνεται από την πορεία του άλλου, το άλλο θα διατηρεί την πορεία και ταχύτητά του.
- (ii)** Εντούτοις, το τελευταίο πλοίο μπορεί να χειρίσει έτσι ώστε να αποφευχθεί η σύγκρουση με μόνο τον ελιγμό του, μόλις γίνει προφανές σ' αυτό ότι το υπόχρεο να απομακρυνθεί από την πορεία του πλοίο δεν χειρίζεται κατάλληλα σύμφωνα με τους κανόνες αυτούς.
- (β)** Όταν, για οποιοδήποτε λόγο, το πλοίο, το οποίο απαιτείται να διατηρήσει σταθερή την πορεία και ταχύτητά του, βρεθεί τόσο κοντά στο άλλο, ώστε η σύγκρουση να μην μπορεί να αποφευχθεί με μόνο το χειρισμό του φυλάσσοντος πλοίου, οφείλει και αυτό να χειρίσει κατά τον καλύτερο δυνατό τρόπο, ώστε να αποφευχθεί η σύγκρουση.
- (γ)** Μηχανοκίνητο πλοίο το οποίο χειρίζεται, σε κάποια περίπτωση διασταυρώσεως των πορειών, σύμφωνα με το εδάφιο (α) (ii) του παρόντος κανόνα για ν' αποφύγει τη σύγκρουση με άλλο μηχανοκίνητο πλοίο, εφόσον οι συνθήκες της περιπτώσεως επιτρέπουν, δεν πρέπει να μεταβάλει πορεία προς τα αριστερά για να αποφύγει πλοίο που βρίσκεται στην αριστερή του πλευρά.
- (δ)** Αυτός ο κανόνας δεν απαλλάσσει το φυλάσσον πλοίο από την υποχρέωσή του να απομακρύνεται από την πορεία του άλλου.

Κανόνας 18

Ευθύνες μεταξύ πλοίων

Εκτός εάν διαφορετικά ορίζεται από τους κανόνες 9, 10 και 13:

- (α)** Μηχανοκίνητο πλοίο "εν πλω" θα απομακρύνεται από την πορεία:
- (i)** Ακυβέρνητου πλοίου.
 - (ii)** Πλοίου περιορισμένης ικανότητας χειρισμών.
 - (iii)** Πλοίου ασχολούμενου με την αλιεία.
 - (iv)** Ιστιοφόρου πλοίου.
- (β)** Ιστιοφόρο πλοίο "εν πλω" θα απομακρύνεται από την πορεία:
- (i)** Ακυβέρνητου πλοίου.
 - (ii)** Πλοίου περιορισμένης ικανότητας χειρισμών.

vessel shall, so far as possible, take early and substantial action to keep well clear.

Rule 17

Action by stand-on vessel

- (a) (i)** Where one of two vessels is to keep out of the way the other shall keep her course and speed.
- (ii)** The latter vessel may however take action to avoid collision by her manoeuvre alone, as soon as it becomes apparent to her that the vessel required to keep out of the way is not taking appropriate action in compliance with these Rules.
- (b)** When, from any cause, the vessel required to keep her course and speed finds herself so close that collision cannot be avoided by the action of the give-way vessel alone, she shall take such action as will best aid to avoid collision.
- (c)** A power-driven vessel which takes action in a crossing situation in accordance with sub-paragraph (a)(ii) of this Rule to avoid collision with another power-driven vessel shall, if the circumstances of the case admit, not alter course to port for a vessel on her own port side.
- (d)** This Rule does not relieve the give-way vessel of her obligation to keep out of the way.

Rule 18

Responsibilities between vessels

Except where Rules 9, 10 and 13 otherwise require:

- (a)** A power-driven vessel underway shall keep out of the way of:
- (i)** a vessel not under command;
 - (ii)** a vessel restricted in her ability to manoeuvre;
 - (iii)** a vessel engaged in fishing;
 - (iv)** a sailing vessel.
- (b)** A sailing vessel underway shall keep out of the way of:
- (i)** a vessel not under command;
 - (ii)** a vessel restricted in her ability to manoeuvre;

- (iii) Πλοίου ασχολούμενου με την αλιεία.
- (γ) Πλοίο ασχολούμενο με την αλιεία «εν πλώ» οφείλει, όσο αυτό είναι δυνατό, να απομακρύνεται από την πορεία:
- (i) Ακυβέρνητου πλοίου.
- (ii) Πλοίου περιορισμένης ικανότητας χειρισμών.
- (δ) (i) Κάθε πλοίο, εκτός ακυβέρνητου πλοίου ή πλοίου περιορισμένης ικανότητας χειρισμών, θα αποφεύγει, εφόσον οι συνθήκες της περιπτώσεως το επιτρέπουν, να παρεμποδίζει τον ασφαλή διάπλου πλοίου εμποδιζόμενου από το βύθισμά του, το οποίο επιδεικνύει τα σήματα του κανόνα 28.
- (ii) Πλοίο εμποδιζόμενο από το βύθισμά του οφείλει να ναυσιπλοεί με ιδιαίτερη προσοχή έχοντας πλήρη επίγνωση της ιδιάζουσας καταστάσεώς του.
- (ε) Υδροπλάνο επάνω στο νερό οφείλει να τηρείται γενικά μακριά από όλα τα πλοία και να αποφεύγει να παρεμποδίζει τη ναυσιπλοΐα τους. Σε περιπτώσεις όμως κατά τις οποίες υπάρχει κίνδυνος συγκρούσεως, το υδροπλάνο θα συμμορφώνεται με τους κανόνες αυτού του Μέρους.
- (στ) (i) Ένα WIG σκάφος, όταν απογειώνεται, προσγειώνεται και κατά τη διάρκεια της πτήσεως πλησίον της επιφάνειας θα τηρείται «καθαρά» από όλα τα άλλα σκάφη αποφεύγοντας εμπλοκή με τη ναυσιπλοΐα τους.
- (ii) Ένα WIG σκάφος, όταν επιχειρεί επί της επιφάνειας της θάλασσας θα συμμορφώνεται με τους Κανόνες αυτού του Μέρους ως μηχανοκίνητο σκάφος.

Τμήμα III – Διαγωγή πλοίων όταν η ορατότητα είναι περιορισμένη.

Κανόνας 19

Διαγωγή πλοίων υπό περιορισμένη ορατότητα

- (a) Ο παρών κανόνας εφαρμόζεται σε πλοία, τα οποία δεν βρίσκονται εν όψει αλλήλων, κάθε φορά που ναυσιπλοούν μέσα ή κοντά σε περιοχή περιορισμένης ορατότητας.
- (β) Κάθε πλοίο πρέπει να πλέει με ασφαλή ταχύτητα προσαρμοσμένη στις επικρατούσες συνθήκες και καταστάσεις της περιορισμένης ορατότητας. Το μηχανοκίνητο πλοίο οφείλει να έχει τις μηχανές του σε ετοιμότητα για άμεσο χειρισμό.
- (γ) Κάθε πλοίο οφείλει να λαμβάνει σοβαρά υπόψη του τις επικρατούσες συνθήκες και καταστάσεις της περιορισμένης ορατότητας

- (iii) a vessel engaged in fishing.
- (c) A vessel engaged in fishing when underway shall, so far as possible, keep out of the way of:
- (i) a vessel not under command;
- (ii) a vessel restricted in her ability to manoeuvre;
- (d) (i) Any vessel other than a vessel not under command or a vessel restricted in her ability to manoeuvre shall, if the circumstances of the case admit, avoid impeding the safe passage of a vessel constrained by her draught, exhibiting the signals in Rule 28.
- (ii) A vessel constrained by her draught shall navigate with particular caution having full regard to her special condition.
- (e) A seaplane on the water shall, in general, keep well clear of all vessel and avoid impeding their navigation. In circumstances, however, where risk of collision exists, she shall comply with the Rules of this Part.
- (f) (i) A WIG craft, when taking off, landing and in flight near the surface shall keep well clear of all other vessels and avoid impeding their navigation;
- (ii) A WIG craft operating on the water surface shall comply with the Rules of this Part as a power-driven vessel.

Section III – Conduct of vessel in restricted visibility

Rule 19

Conduct of vessels in restricted visibility

- (a) This Rule applies to vessels not in sight of one another when navigating in or near an area of restricted visibility.
- (b) Every vessel shall proceed at a safe speed adapted to the prevailing circumstances and condition of restricted visibility. A power-driven vessel shall have her engines ready for immediate manoeuvre.
- (c) Every vessel shall have due regard to the prevailing circumstances and conditions of restricted visibility when complying

όταν συμμορφώνεται με τους κανόνες του Τμήματος I του παρόντος Μέρους.

(δ) Πλοίο που εντοπίζει μόνο με το ραντάρ την παρουσία άλλου πλοίου, οφείλει να προσδιορίσει κατά πόσο υφίσταται περίπτωση επικίνδυνης προσεγγίσεως ή και κατά πόσο υπάρχει κίνδυνος συγκρούσεως. Εάν πράγματι συντρέχει τέτοια περίπτωση, πρέπει να χειρίσει προς αποφυγή συγκρούσεως αρκετά έγκαιρα, με την προϋπόθεση ότι, εφόσον ο χειρισμός αυτός αποσκοπεί στη μεταβολή της πορείας, θα πρέπει κατά το δυνατό, να αποφεύγονται τ' ακόλουθα:

- (i)** Μεταβολή της πορείας προς τα αριστερά για πλοίο που βρίσκεται πλώρα από το εγκάρσιό του, εκτός εάν πρόκειται για καταφθανόμενο πλοίο.
- (ii)** Μεταβολή της πορείας προς την κατεύθυνση του άλλου πλοίου, εφ' όσον αυτό το βρίσκεται στο εγκάρσιο ή πρύμα από το εγκάρσιο.

(ε) Εκτός από τις περιπτώσεις, κατά τις οποίες έχει εκτιμηθεί ότι δεν υπάρχει κίνδυνος συγκρούσεως, κάθε πλοίο, το οποίο ακούει από φαινόμενη διεύθυνση προς πλώρα του εγκάρσιού του σήμα ομίχλης άλλου πλοίου ή το οποίο δεν μπορεί να αποφύγει επικίνδυνη προσέγγιση με άλλο πλοίο που βρίσκεται πλώρα από το εγκάρσιό του, οφείλει να μειώσει την ταχύτητά του στην ελάχιστη πηδαλιουχήσιμη. Εάν είναι αναγκαίο, οφείλει να ακινητεί και σε κάθε περίπτωση να ναυσιπλοεί με εξαιρετική προσοχή, μέχρις ότου παρέλθει ο κίνδυνος συγκρούσεως.

with the Rules of Section I of this Part.

(d) A vessel, which detects by radar alone the presence of another vessel shall determine if a close-quarters situation is developing and/or risk of collision exists. If so, she shall take avoiding action in ample time, provided that when such action consists of an alteration of course, so far as possible the following shall be avoided:

- (i)** an alteration of course to port for a vessel forward of the beam, other than for a vessel being overtaken;
- (ii)** an alteration of course towards a vessel abeam or abaft the beam.

(e) Except where it has been determined that a risk of collision does not exist, every vessel which hears apparently forward of her beam the fog signal of another vessel, or which cannot avoid a close-quarters situation with another vessel forward of her beam, shall reduce her speed to the minimum at which she can be kept on her course. She shall if necessary take all her way off and in any event navigate with extreme caution until danger of collision is over.

ΜΕΡΟΣ Γ – ΦΑΝΟΙ ΚΑΙ ΣΧΗΜΑΤΑ

Κανόνας 20

Εφαρμογή

- (α) Οι κανόνες του παρόντος Μέρους θα εφαρμόζονται σε κάθε καιρική κατάσταση.
- (β) Οι κανόνες, που αναφέρονται στους φανούς θα εφαρμόζονται από τη δύση μέχρι την ανατολή του ηλίου. Κατά τη διάρκεια αυτού του χρονικού διαστήματος κανένας άλλος φανός δεν θα επιδεικνύεται. Εξαιρούνται οι φανοί εκείνοι, οι οποίοι δεν θα είναι δυνατόν είτε να εκληφθούν όπως οι φανοί που καθορίζονται στους παρόντες κανόνες είτε να επηρεάσουν την ορατότητα ή τα χαρακτηριστικά τους ή να παρενοχληθούν στην τήρηση της κανονικής οπτικής επιτηρήσεως.
- (γ) Οι φανοί που καθορίζονται από τους παρόντες κανόνες θα επιδεικνύονται εφόσον υπάρχουν στο πλοίο, και από την ανατολή μέχρι τη δύση του ηλίου, όταν η ορατότητα είναι περιορισμένη. Επίσης μπορούν να επιδεικνύονται και σε όλες τις άλλες περιπτώσεις, κατά τις οποίες αυτό κρίνεται αναγκαίο.
- (δ) Οι κανόνες που αναφέρονται στα σχήματα θα τηρούνται κατά την ημέρα.
- (ε) Οι φανοί και τα σχήματα που καθορίζονται στους παρόντες κανόνες πρέπει να είναι σύμφωνοι με τις διατάξεις του Παραρτήματος I των παρόντων κανονισμών.

Κανόνας 21

Ορισμοί

- (α) « **Επίστιος φανός** » σημαίνει λευκό φανό τοποθετημένο επάνω από τη διαμήκη κεντρική γραμμή του πλοίου, ο οποίος φωτίζει χωρίς διακοπή τόξο του οριζοντα 225 μοίρες και ο οποίος είναι στερεωμένος έτσι, ώστε να φωτίζει ακριβώς από την πλώρη μέχρι 22,5 μοίρες πρύμα από το εγκάρσιο της κάθε πλευράς του πλοίου.
- (β) « **Πλευρικοί φανοί** » σημαίνουν ένα πράσινο φανό στη δεξιά πλευρά και ένα κόκκινο φανό στην αριστερή πλευρά. Ο κάθε ένας από τους φανούς αυτούς φωτίζει χωρίς διακοπή τόξο του οριζοντα 112,5 μοιρών και στερεώνεται έτσι, ώστε να φωτίζει ακριβώς από την πλώρη μέχρι 22,5 μοίρες πρύμα από το εγκάρσιο της αντίστοιχης πλευράς του πλοίου. Σε πλοίο με μήκος μικρότερο από 20 m οι πλευρικοί φανοί

PART C – LIGHTS AND SHAPES

Rule 20

Application

- (a) Rules in this Part shall be complied with in all weathers.
- (b) The Rules concerning lights shall be complied with from sunset to sunrise and during such times no other lights shall be exhibited, except such lights as cannot be mistaken for the lights specified in these Rules or do not impair their visibility or distinctive character, or interfere with the keeping of a proper look-out.
- (c) The lights prescribed by these Rules shall, if carried, also be exhibited from sunrise to sunset in restricted visibility and may be exhibited in all other circumstances when it is deemed necessary.
- (d) The Rules concerning shapes shall be complied with by day.
- (e) The lights and shapes specified in these Rules shall comply with the provisions of Annex I to these Regulations.

Rule 21

Definitions

- (a) “**Masthead light**” means a white light placed over the fore and aft centreline of the vessel showing an unbroken light over an arc of the horizon of 225 degrees and so fixed as to show the light from right ahead to 22.5 degrees abaft the beam on either side of the vessel.
- (b) “**Sidelights**” means a green light on the starboard side and a red light on the port side each showing an unbroken light over an arc of the horizon of 112.5 degrees and so fixed as to show the light from the right ahead to 22.5 degrees abaft the beam on its respective side. In a vessel of less than 20 metres in length the sidelights may be combined in one lantern carried on the fore and aft centreline of the

μπορούν να συνδυάζονται σ' έναν, ο οποίος φέρεται επάνω στη διαμήκη κεντρική γραμμή του πλοίου.

(γ) « Φανός κορώνης » σημαίνει λευκό φανό τοποθετημένο όσο είναι πρακτικά δυνατό πλησιέστερα στην πρύμη. Ο φανός αυτός φωτίζει χωρίς διακοπή τόξο του ορίζοντα 135 μοιρών και στερεώνεται έτσι, ώστε να φωτίζει 67,5 μοίρες ακριβώς από την πρύμη και προς κάθε πλευρά.

(δ) « Φανός ρυμουλκήσεως » σημαίνει κίτρινο φανό, ο οποίος έχει τα ίδια χαρακτηριστικά με τον οριζόμενο στην παράγραφο (γ) του κανόνα αυτού "φανό κορώνης".

(ε) « Φανός ορατός καθ' όλον τον ορίζοντα » σημαίνει φανό ο οποίος φωτίζει χωρίς διακοπή τόξο του ορίζοντα 360 μοιρών (περίβλεπτος).

(στ) « Αναλάμπων φανός » σημαίνει φανό ο οποίος αναλάμπει κατά κανονικά διαστήματα με συχνότητα 120 ή περισσότερες αναλαμπές ανά λεπτό.

Κανόνας 22

Ορατότητα φανών

Οι φανοί, οι οποίοι καθορίζονται στους παρόντες κανόνες θα έχουν τέτοια ένταση, όπως αυτή που προσδιορίζεται στην παράγραφο 8 του Παραρτήματος I των παρόντων κανονισμών, ώστε να είναι ορατοί στις ακόλουθες ελάχιστες αποστάσεις:

- (α)** Σε πλοία μήκους 50 m και πάνω:
- ο εφίστιος φανός, 6 μίλια,
 - ο πλευρικός φανός, 3 μίλια,
 - ο φανός κορώνης, 3 μίλια,
 - ο φανός ρυμουλκήσεως, 3 μίλια,
 - ο λευκός, κόκκινος, πράσινος ή κίτρινος ορατός καθ' όλον τον ορίζοντα 3 μίλια.
- (β)** Σε πλοία με μήκος 12 m και περισσότερο αλλά μικρότερα από 50m:
- ο εφίστιος φανός, 5 μίλια, εκτός από εκείνο που το μήκος του πλοίου είναι μικρότερο από 20 m,
 - ο πλευρικός φανός, 2 μίλια,
 - ο φανός κορώνης, 2 μίλια,
 - ο φανός ρυμουλκήσεως, 2 μίλια,
 - ο λευκός, κόκκινος, πράσινος ή κίτρινος ορατός καθ' όλο τον ορίζοντα 2 μίλια.
- (γ)** Σε πλοία με μήκος μικρότερο από 12m:
- ο εφίστιος φανός, 2 μίλια,

vessel.

(c) "Sternlight" means a white light placed as nearly as practicable at the stern showing an unbroken light over an arc of the horizon of 135 degrees and so fixed as to show the light 67.5 degrees from right aft on each side of the vessel.

(d) "Towing light" means a yellow light having the same characteristics as the "sternlight" defined in paragraph (c) of this Rule.

(e) "All round light" means a light showing an unbroken light over an arc of the horizon of 360 degrees.

(f) "Flashing light" means a light flashing at regular intervals at a frequency of 120 flashes or more per minute.

Rule 22

Visibility of lights

The lights prescribed in these Rules shall have an intensity as specified in Section 8 of Annex I to these Regulations so as to be visible at the following minimum ranges:

- (a)** In vessels of 50 metres or more in length:
- a masthead light, 6 miles;
 - a sidelight, 3 miles;
 - a sternlight, 3 miles;
 - a towing light, 3 miles;
 - a white, red, green or yellow all-round light, 3 miles.
- (b)** In vessels of 12 metres or more in length but less than 50 metres in length:
- a masthead light, 5 miles; except that where the length of the vessel is less than 20 metres, 3 miles;
 - a sidelight, 2 miles;
 - a sternlight, 2 miles;
 - a towing light, 2 miles;
 - a white, red, green or yellow all-round light, 2 miles.
- (c)** In vessels of less than 12 metres in length:
- a masthead light, 2 miles;

- ο πλευρικός φανός, 1 μίλι,
 - ο φανός κορώνης, 2 μίλια,
 - ο φανός ρυμουλκήσεως, 2 μίλια,
 - ο λευκός, κόκκινος, πράσινος ή κίτρινος ορατός καθ' όλο τον ορίζοντα, 2 μίλια.
- (δ)** Σε ακανόνιστου σχήματος ημιβυθισμένα ή ρυμουλκούμενα αντικείμενα:
- ο λευκός περίβλετος φανός, ορατός καθ' όλο τον ορίζοντα, 3 μίλια.

Κανόνας 23

Μηχανοκίνητα πλοία «εν πλω»

- (α)** Μηχανοκίνητο πλοίο "εν πλω", θα επιδεικνύει:
- (i)** Ένα εφίστιο φανό προς πλώρα.
 - (ii)** Ένα δεύτερο εφίστιο φανό προς πρύμα και ψηλότερα του πλωριού φανού, εκτός από τα πλοία, των οποίων το μήκος είναι μικρότερο από 50 m, τα οποία δεν υποχρεούνται αλλά μπορούν να επιδεικνύουν τέτοιο φανό.
 - (iii)** Πλευρικούς φανούς.
 - (iv)** Φανό κορώνης.

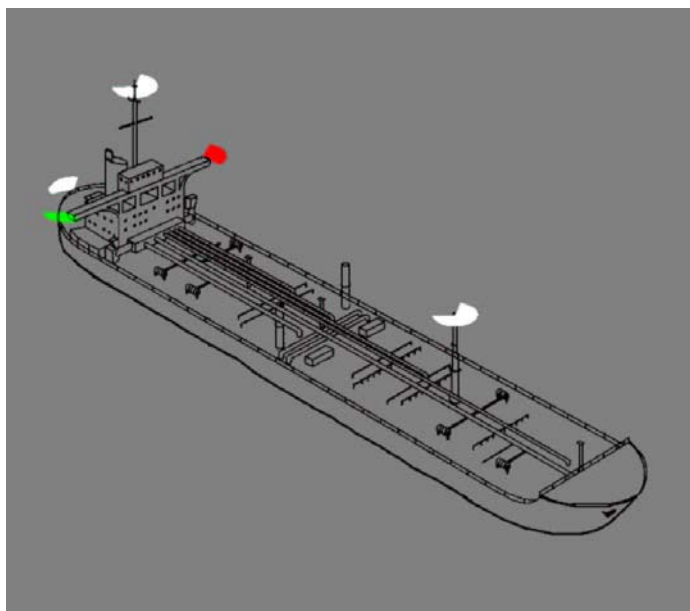
- a sidelight, 1 mile;
- a sternlight, 2 miles;
- a towing light, 2 miles;
- a white, red, green or yellow all-round light, 2 miles.

- (d)** In inconspicuous, partly submerged vessel or objects being towed:
- a white all round light, 3 miles.

Rule 23

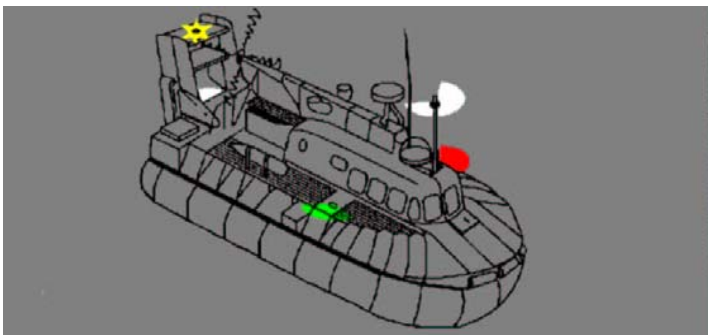
Power-driven vessels underway

- (a)** A power-driven vessel underway shall exhibit:
- (i)** a masthead light forward;
 - (ii)** a second masthead light abaft of and higher than the forward one; except that a vessel of less than 50 meters in length shall not be obliged to exhibit such light by may do so;
 - (iii)** sidelights;
 - (iv)** a sternlight.

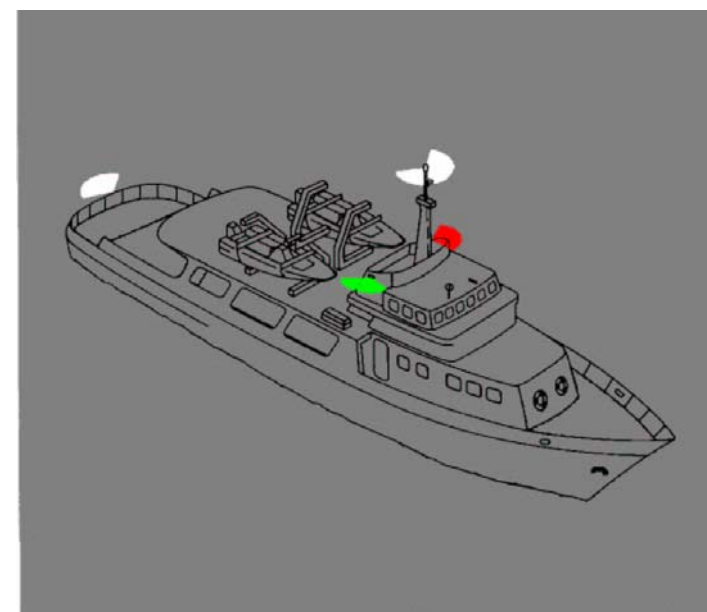


Περίπτωση Κανόνα 23 (α) : Μηχανοκίνητο πλοίο εν πλω μεγαλύτερο από 50 m

(β) Αερόστρωμνο πλοίο, όταν κινείται σε κατάσταση χωρίς εκτόπισμα, θα επιδεικνύει εκτός από τους φανούς που καθορίζονται στην παράγραφο (α) του παρόντος κανόνα και έναν κίτρινο αναλάμποντα φανό, ορατό καθ' όλο τον ορίζοντα.

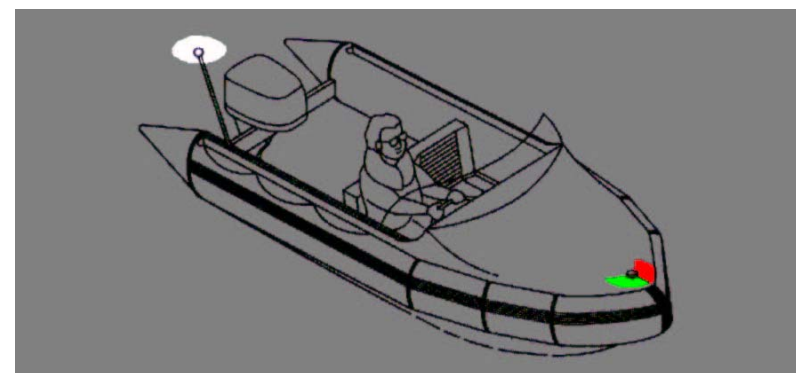


Περίπτωση Κανόνα 23 (β): Αερόστρωμνο πλοίο εν πλω σε κατάσταση χωρίς εκτόπισμα



Περίπτωση Κανόνα 23 (α) : Μηχανοκίνητο πλοίο εν πλω μικρότερο από 50 m

(b) An air-cushion vessel when operating in the non-displacement mode shall, in addition to the light prescribed in paragraph (a) of this Rule, exhibit an all-around flashing yellow light.



Περίπτωση Κανόνα 23 (γ) (i)

(γ) Ένα WIG σκάφος, όταν απογειώνεται, προσγειώνεται και κατά τη

(c) A WIG craft only when taking off, landing and in flight near the

διάρκεια της πτήσεως πλησίον της επιφάνειας, εκτός από τους φανούς που καθορίζονται στην παράγραφο (α) του παρόντος Κανόνα, επιδεικνύει έναν κόκκινο υψηλής εντάσεως αναλάμποντα φανό, ορατό καθ' όλο τον ορίζοντα.

- (δ) (i) Μηχανοκίνητο πλοίο μήκους μικρότερου από 12 m μπορεί, αντί για τους φανούς που περιγράφονται στην παράγραφο (α) του κανόνα αυτού, να επιδεικνύει ένα λευκό φανό ορατό καθ' όλο τον ορίζοντα και τους πλευρικούς φανούς.
- (ii) Μηχανοκίνητο πλοίο μήκους μικρότερου από 7 m και του οποίου η μέγιστη ταχύτητα δεν υπερβαίνει τους 7 κόμβους μπορεί, αντί για τους φανούς που περιγράφονται στην παράγραφο (α), να επιδεικνύει ένα λευκό περιβλεπτο φανό και αν είναι πρακτικά δυνατό και πλευρικούς.

- (iii) Ο εφίστιος ή ο περιβλεπτος λευκός φανός μηχανοκίνητου πλοίου, με μήκος μικρότερο από 12 m, μπορεί να μην είναι επί της κύριας διαμήκους γραμμής του πλοίου αν αυτό δεν είναι πρακτικά δυνατό. Για να συμβεί όμως αυτό πρέπει οι πλευρικοί του φανοί να είναι σύνθετοι σ' ένα φανό, ο οποίος θα φέρεται επί της κύριας διαμήκους γραμμής του σκάφους ή θα είναι εγκατεστημένος, όσο τούτο είναι πρακτικά δυνατό, πλησιέστερα προς την κύρια διαμήκη γραμμή, όπως ο εφίστιος ή ο περιβλεπτος λευκός φανός.

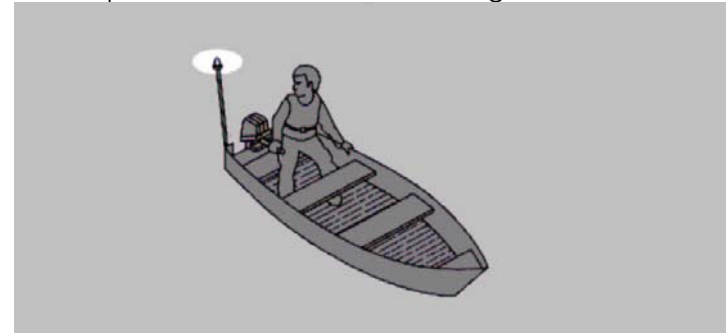
Κανόνας 24

Ρυμούλκηση και ώθηση

- (α) Μηχανοκίνητο πλοίο όταν ρυμουλκεί θα επιδεικνύει:

surface shall in addition to the lights prescribed in paragraph (a) of this Rule, exhibit a high-intensity all-around flashing red light.

- (d) (i) A power-driven vessel of less than 12 metres in length may in lieu of the lights prescribed in paragraph (a) of this Rule exhibit an all-round white light and sidelights;
- (iii) a power driven vessel of less than 7 metres in length whose maximum speed does not exceed 7 knots may in lieu of the lights prescribed in paragraph (a) of this Rule exhibit an all-round white light and shall, if practicable, also exhibit sidelights;



Περίπτωση Κανόνα 23 (γ) (ii)

- (iii) the masthead light or all-round white light on a power-driven vessel of less than 12 metres in length may be displaced from the fore and aft centerline of the vessel if centerline fitting is not practicable, provided that the sidelights are combined in one lantern which shall be carried on the fore and aft centerline of the vessel or located as nearly as practicable in the same fore and aft line as the masthead light or the all-round white light.

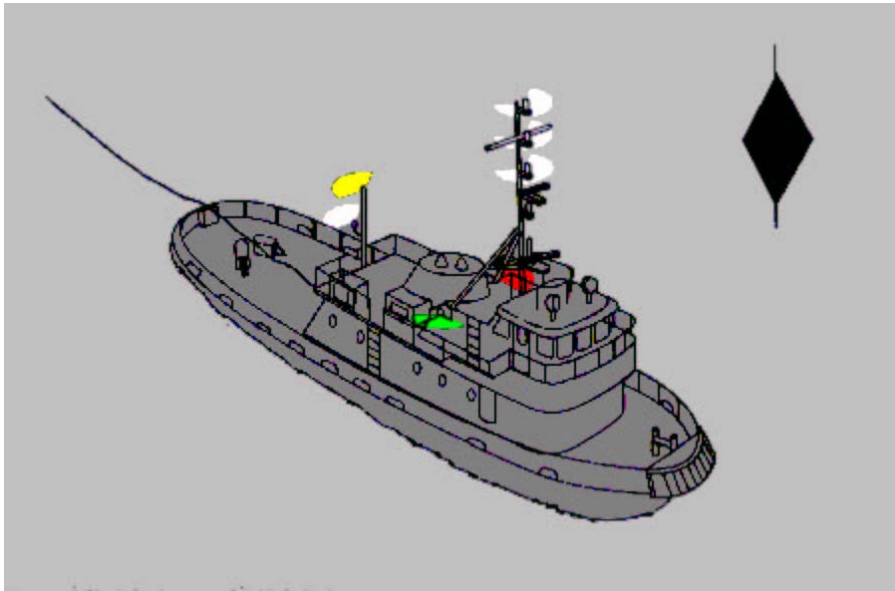
Rule 24

Towing and pushing

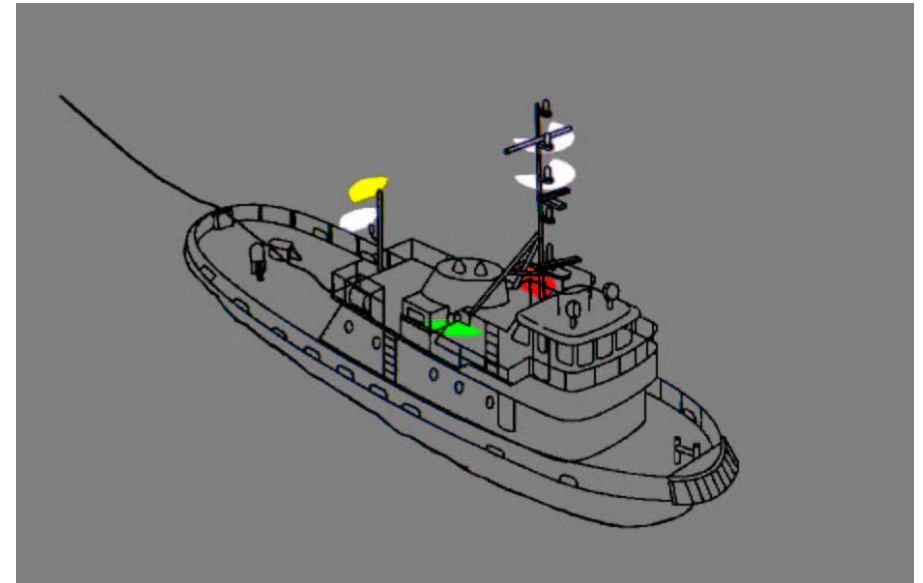
- (α) A power-driven vessel when towing shall exhibit:

- (i) Αντί για το φανό που καθορίζεται από τον κανόνα 23 (α) (i) ή (α) (ii), δύο εφίστιους φανούς προς πλώρα επί κατακόρυφη γραμμή. Όταν το μήκος του ρυμουλκίου μετρούμενο από την πρύμη του ρυμουλκούντος πλοίου μέχρι το πρυμνίο άκρο του ρυμουλκούμενου υπερβαίνει τα 200 m, τρεις τέτοιους φανούς επί κατακόρυφής γραμμής.
- (ii) Πλευρικούς φανούς.
- (iii) Φανό κορώνης.
- (iv) Φανό ρυμουλκήσεως επί κατακόρυφης γραμμής επάνω από το φανό της κορώνης.
- (v) Όταν το μήκος του ρυμουλκίου υπερβαίνει τα 200 m, ρομβοειδές σχήμα στο καταφανέστερο μέρος.

- (i) instead of the light prescribed in Rule 23(a)(i) or (a)(ii) two masthead lights in a vertical line. When the length of the tow, measuring from the stern of the towing vessel to the aft end of the tow exceeds 200 metres, three such lights in a vertical line;
- (ii) sidelights;
- (iii) a sternlight;
- (iv) a towing light in a vertical line above the sternlight;
- (v) when the length of the tow exceeds 200 metres, a diamond shape where it can best be seen.



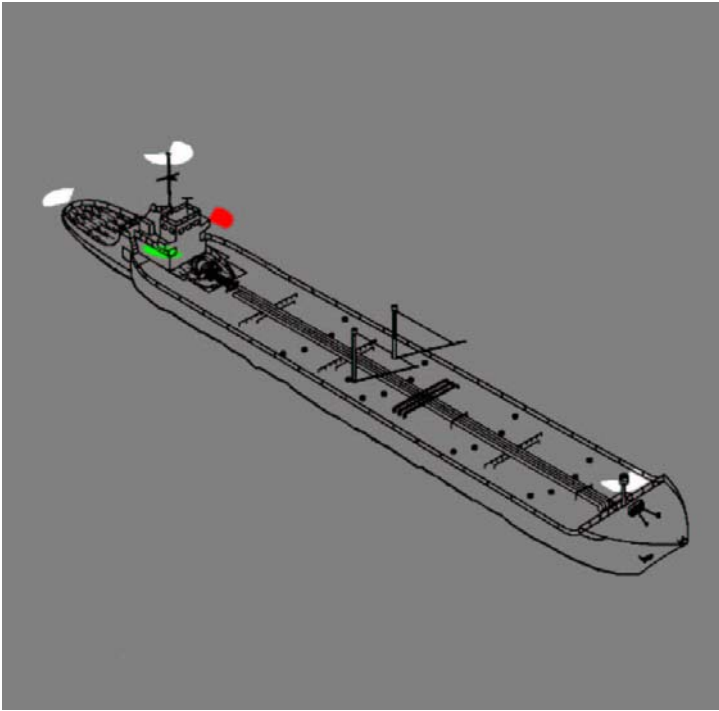
Περίπτωση Κανόνα 24 (α) : Μηχανοκίνητο πλοίο που ρυμουλκεί – ρυμουλκό μικρότερο από 50 μέτρα – συνολικό μήκος ρυμουλκίου μεγαλύτερο από 200 μέτρα.



Περίπτωση Κανόνα 24 (α) : Μηχανοκίνητο πλοίο που ρυμουλκεί – ρυμουλκό μικρότερο από 50 μέτρα – συνολικό μήκος ρυμουλκίου 200 μέτρα ή μικρότερο.

(β) Όταν το πλοίο που σπρώχνει (ωθει) πλοίο και το πλοίο που σπρώχνεται προς πλώρα συνδέονται στέρεα συνδεμένα σε ενιαία μονάδα, θα θεωρούνται ως ένα μηχανοκίνητο πλοίο, που θα επιδεικνύει τους φανούς τους καθοριζόμενους στον κανόνα 23.

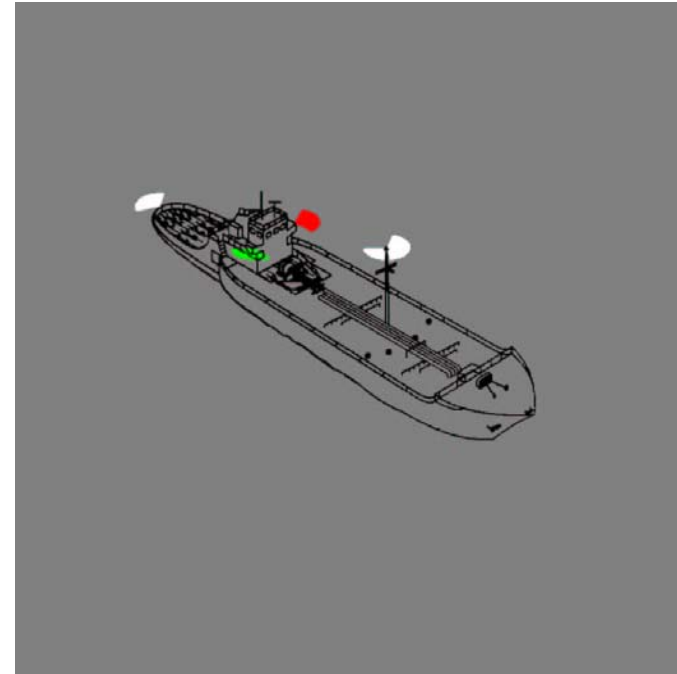
(b) When a pushing vessel and a vessel being pushed ahead are rigidly connected in a composite unit they shall be regarded as a power-driven vessel and exhibit the lights prescribed in Rules 23.



Περίπτωση Κανόνα 24 (β) : Μηχανοκίνητο πλοίο που ωθεί και ωθούμενο πλοίο στέρεα συνδεδεμένα μεταξύ τους με συνολικό μήκος μεγαλύτερο από 50 μέτρα

(γ) Μηχανοκίνητο πλοίο όταν ωθεί προς πλώρα ή ρυμουλκεί παράπλευρα, εκτός από την περίπτωση που θεωρείται ως ενιαία μονάδα, θα επιδεικνύει:

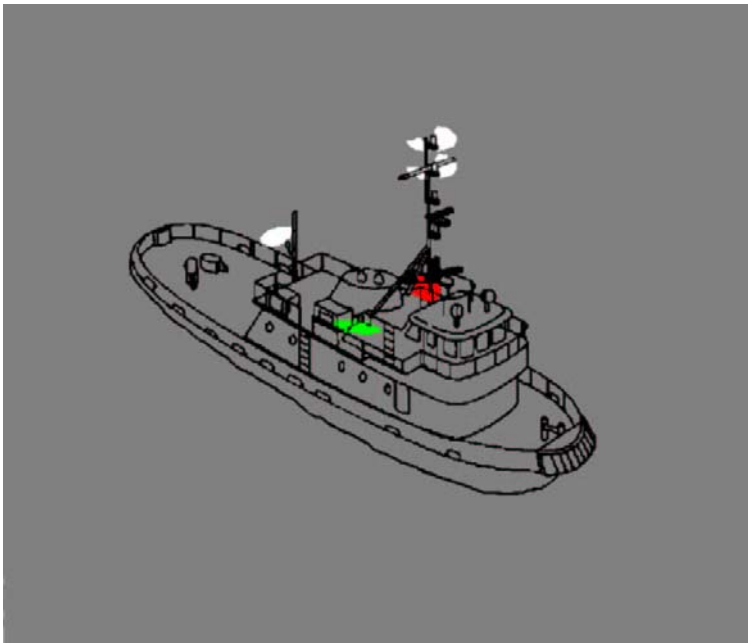
- (i)** Αντί του φανού που καθορίζεται στον κανόνα 23 (α)i ή (α)ii, δύο εφίστιους φανούς προς πλώρα επί κατακόρυφης γραμμής.
- (ii)** Πλευρικούς φανούς.
- (iii)** Φανό κορώνης.



Περίπτωση Κανόνα 24 (β) : Μηχανοκίνητο πλοίο που ωθεί και ωθούμενο πλοίο στέρεα συνδεδεμένα μεταξύ τους με συνολικό μήκος 50 μέτρα ή μικρότερο.

(c) A power-driven vessel when pushing ahead or towing alongside, except in the case of a composite unit, shall exhibit:

- (i)** instead of the light prescribed in Rule 23(a)(i) or (a)(ii), two masthead lights in a vertical line;
- (ii)** sidelights;
- (iii)** a sternlight.

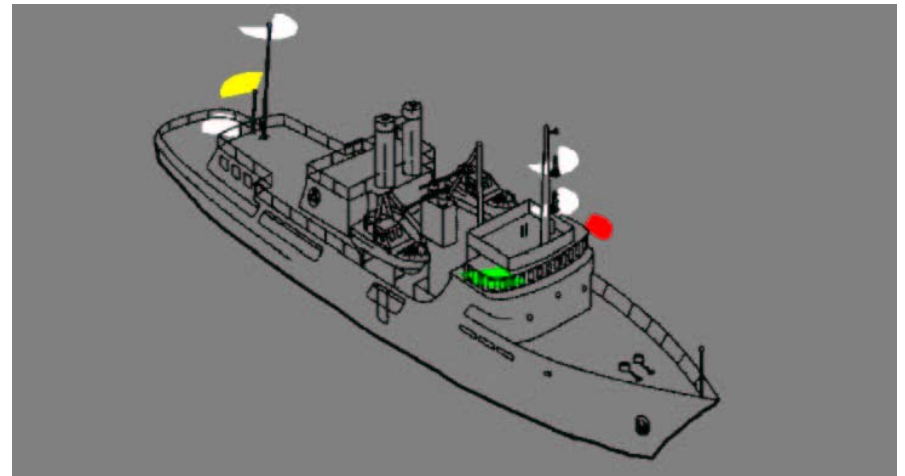


Περίπτωση Κανόνα 24 (γ) : Μηχανοκίνητο πλοίο που ωθεί προς πλώρα ή ρυμουλκεί παραπλεύρως

(δ) Μηχανοκίνητο πλοίο στο οποίο εφαρμόζονται οι παράγραφοι (α) ή (γ) του παρόντος κανόνα θα συμμορφώνεται επίσης και με τον κανόνα 23 (α) ii.

(ε) Πλοίο ή αντικείμενο το οποίο ρυμουλκείται εκτός από τα αναφερόμενα στην παράγραφο (ζ) του παρόντος κανόνα, θα επιδεικνύει:

- (i)** Πλευρικούς φανούς.
- (ii)** Φανό κορώνης.
- (iii)** Όταν το μήκος του ρυμουλκίου υπερβαίνει τα 200 m ρομβοειδές σχήμα στο καταφανέστερο μέρος.

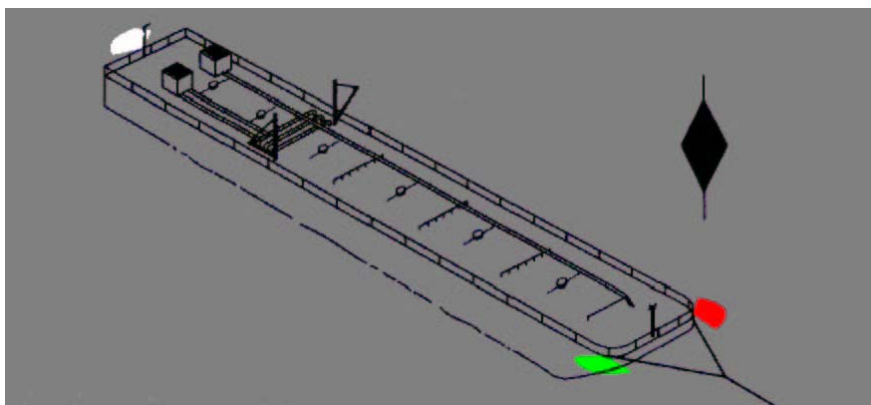


Περίπτωση Κανόνα 24 (δ) : Μηχανοκίνητο πλοίο που ωθεί προς πλώρα ή παραπλεύρως

(d) A power-driven vessel to which paragraph (a) or (c) of this Rule applies shall also comply with Rule 23(a)(ii).

(e) A vessel or object being towed, other than those mentioned in paragraph (g) of this Rule, shall exhibit:

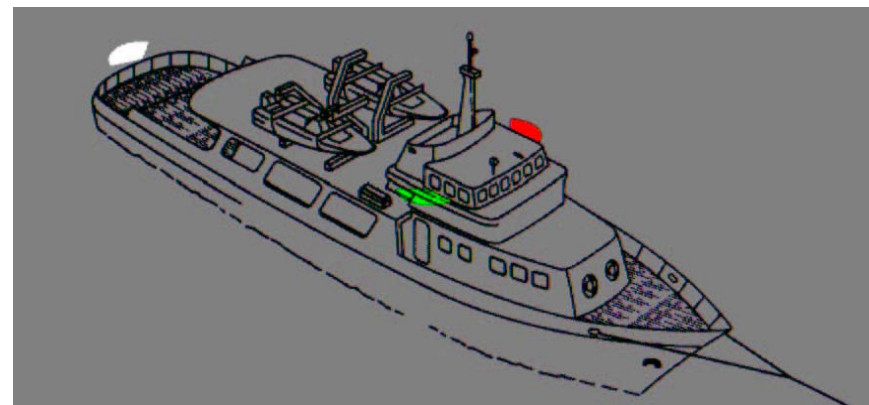
- (i)** sidelights;
- (ii)** a sternlight
- (iii)** when the length of the tow exceeds 200 metres, a diamond shape where it can best be seen.



Περίπτωση Κανόνα 24 (ε)

(στ) Θεωρώντας ως απαραίτητη προϋπόθεση ότι οποιοσδήποτε αριθμός πλοίων τα οποία ρυμουλκούνται παράπλευρα ή ωθούνται καθ' ομάδα θα φωτίζονται ως ένα πλοίο, τότε:

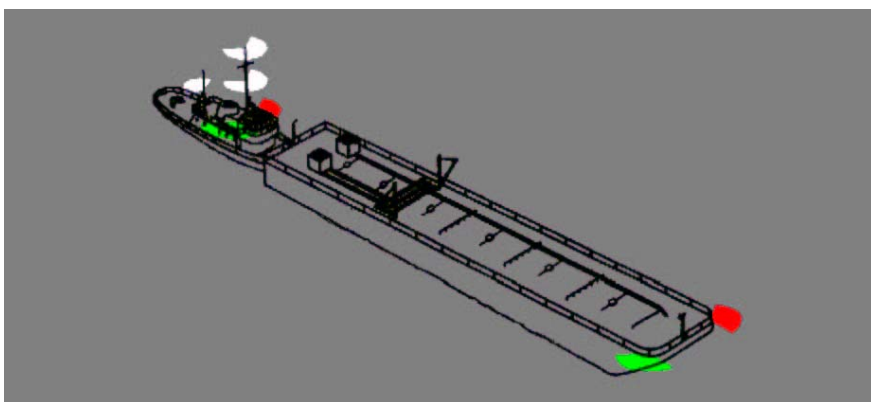
- (i)** Πλοίο το οποίο ωθείται προς πλώρα, χωρίς να αποτελεί ενιαία μονάδα θα επιδεικνύει στο πλωριό άκρο τους πλευρικούς φανούς.
- (ii)** Πλοίο το οποίο ρυμουλκείται παράπλευρα θα επιδεικνύει φανό κορώνης και στο πλωριό άκρο τους πλευρικούς φανούς.



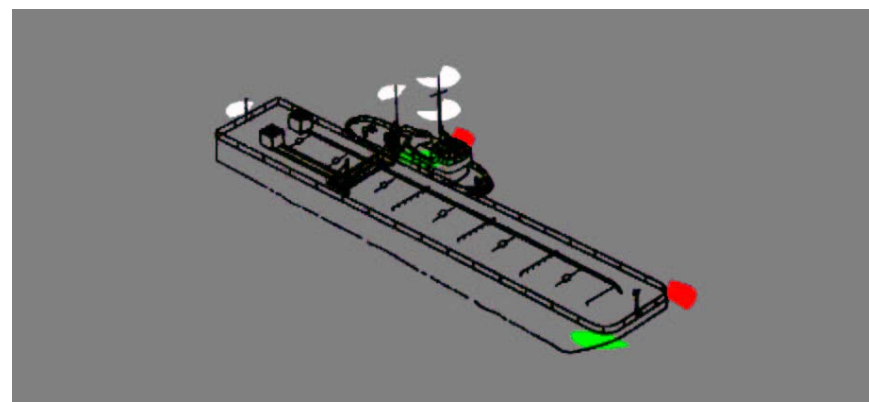
Περίπτωση Κανόνα 24 (ε)

(f) Provided that any number of vessels being towed alongside or pushed in a group shall be lighted as one vessel,

- (i)** a vessel being pushed ahead, not being part of a composite unit, shall exhibit at the forward end sidelights;
- (ii)** a vessel being towed alongside shall exhibit a sternlight and at the forward end, sidelights.



Περίπτωση Κανόνα 24 (στ)



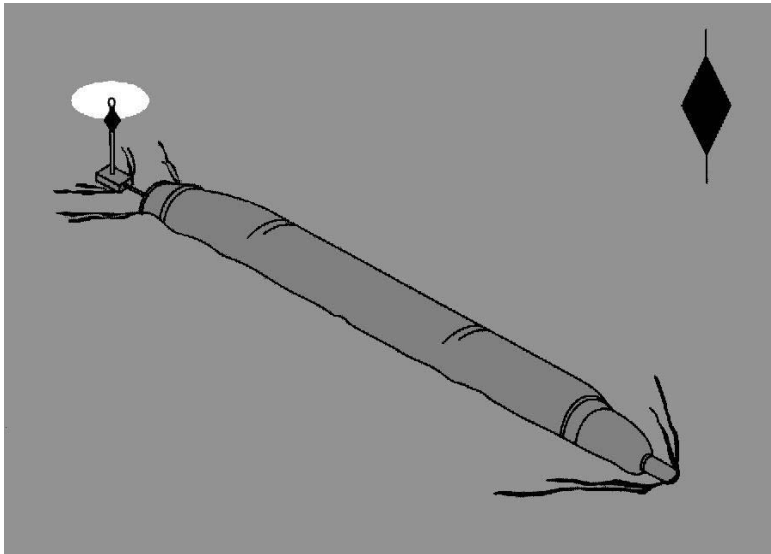
Περίπτωση Κανόνα 24 (στ)

(ζ) Όταν ένα σκάφος ημιβυθισμένο με ακανόνιστο σχήμα ή ένα αντικείμενο ή συνδυασμός τέτοιων σκαφών ή αντικειμένων ρυμουλκούνται, τότε θα επιδεικνύει:

- (i)** Αν το πλάτος του είναι μικρότερο από 25 m, ένα λευκό περιβλεπτο φανό πάνω ή κοντά στο πλωριό άκρο και ένα πάνω ή κοντά στο πρυμίο άκρο, εκτός εάν αυτοί οι δράγονες (πλοιάρια) δεν απαιτείται να επιδεικνύουν φανό πάνω ή κοντά στο πλωριό άκρο.
- (ii)** Αν το πλάτος του είναι 25 m ή περισσότερο, δύο πρόσθετους λευκούς περιβλεπτους φανούς πάνω ή κοντά στα ακρότατα σημεία του πλάτους του.
- (iii)** Αν υπερβαίνει τα 100 m μήκος, επιπλέον και ένα λευκό περιβλεπτο φανό μεταξύ των φανών που καθορίζονται στις υποπαραγράφους (i) και (ii) έτσι, ώστε η απόσταση μεταξύ των φανών να μην υπερβαίνει τα 100 m.
- (iv)** Πολυεδρικό σχήμα πάνω ή κοντά στο ακρότατο πρυμίο σημείο του τελευταίου σκάφους ή ρυμουλκούμενου αντικειμένου. Αν το μήκος του ρυμουλκίου υπερβαίνει τα 200m, ένα επιπλέον πολυεδρικό σχήμα εκεί όπου μπορεί να γίνει ορατό κατά τον καλύτερο δυνατό τρόπο, και εγκατεστημένο όσο είναι πρακτικά δυνατό προς πλώρα.

(g) An inconspicuous, partly submerged vessel or object, or combination of such vessel or objects being towed, shall exhibit:

- (i)** if it is less than 25 metres in breadth, one all-round white light at or near the forward end and one at or near the after end except that dracones need not exhibit a light at or near the forward end;
- (ii)** if it is 25 metres or more in breadth, two additional all-round white lights at or near the extremities of its breadth;
- (iii)** if it exceeds 100 metres in length, additional all-round white lights between the lights prescribed in subparagraph (i) and (ii) so that the distance between the lights shall not exceed 100 metres;
- (iv)** a diamond shape at or near the aftermost extremity of the last vessel or object being towed and if the length of the tow exceeds 200 metres an additional diamond shape where it can best be seen and located as far forward as is practicable.



Περίπτωση Κανόνα 24 (ζ)

(η) Όπου λόγω οποιασδήποτε δικαιολογημένης αιτίας είναι πρακτικά αδύνατο σε ένα ρυμουλκούμενο πλοίο ή αντικείμενο να επιδεικνύει τους φανούς που καθορίζονται στις παραγράφους (ε) ή (ζ) του παρόντος κανόνα, τότε θα παίρνονται όλα τα δυνατά μέτρα, για φωτισμό του ρυμουλκούμενου πλοίου ή αντικειμένου, ή τουλάχιστο για επισήμανση της παρουσίας τέτοιου σκάφους ή αντικειμένου.

(θ) Όπου λόγω οποιασδήποτε δικαιολογημένης αιτίας είναι πρακτικά αδύνατο για ένα πλοίο ή αντικείμενο, που δεν ασχολείται συνήθως με ρυμουλκήσεις, να επιδεικνύει τους φανούς που καθορίζονται στις παραγράφους (α) ή (γ) αυτού του κανόνα, τότε δεν θα απαιτείται να επιδεικνύει εκείνους τους φανούς, όταν ασχολείται με ρυμούλκηση άλλου πλοίου, που βρίσκεται σε κίνδυνο ή έχει ανάγκη βοήθειας. Θα λαμβάνονται όλα τα δυνατά μέτρα για να δείχνουν τη φύση της σχέσεως μεταξύ του ρυμουλκούντος και του ρυμουλκούμενου πλοίου όπως επιβάλλεται από τον κανόνα 36, ιδιαίτερα δε για το φωτισμό του ρυμουλκίου.

Κανόνας 25

Ιστιοφόρα πλοία «εν πλω» και κωπήλατα πλοία

(α) Ιστιοφόρο πλοίο "εν πλω" θα επιδεικνύει:

- (i)** Πλευρικούς φανούς.
- (ii)** Φανό κορώνης.

(β) Σε ιστιοφόρο πλοίο με μήκος μικρότερο από 20 m οι φανοί, που καθορίζονται στην παράγραφο (α) αυτού του κανόνα, μπορούν να συνδυάζονται σε ένα, ο οποίος θα φέρεται πάνω ή κοντά στην κορυφή του ιστού, σε οποιοδήποτε σημείο του, από το οποίο ο φανός μπορεί να φαίνεται καλύτερα.

(h) Where from any sufficient cause it is impracticable for a vessel or object towed to exhibit the lights or shapes prescribed in paragraph (e) or (g) of this Rule, all possible measures shall be taken to light the vessel or object towed or at least to indicate the presence of such vessel or object.

(i) Where from any sufficient cause it is impracticable for a vessel not normally engaged in towing operations to display the lights prescribed in paragraph (a) or (c) of this Rule, such vessel shall not be required to exhibit those lights when engaged in towing another vessel in distress or otherwise in need of assistance. All possible measures shall be taken to indicate the nature of the relationship between the towing vessel and the vessel being towed as authorised by Rule 36; in particular by illuminating the towline.

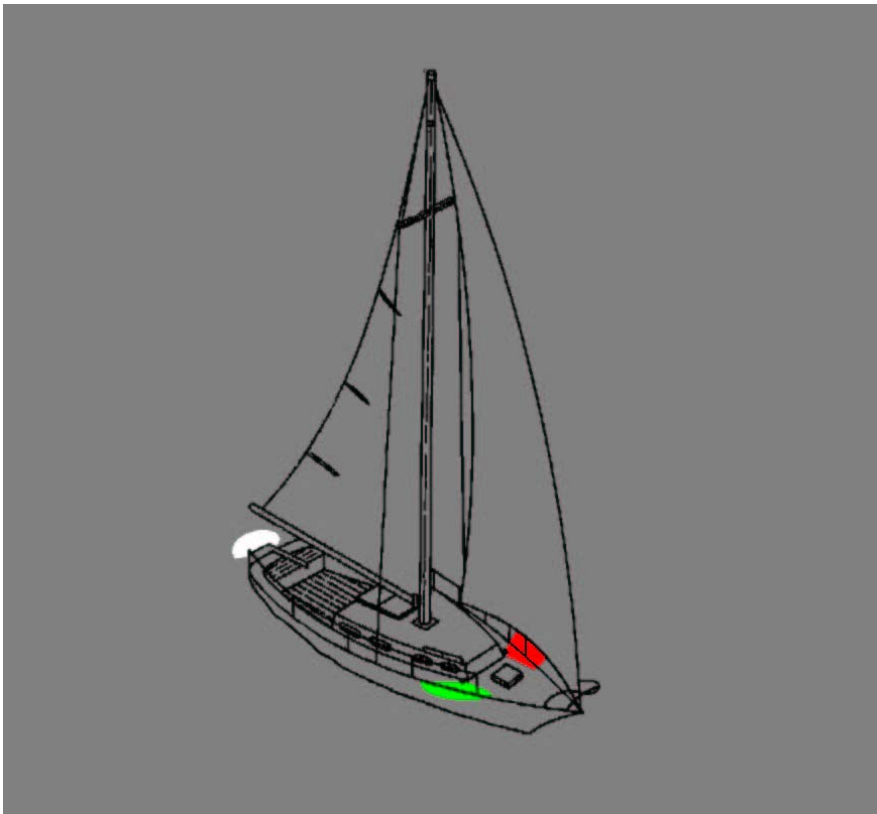
Rule 25

Sailing vessels underway and vessels under oars

(a) A sailing vessel underway shall exhibit:

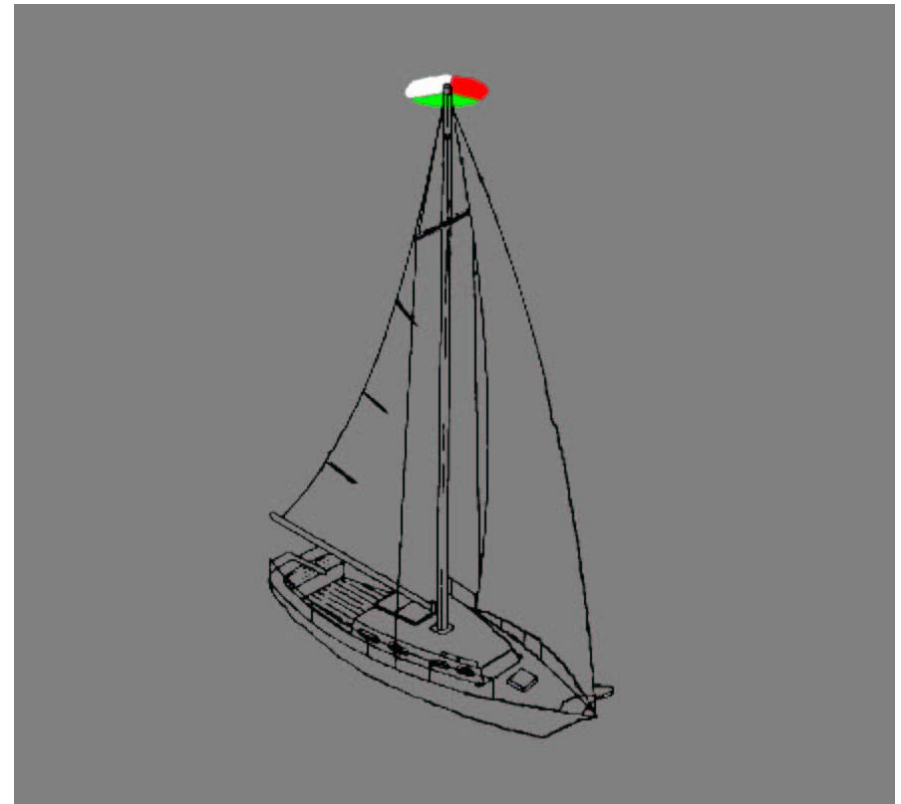
- (i)** sidelights;
- (ii)** a sternlight.

(b) In a sailing vessel of less than 20 metres in length the lights prescribed in paragraph (a) of this Rule may be combined in one lantern carried at or near the top of the mast where it can best be seen.



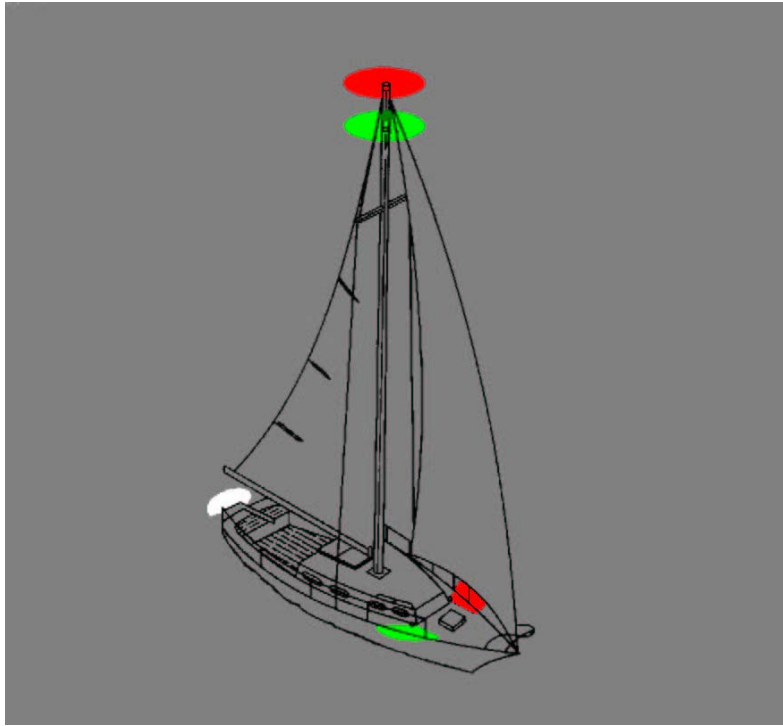
Περίπτωση Κανόνα 25 (α)

(γ) Ιστιοφόρο πλοίο "εν πλω" μπορεί να επιδεικνύει, εκτός από τους φανούς που καθορίζονται στην παράγραφο (α) του παρόντος κανόνα και δύο φανούς ορατούς καθ' όλο τον ορίζοντα. Οι δύο πρόσθετοι αυτοί φανοί πρέπει να ευρίσκονται επάνω ή κοντά στην κορυφή του ιστού σε κατακόρυφη γραμμή και σε σημείο απ' όπου μπορούν να φαίνονται καλύτερα. Από τους δύο αυτούς φανούς ο επάνω πρέπει να είναι κόκκινος και ο κάτω πράσινος, δεν πρέπει όμως να επιδεικνύονται μαζί με το συνδυασμένο φανό, που επιτρέπεται από την παράγραφο (β) του παρόντος κανόνα.

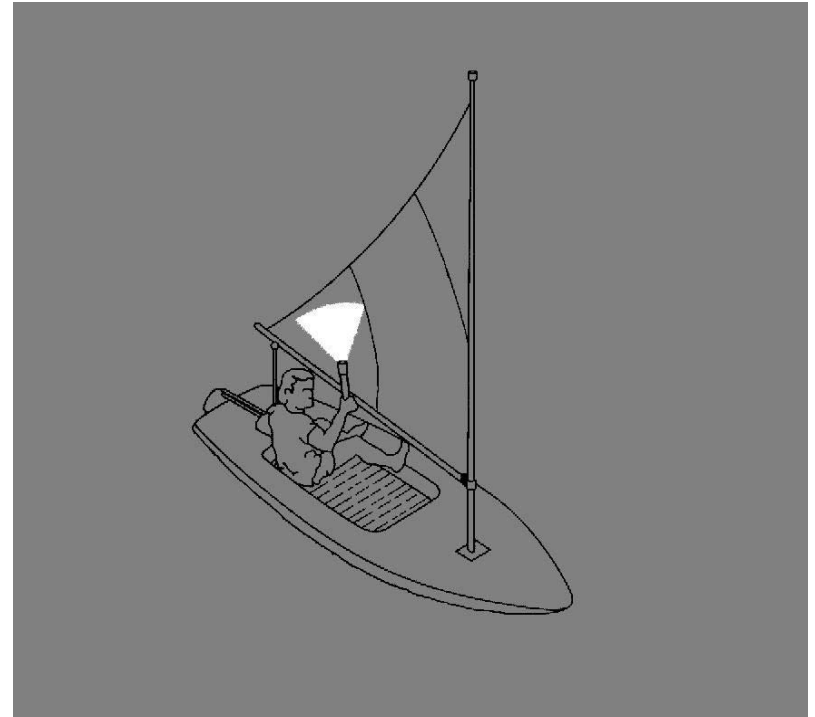


Περίπτωση Κανόνα 25 (β)

(c) A sailing vessel underway may, in addition to the lights prescribed in paragraph (a) of this Rule, exhibit at or near the top of the mast, where they can best be seen, two all-round lights in a vertical line, the upper being red and the lower green, but these lights shall not be exhibited in conjunction with the combined lantern permitted by paragraph (b) of this Rule.



Περίπτωση Κανόνα 25 (γ)



Περίπτωση Κανόνα 25 (δ)(i)

- (δ)**
- (i)** Ιστιοφόρο πλοίο με μήκος μικρότερο από 7 m, θα επιδεικνύει, εφόσον τούτο είναι πρακτικά δυνατό, τους φανούς που καθορίζονται από τις παραγράφους (α) και (β). Εάν όμως δεν το κάνει αυτό, τότε πρέπει να έχει πρόχειρη ηλεκτρική λυχνία ή αναμμένο φανό, ο οποίος εκπέμπει λευκό φως και ο οποίος θα επιδεικνύεται αρκετά έγκαιρα, για να αποφεύγεται η σύγκρουση.
 - (ii)** Κωπήλατο πλοίο μπορεί να επιδεικνύει τους φανούς που καθορίζονται σ' αυτόν τον κανόνα για τα ιστιοφόρα πλοία, αλλά εάν δεν το κάνει αυτό, θα έχει πρόχειρο ηλεκτρικό φακό ή αναμμένη λάμπα που θα επιδεικνύεται αρκετά έγκαιρα για να αποφεύγεται η σύγκρουση.
- (d)**
- (i)** A sailing vessel of less than 7 metres in length shall, if practicable, exhibit the lights prescribed in paragraph (a) or (b) of this Rule, but if she does not, she shall have ready at hand an electric torch or lighted lantern showing a white light which shall be exhibited in sufficient time to prevent collision.
 - (ii)** A vessel under oars may exhibit the lights prescribed in this Rule for sailing vessels, but if she does not, she shall have ready at hand an electric torch or lighted lantern showing a white light which shall be exhibited in sufficient time to prevent collision.



Περίπτωση Κανόνα 25 (δ) (ii)

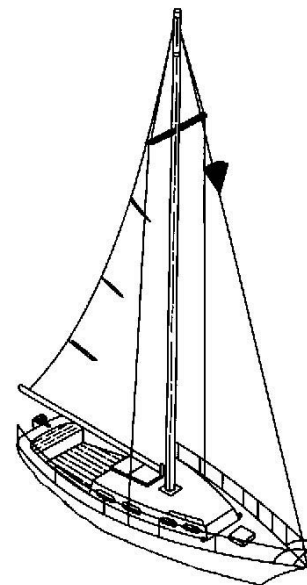
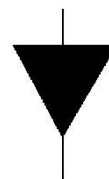
(ε) Πλοίο κινούμενο με ιστία, κάθε φορά που χρησιμοποιεί συγχρόνως και μηχανικό μέσο προώσεως, θα επιδεικνύει προς πλώρα και στο πιο εμφανές σημείο ένα κωνικό σχήμα, με την κορυφή προς τα κάτω.

Κανόνας 26

Αλιευτικά πλοία

(α) Πλοίο που ασχολείται με την αλιεία, είτε βρίσκεται «εν πλω» είτε «έπ' αγκύρα», θα επιδεικνύει μόνο τους φανούς και τα σχήματα τα οποία καθορίζονται στον παρόντα κανόνα.

(β) Όταν πλοίο αλιεύει χρησιμοποιώντας γρίπο, δηλαδή όταν κατά την αλιεία έλκει (τραβά) μέσα στο νερό γρίπο ή άλλη συσκευή, που χρησιμοποιείται ως μέσο αλιείας, θα επιδεικνύει:



Περίπτωση Κανόνα 25 (ε)

(ε) A vessel proceeding under sail when also being propelled by machinery shall exhibit forward where it can best be seen a conical shape, apex downwards.

Rule 26

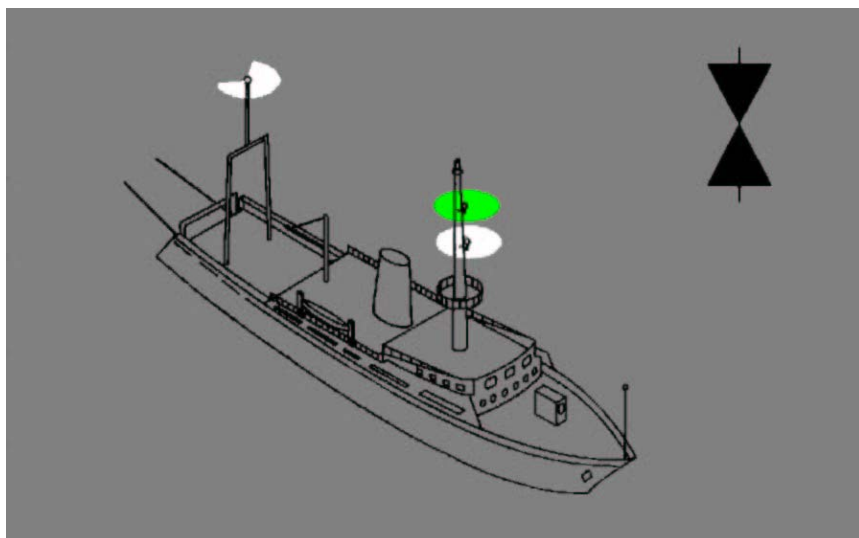
Fishing vessels

(a) A vessel engaged in fishing, whether underway or at anchor, shall exhibit only the lights and shapes prescribed in this Rule.

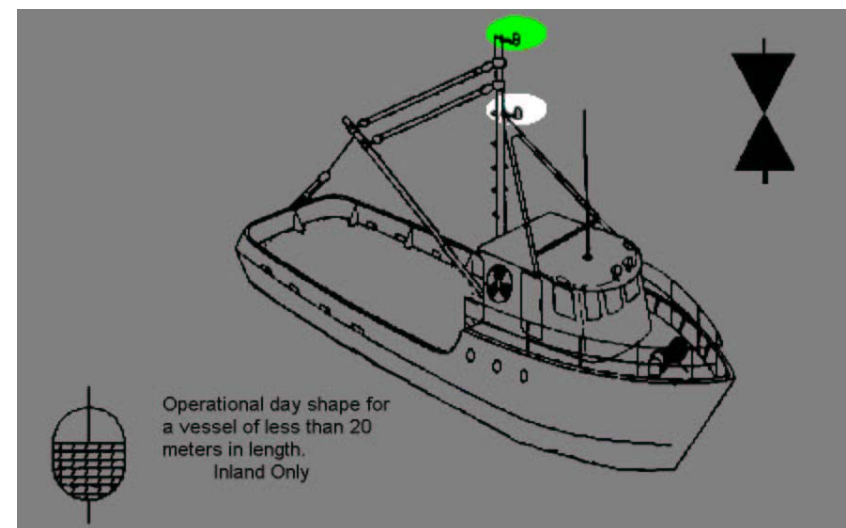
(b) A vessel when engaged in trawling, by which is meant the dragging through the water of a dredge net or other apparatus used as a fishing appliance, shall exhibit:

- (i) Δύο φανούς ορατούς καθ' όλο τον οριζοντα επί κατακόρυφης γραμμής, από τους οποίους ο ανώτερος θα είναι πράσινος και ο κατώτερος λευκός, ή σχήμα αποτελούμενο από δύο κώνους με ενωμένες τις κορυφές τους επί κατακόρυφής γραμμής τον ένα πάνω από τον άλλο.
- (ii) Ένα εφίστιο φανό πρύμα και ψηλότερα του ορατού καθ' όλο τον οριζοντα πράσινου φανού. Πλοίο με μήκος μικρότερο από 50 m δεν θα είναι υποχρεωμένο να επιδεικνύει τέτοιο φανό, μπορεί όμως και να τον επιδεικνύει.
- (iii) Όταν προχωρεί μέσα στο νερό εκτός από τους φανούς που καθορίζονται σ' αυτή την παράγραφο (β), πλευρικούς φανούς και φανό κορώνης.

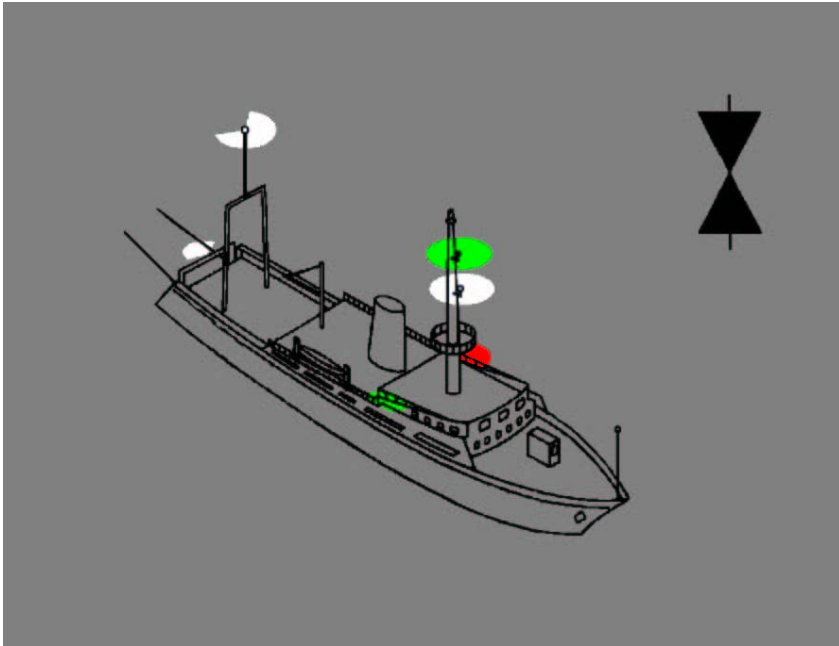
- (i) two all-round lights in a vertical line, the upper being green and the lower white, or a shape consisting of two cones with their apexes together in a vertical line one above the other;
- (ii) a masthead light abaft of and higher than the all-round green light; a vessel of less than 50 metres in length shall not be obliged to exhibit such a light but may do so;
- (iii) when making way through the water, in addition to the lights prescribed in this paragraph, sidelights and a stern-light.



Περίπτωση Κανόνα 26 (β) (i) & (ii) : Πλοίο μεγαλύτερο από 50 μέτρα ασχολούμενο με αλιεία με γρίππο, κρατημένο



Περίπτωση Κανόνα 26 (β) (i) & (ii) : Πλοίο μικρότερο από 50 μέτρα ασχολούμενο με αλιεία με γρίππο, κρατημένο



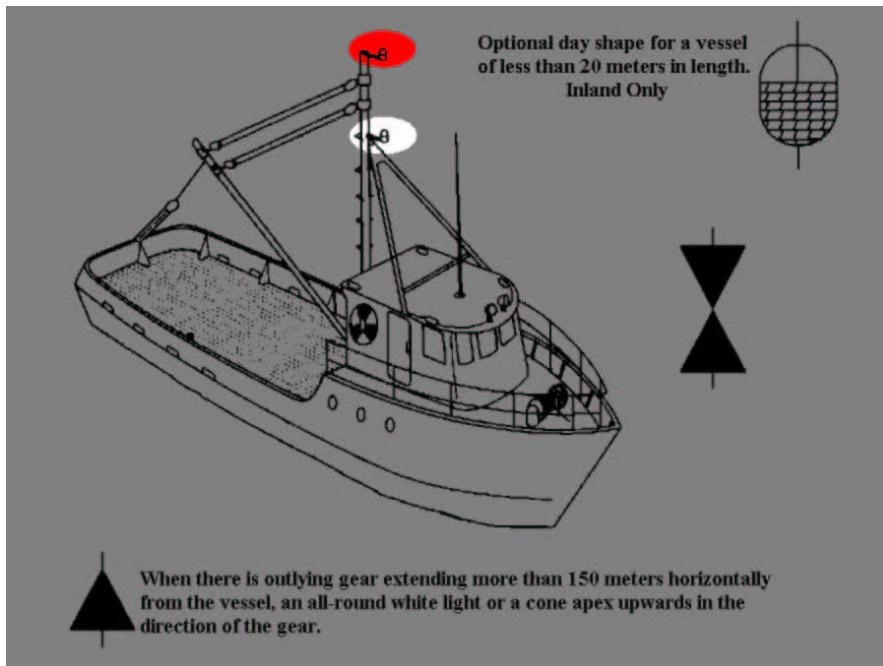
Περίπτωση Κανόνα 26 (β) (iii) : Πλοίο μεγαλύτερο από 50 μέτρα ασχολούμενο με αλιεία με γρίππο, εν πλω

(γ) Πλοίο που ασχολείται με την αλιεία, εκτός από αλιεία με γρίππο, θα επιδεικνύει:

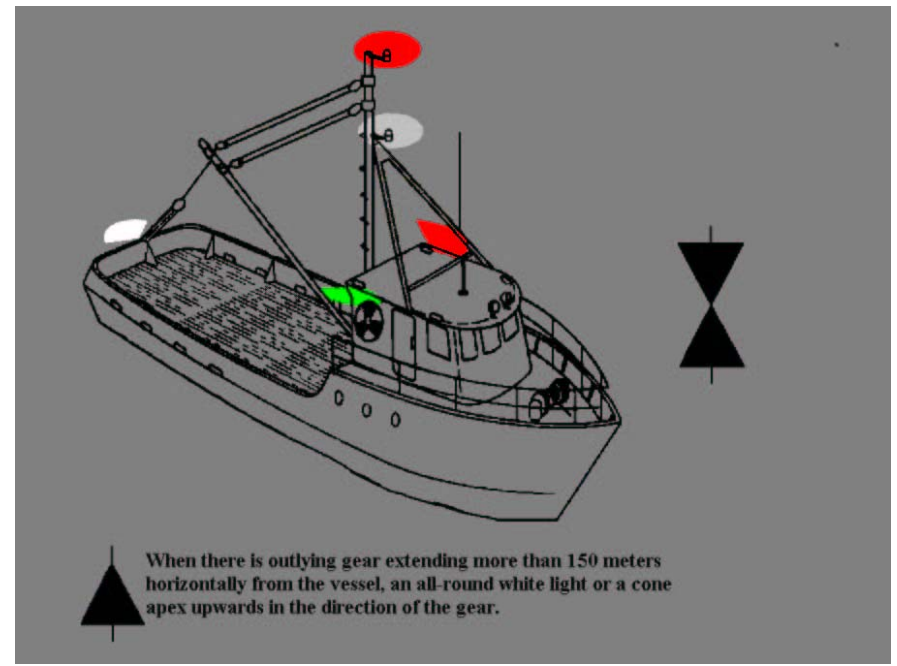
- (i)** Δύο φανούς ορατούς καθ' όλο τον ορίζοντα επί κατακόρυφης γραμμής, από τους οποίους ο ανώτερος είναι κόκκινος και ο κατώτερος λευκός, ή σχήμα αποτελούμενο από δύο κώνους με ενωμένες τις κορυφές τους επί κατακόρυφης γραμμής, τον ένα πάνω από τον άλλο.
- (ii)** Όταν το οριζόντιο έκταμμα των εργαλείων εκτείνεται περισσότερο από 150 m από το πλοίο, λευκό φανό ορατό καθ' όλο τον ορίζοντα, ή ένα κώνο με την κορυφή προς τα πάνω και προς την κατεύθυνση του εκτάμματος.
- (iii)** Όταν προχωρεί μέσα στο νερό, εκτός από τους φανούς που καθορίζονται στην παράγραφο αυτή (γ), πλευρικούς φανούς και φανό κορώνης.

(c) A vessel engaged in fishing, other than trawling, shall exhibit:

- (i)** two all-round lights in a vertical line, the upper being red and the lower white, or a shape consisting of two cones with apexes together in a vertical line one above the other;
- (ii)** when there is outlying gear extending more than 150 metres horizontally from the vessel, an all-round white light or a cone apex upwards in the direction of the gear;
- (iii)** when making way through the water, in addition to the lights prescribed in this paragraph sidelights and a stern-light.



Περίπτωση Κανόνα 26 (γ) (i) & (ii) : Πλοίο ασχολούμενο με αλιεία εκτός από αλιεία με γρίππο, κρατημένο



Περίπτωση Κανόνα 26 (γ) (iii) : Πλοίο ασχολούμενο με αλιεία εκτός από αλιεία με γρίππο, εν πλω

(δ) Τα πρόσθετα σήματα τα οποία περιγράφονται στο Παράρτημα II των Κανονισμών αυτών, εφαρμόζονται σε πλοίο ασχολούμενο με αλιεία σε πολύ μικρή απόσταση με άλλα πλοία που ασχολούνται με την αλιεία.

(ε) Πλοίο που δεν ασχολείται με την αλιεία δεν θα επιδεικνύει τους φανούς και τα σχήματα τα οποία καθορίζονται σ' αυτόν τον κανόνα, αλλά μόνον εκείνους, οι οποίοι καθορίζονται για πλοίο με το ίδιο μήκος.

Κανόνας 27

Πλοία ακυβέρνητα ή πλοία περιορισμένης ικανότητας χειρισμών

- (α) Ακυβέρνητο πλοίο θα επιδεικνύει:
- (i) Δύο ορατούς καθ' όλο τον οριζοντα κόκκινους φανούς επί κατακόρυφης γραμμής στο καταφανέστερο μέρος.
 - (ii) Δύο σφαίρες ή παρόμοια σχήματα επί κατακόρυφης γραμμής στο καταφανέστερο μέρος.

(d) The additional signals described in Annex II to these Regulations apply to a vessel engaged in fishing in close proximity to other vessel engaged in fishing.

(e) A vessel when not engaged in fishing shall not exhibit the lights or shapes prescribed in this Rule, but only those prescribed for a vessel of her length.

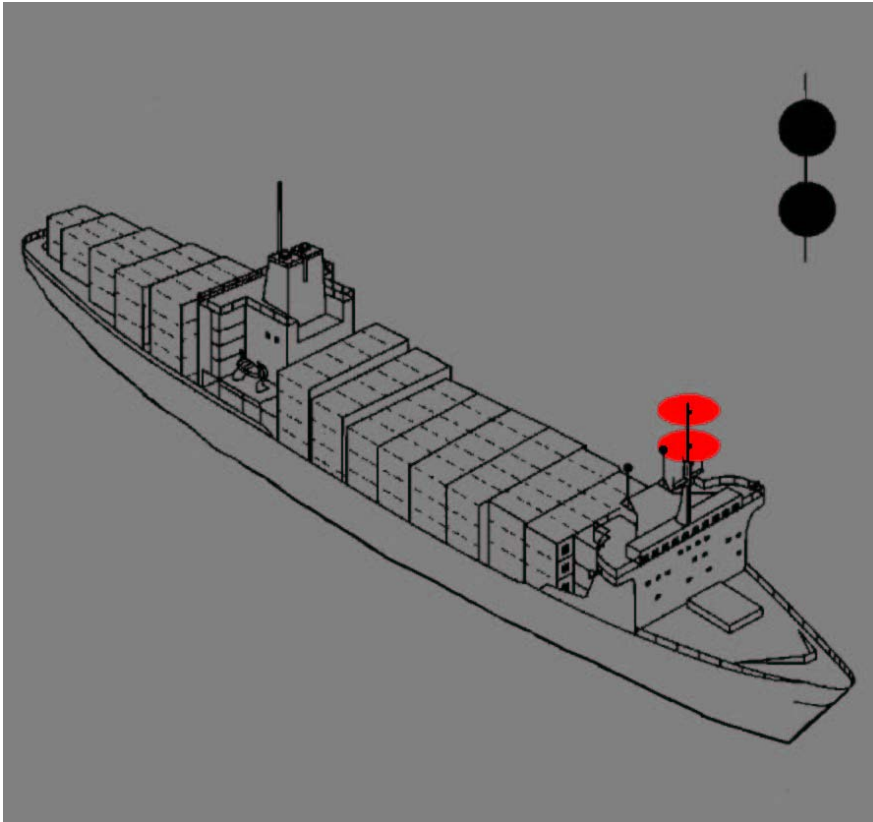
Rule 27

Vessels not under command or restricted in their ability to manoeuvre

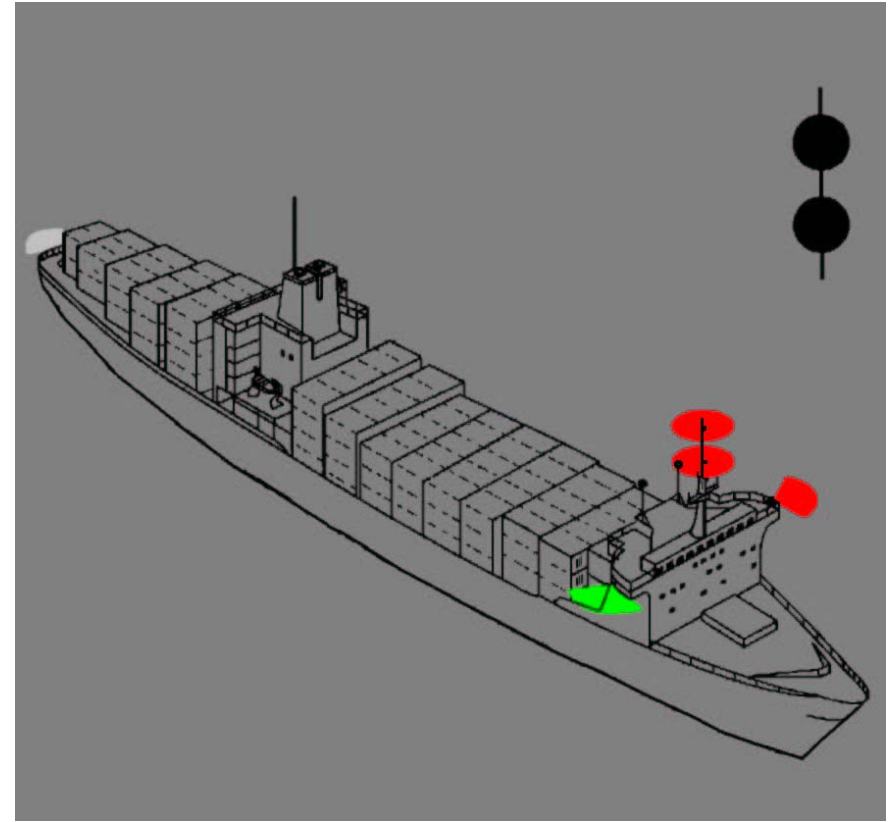
- (α) A vessel not under command shall exhibit:
- (i) two all-round red lights in a vertical line where they can best be seen;
 - (ii) two balls or similar shape in a vertical line where they can best be seen;

- (iii) Όταν προχωρεί μέσα στο νερό, εκτός από τους φανούς που καθορίζονται σ' αυτή την παράγραφο, πλευρικούς φανούς και φανό κορώνης.

- (iii) when making way through the water, in addition to the lights prescribed in this paragraph sidelights and a starlight.



Περίπτωση Κανόνα 27 (α) (i) & (ii)



Περίπτωση Κανόνα 27 (α) (iii)

(β) Πλοίο περιορισμένης ικανότητας χειρισμών, εκτός πλοίου ασχολούμενου σε επιχειρήσεις ναρκαλείας, θα επιδεικνύει:

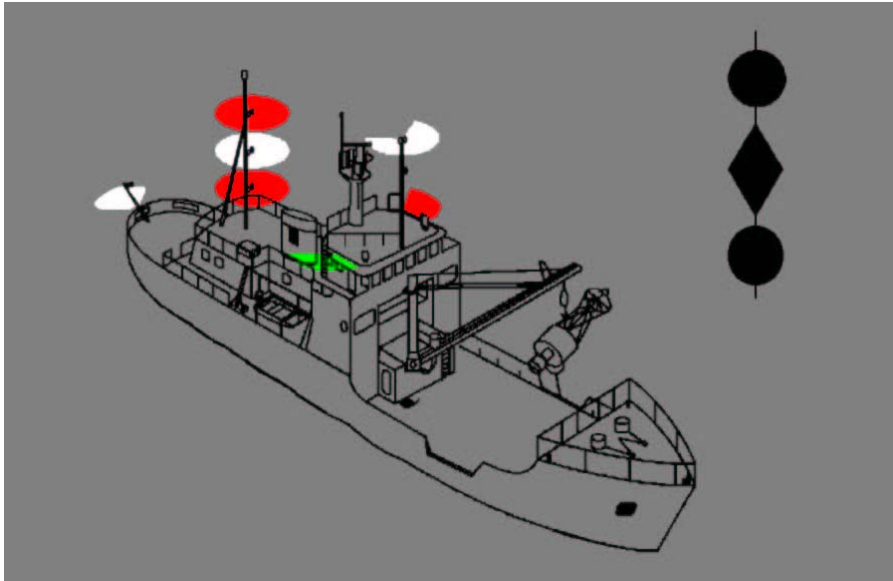
- (i) Τρεις φανούς ορατούς καθ' όλο τον ορίζοντα επί κατακόρυφης γραμμής στο καταφανέστερο μέρος. Ο ανώτερος και ο κατώτερος από τους φανούς αυτούς θα είναι κόκκινος και ο μεσαίος θα είναι λευκός.
- (ii) Τρία σχήματα επί κατακόρυφης γραμμής στο καταφανέστερο μέρος. Το ανώτατο και το κατώτατο από τα σχήματα αυτά θα είναι σφαιρικά και το μεσαίο ρομβοειδές.

(b) A vessel restricted in her ability to manoeuvre, except a vessel engaged in mine-clearance operations, shall exhibit:

- (i) three all-round lights in a vertical line where they can best be seen. The highest and lowest of these lights shall be red and the middle light shall be white.
- (ii) three shapes in a vertical line where they can best be seen. The highest and lowest of these shapes shall be balls and the middle one a diamond;

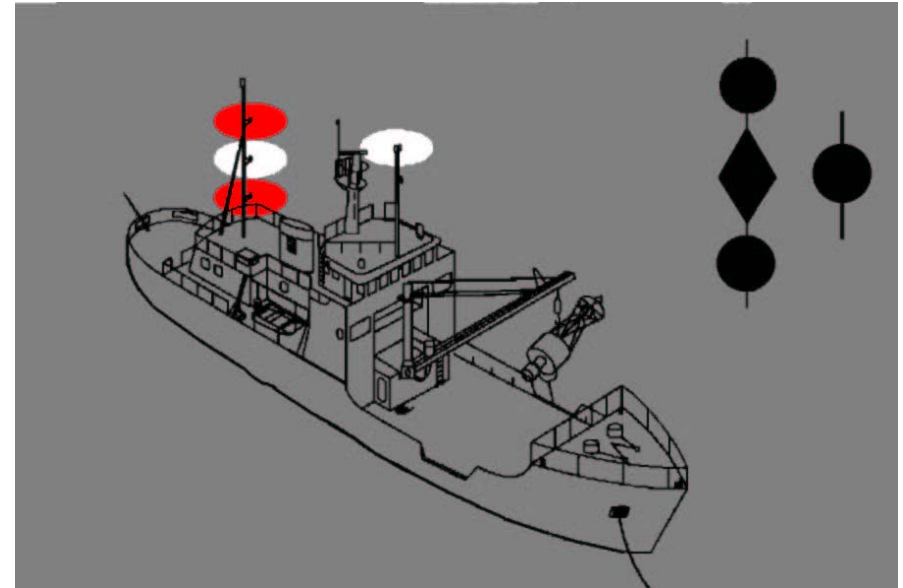
- (iii) Όταν προχωρεί μέσα στο νερό, επίστιο φανό ή φανούς, πλευρικούς φανούς και φανό κορώνης, εκτός από τους φανούς που καθορίζονται στην υποπαράγραφο (i).
- (iv) Όταν είναι αγκυροβολημένο εκτός από τους φανούς και τα σχήματα που καθορίζονται στις υποπαραγράφους (i) και (ii), το φανό ή φανούς ή σχήμα που καθορίζονται στον κανόνα 30.

- (iii) when making way through the water, a masthead light or lights, sidelights and a sternlight, in addition to the lights prescribed in sub-paragraph (i);
- (iv) when at anchor, in addition to the lights or shapes prescribed in sub-paragraph 9i) an d(ii), the light, lights or shape prescribed in Rule 30.



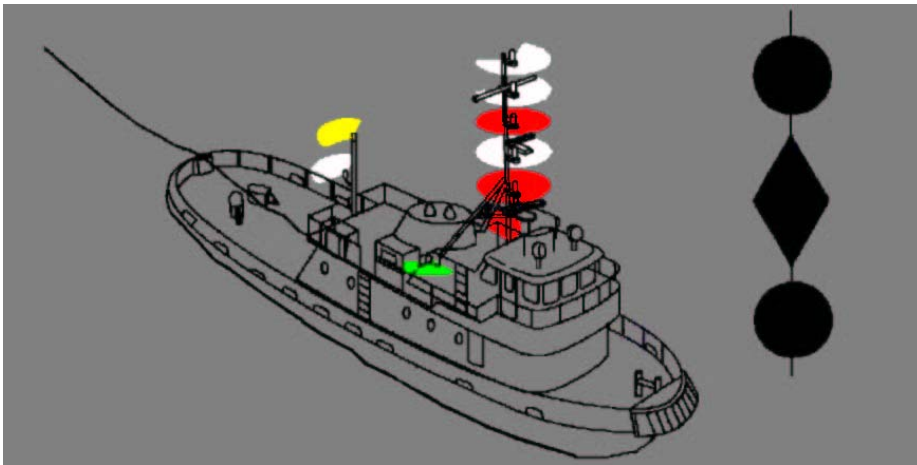
Περίπτωση Κανόνα 27 (β) (i) (ii) & (iii)

(γ) Κάθε μηχανοκίνητο πλοίο, το οποίο ασχολείται με επιχείρηση ρυμουλκήσεως κατά τρόπο που περιορίζεται σοβαρά η ικανότητα του ρυμουλκούντος και του ρυμουλκούμενου να αποκλίνουν από την πορεία τους, θα επιδεικνύει, εκτός από τους φανούς και τα σχήματα που καθορίζονται στον κανόνα 24 (α), τους φανούς ή τα σχήματα που καθορίζονται στις υποπαραγράφους (β) (i) και (ii) του παρόντος κανόνα.

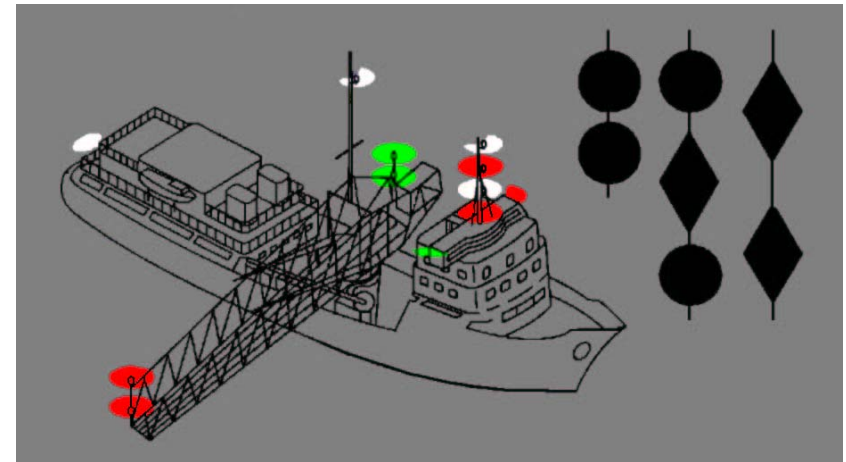


Περίπτωση Κανόνα 27 (β) (iv)

(c) A power-driven vessel engaged in a towing operation such as severely restricts the towing vessel and her tow in their ability to deviate from their course shall, in addition to the lights or shapes prescribed in Rule 24 (a), exhibit the lights or shapes prescribed in sub-paragraphs (b)(i) and (ii) of this Rule.



Περίπτωση Κανόνα 27 (γ)



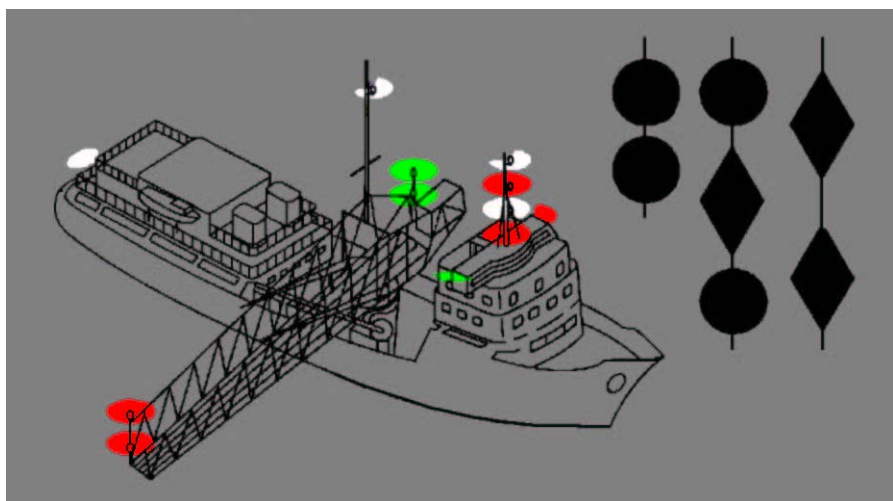
Περίπτωση Κανόνα 27 (δ) (i) & (ii)

(δ) Πλοίο ασχολούμενο με υποβρύχιες εκσκαφές ή υποβρύχιες δραστηριότητες, όταν περιορίζεται η ικανότητά του να χειρίσει, θα επιδεικνύει τους φανούς και τα σχήματα που καθορίζονται στις υποπαραγράφους (β) (i), (ii) και (iii) του παρόντος κανόνα και επί πλέον, όταν υπάρχει εμπόδιο, θα επιδεικνύει :

- (i)** Δύο ορατούς καθ' όλο τον ορίζοντα κόκκινους φανούς ή δύο σφαίρες επί κατακορύφου γραμμής, για να δείχνει την πλευρά προς την οποία βρίσκεται το εμπόδιο.
- (ii)** Δύο ορατούς καθ' όλο τον ορίζοντα πράσινους φανούς ή δύο ρομβοειδή σχήματα επί κατακορύφου γραμμής, για να δείχνει την πλευρά προς την οποία μπορεί να περάσει άλλο πλοίο.
- (iii)** Όταν είναι αγκυροβολημένο, τους φανούς ή τα σχήματα που καθορίζονται σ' αυτή την παράγραφο, αντί για τους φανούς ή τα σχήματα, που καθορίζονται στον κανόνα 30.

(d) A vessel engaged in dredging or underwater operations, when restricted in her ability to manoeuvre, shall exhibit the lights and shapes prescribed in sub-paragraphs (b)(i), (ii) and (iii) of this Rule and shall in addition, when an obstruction exists, exhibit:

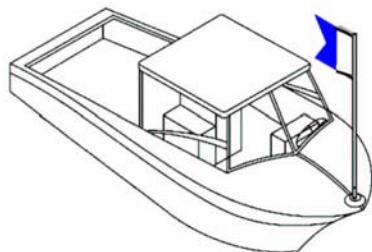
- (i)** two all-round red lights or two balls in a vertical line to indicate the side on which the obstruction exists;
- (ii)** two all-round green lights or two diamonds in a vertical line to indicate the side on which another vessel may pass;
- (iii)** when at anchor, the lights or shapes prescribed in this paragraph instead of the lights or shape prescribed in Rule 30.



Περίπτωση Κανόνα 27 (δ) (iii)

(ε) Όσες φορές το μέγεθος ενός πλοίου, το οποίο ασχολείται με καταδυτικές δραστηριότητες, καθιστά πρακτικά αδύνατη την επίδειξη όλων των φανών και σχημάτων που καθορίζονται στην παράγραφο (δ) του παρόντος κανόνα, θα επιδεικνύονται τα ακόλουθα:

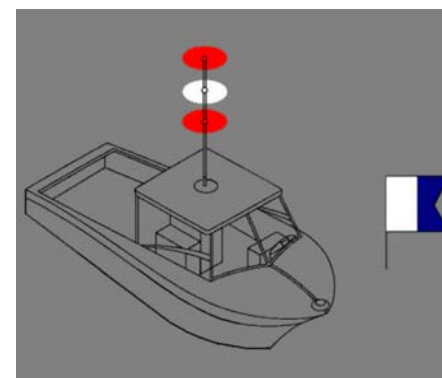
- (i)** Τρεις λευκοί περιβλεπτοί φανοί επί κατακορύφου γραμμής στο καταφανέστερο μέρος. Ο ανώτερος και ο κατώτερος από τους φανούς αυτούς θα είναι κόκκινοι και ο μεσαίος λευκός.
- (ii)** Ένα άκαμπτο πανομοιότυπο της σημαίας "Α" του Διεθνούς Κώδικα Σημάτων, με ύψος όχι μικρότερο από ένα μέτρο. Θα πρέπει να λαμβάνονται μέτρα για να εξασφαλίζεται ότι αυτό θα είναι ορατό από όλες τις κατευθύνσεις.



Περίπτωση Κανόνα 27 (ε) (ii)

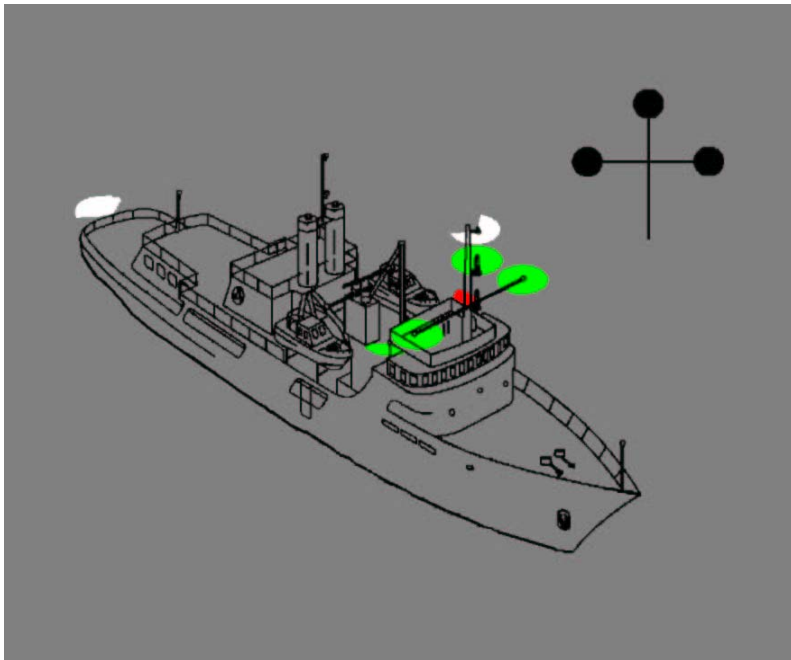
(e) Whenever the size of a vessel engaged in diving operations makes it impracticable to exhibit all lights and shapes prescribed in paragraph (d) of this Rule, the following shall be exhibited:

- (i)** three all-round lights in a vertical line where they can best be seen. The highest and lowest of these lights shall be red and the middle light shall be white;
- (ii)** a rigid replica of the International Code flag "A" not less than 1 metre in height. Measures shall be taken to ensure its all-round visibility.



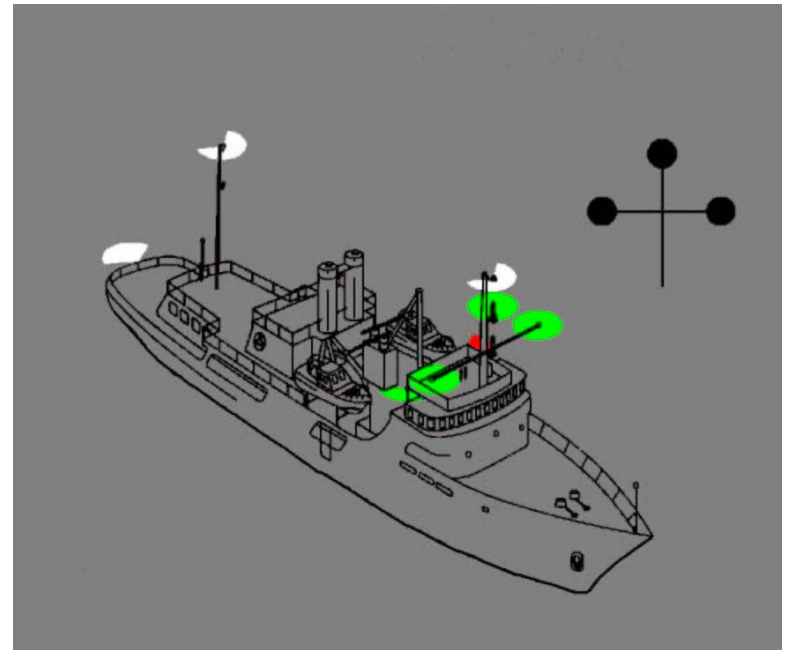
Περίπτωση Κανόνα 27 (ε) (i)

(στ) Πλοίο ασχολούμενο με επιχειρήσεις ναρκαλιείας εκτός από τους φανούς, που καθορίζονται για μηχανοκίνητο πλοίο στον κανόνα 23 ή τους φανούς ή τα σχήματα που καθορίζονται για αγκυροβολημένο πλοίο στον κανόνα 30 κατά περίπτωση, θα επιδεικνύει τρεις πράσινους φανούς ορατούς καθ' όλο τον ορίζοντα ή τρεις σφαίρες. Ένας από τους φανούς αυτούς ή τα σχήματα θα επιδεικνύονται κοντά στην κορυφή του πλωριού ιστού και ένας σε κάθε άκρη της κεραίας του πλωριού ιστού. Αυτοί οι φανοί ή τα σχήματα δείχνουν ότι είναι επικίνδυνο για το άλλο πλοίο να προσεγγίσει λιγότερο από 1000 m το ναρκαλιευτικό.



Περίπτωση Κανόνα 27 (στ)

(f) A vessel engaged in mine-clearance operations shall in addition to the lights prescribed for a power-driven vessel in Rule 23 or the lights or shape prescribed for a vessel at anchor in Rule 30 as appropriate, exhibit three all-round green lights or three balls. One of these lights or shapes shall be exhibited near the foremast head and one at each end of the foreyard. These lights or shapes indicate that it is dangerous for another vessel to approach within 1000 metres of the mine clearance vessel.



Περίπτωση Κανόνα 27 (στ) : Πλοίο ασχολούμενο με επιχειρήσεις ναρκαλιείας εν πλω

(ζ) Πλοία με μήκος μικρότερο από 12 m, εκτός από τα ασχολούμενα με καταδυτικές δραστηριότητες, δεν απαιτείται να επιδεικνύουν τους φανούς και τα σχήματα που καθορίζονται στον παρόντα κανόνα.

(η) Τα σήματα τα οποία καθορίζονται στον παρόντα κανόνα δεν είναι σήματα πλοίων τα οποία βρίσκονται σε κίνδυνο και ζητούν βοήθεια. Τέτοια σήματα περιέχονται στο Παράρτημα IV αυτών των κανονισμών.

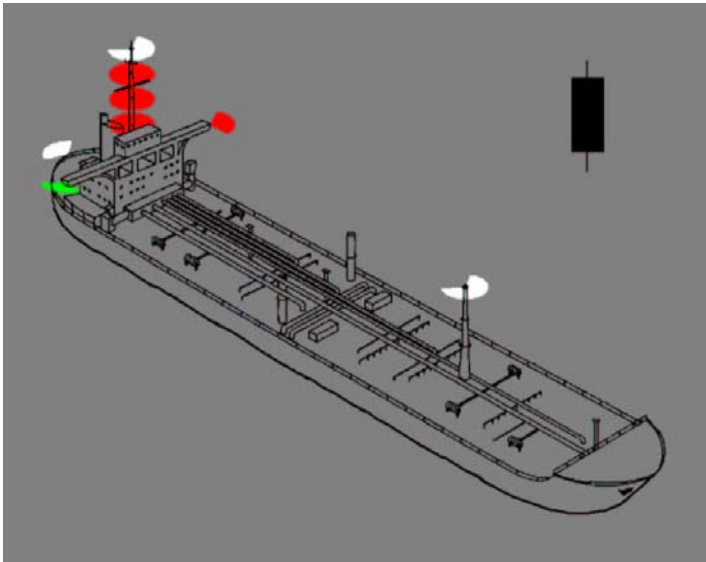
(g) Vessels of less than 12 metres in length, except those engaged in diving operations, shall not be required to exhibit the lights and shapes prescribed in this Rule.

(h) The signals prescribed in this Rule are not signals of vessels in distress and requiring assistance. Such signals are contained in Annex IV to these Regulations.

Κανόνας 28

Πλοία εμποδιζόμενα από το βύθισμά τους

Πλοίο εμποδιζόμενο από το βύθισμά του, εκτός από τους φανούς, που καθορίζονται για μηχανοκίνητα πλοία στον κανόνα 23, μπορεί να επιδεικνύει στο καταφανέστερο μέρος, τρεις κόκκινους φανούς ορατούς καθ' όλο τον ορίζοντα επί κατακορύφου γραμμής ή ένα κύλινδρο.



Περίπτωση Κανόνα 28

Rule 28

Vessels constrained by their draught

A vessel constrained by her draught may, in addition to the lights prescribed for power-driven vessels in Rule 23, exhibit where they can best be seen three all-round red lights in a vertical line, or a cylinder.

Κανόνας 29

Πλοηγίδες

(a) Κάθε πλοίο που ασχολείται σε υπηρεσία πλοηγήσεως οφείλει να επιδεικνύει:

- (i)** Πάνω ή κοντά στην κορυφή του ιστού δύο φανούς ορατούς καθ' όλο τον ορίζοντα, επί κατακορύφου γραμμής, από τους οποίους ο ανώτερος είναι λευκός και ο κατώτερος κόκκινος.
- (ii)** Εφόσον η πλοηγίδα βρίσκεται "εν πλω", επί πλέον πλευρικούς φανούς και φανό κορώνης.

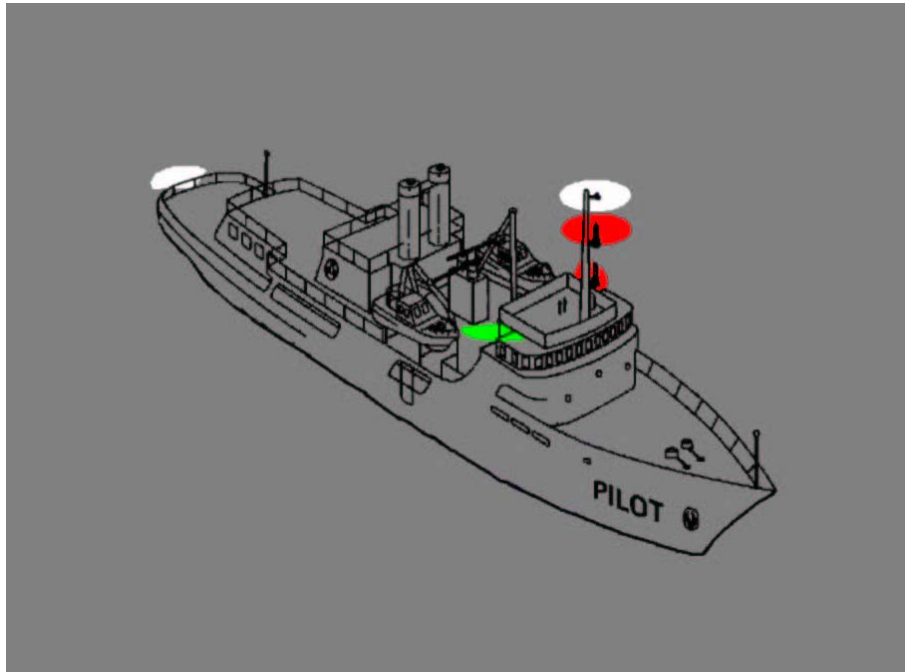
Rule 29

Pilot vessels

(a) A vessel engaged on pilotage duty shall exhibit:

- (i)** At or near the masthead, two all-round lights in a vertical line, the upper being white and the lower red;
- (ii)** when underway, in addition, sidelights and a starlight.

- (iii) Εφόσον η πλοηγίδα είναι αγκυροβολημένη, εκτός από τους φανούς, που καθορίζονται στην υποπαράγραφο (i), φανό, φανούς ή σχήμα που καθορίζονται στον κανόνα 30 για τα αγκυροβολημένα πλοία.



Περίπτωση Κανόνα 29

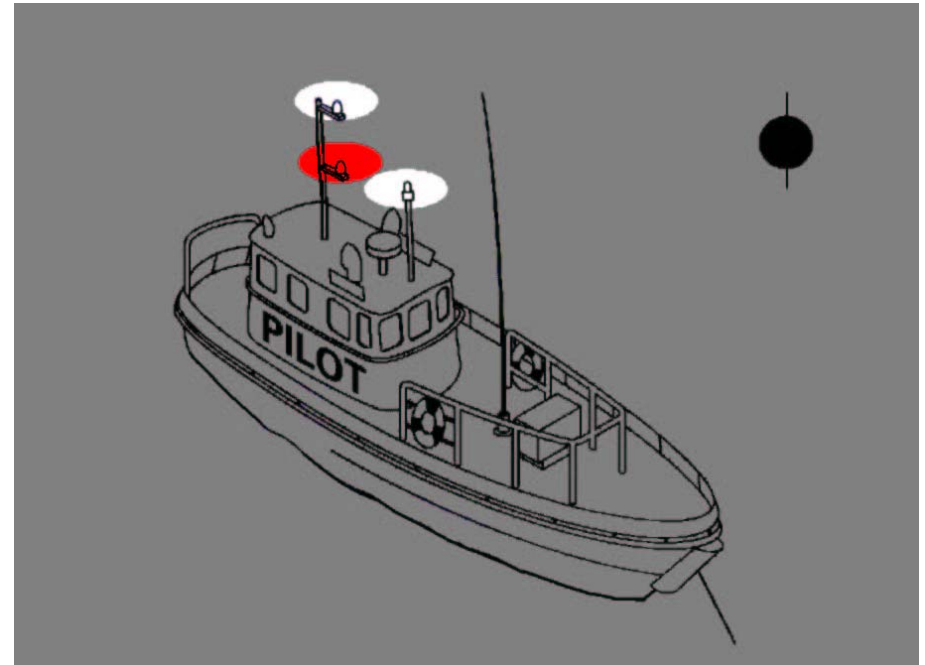
- (β) Πλοηγίδα, όταν δεν βρίσκεται σε υπηρεσία, οφείλει να επιδεικνύει τους φανούς ή τα σχήματα, τα οποία καθορίζονται για όμοιο πλοίο με το ίδιο μήκος.

Κανόνας 30

Αγκυροβολημένα πλοία και πλοία προσαραγμένα

- (a) Κάθε πλοίο αγκυροβολημένο οφείλει να επιδεικνύει στο πιο φανερό μέρος:
- (i) Στο πλωριό τμήμα, ένα φανό ορατό καθ' όλο τον οριζοντα ή μία σφαίρα.

- (iii) when at anchor, in addition to the lights prescribed in sub-paragraph (i), the light, lights or shape prescribed in Rule 30 for vessels at anchor.



Περίπτωση Κανόνα 29 (iii)

- (b) A pilot vessel when not engaged in pilotage duty shall exhibit the lights or shapes prescribed for a similar vessel of her length.

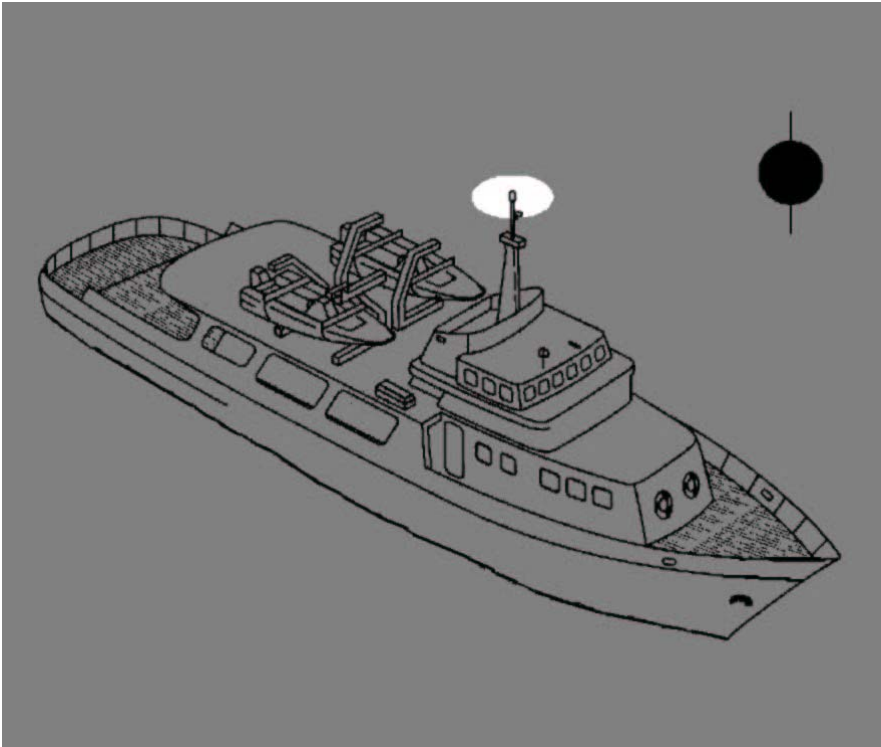
Rule 30

Anchored vessels and vessels aground

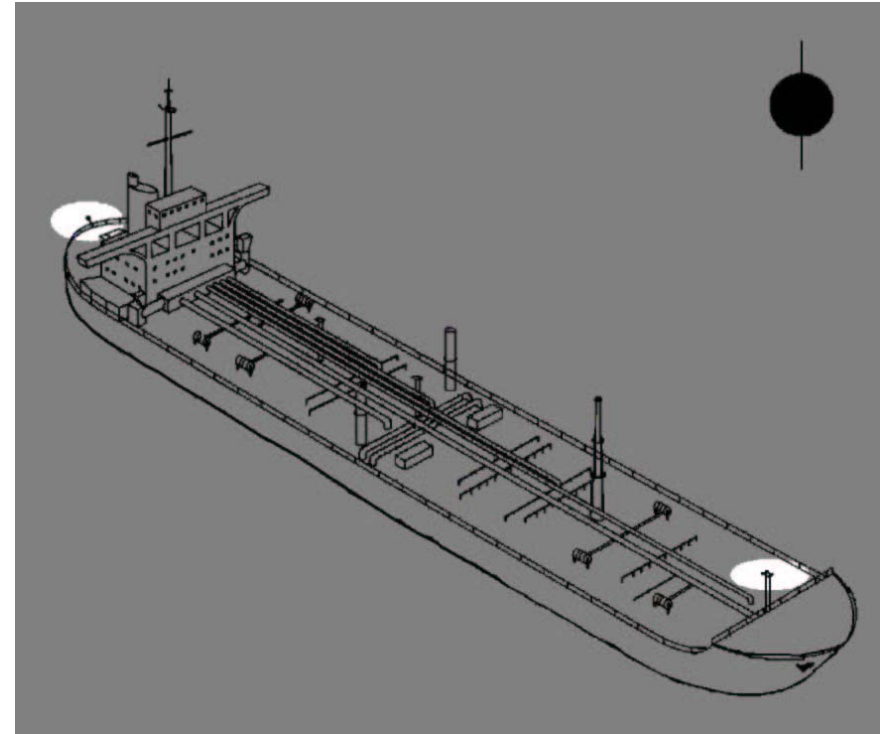
- (a) A vessel at anchor shall exhibit where it can best be seen:
- (i) in the fore part, an all-round white light or one ball;

- (ii) Στην πρύμη ή κοντά στην πρύμη και σε ύψος χαμηλότερο από το φανό που καθορίζεται στην υποπαράγραφο (i), ένα λευκό φανό ορατό καθ' όλο τον ορίζοντα.

- (ii) at or near the stern and at a lower level than the light prescribed in sub-paragraph (i), an all-round white light.



Περίπτωση Κανόνα 30 (β)



Περίπτωση Κανόνα 30 (α)

(β) Κάθε πλοίο με μήκος μικρότερο από 50 m, μπορεί να επιδεικνύει στο πιο καταφανές μέρος ένα λευκό φανό ορατό καθ' όλο τον ορίζοντα αντί για τους φανούς που καθορίζονται στην παράγραφο (α) αυτού του κανόνα.

(γ) Πλοίο αγκυροβολημένο μπορεί και κάθε πλοίο με μήκος μεγαλύτερο από 100 m οφείλει επίσης να χρησιμοποιεί τα διατιθέμενα φώτα εργασίας για φωτισμό των καταστροφμάτων του.

(b) A vessel of less than 50 metres in length may exhibit an all-round white light where it can best be seen instead of the lights prescribed in paragraph (a) of this Rule.

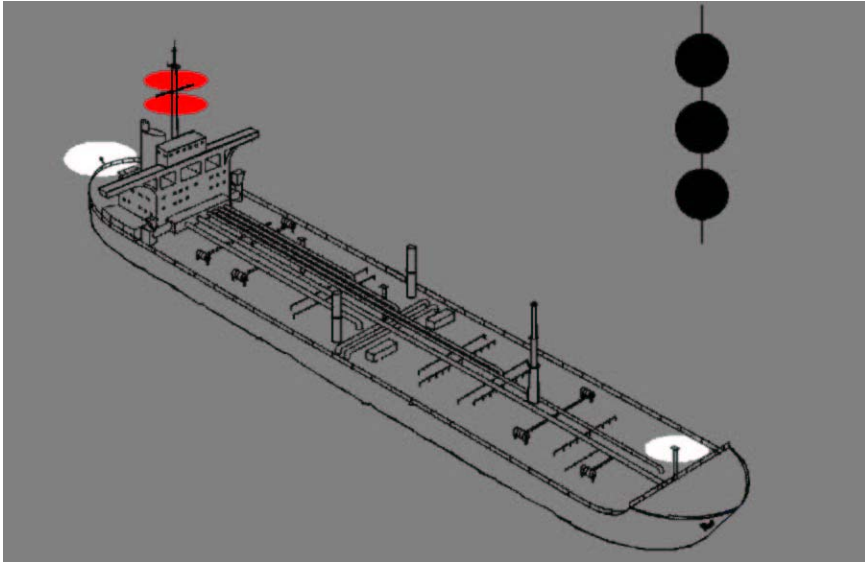
(c) A vessel at anchor may, and a vessel of 100 metres and more in length shall, also use the available working or equivalent lights to illuminate her decks.

(δ) Πλοίο προσαραγμένο οφείλει να επιδεικνύει τους φανούς που καθορίζονται στην παράγραφο (α) ή (β) αυτού του κανόνα και επί πλέον στο πιο καταφανές μέρος:

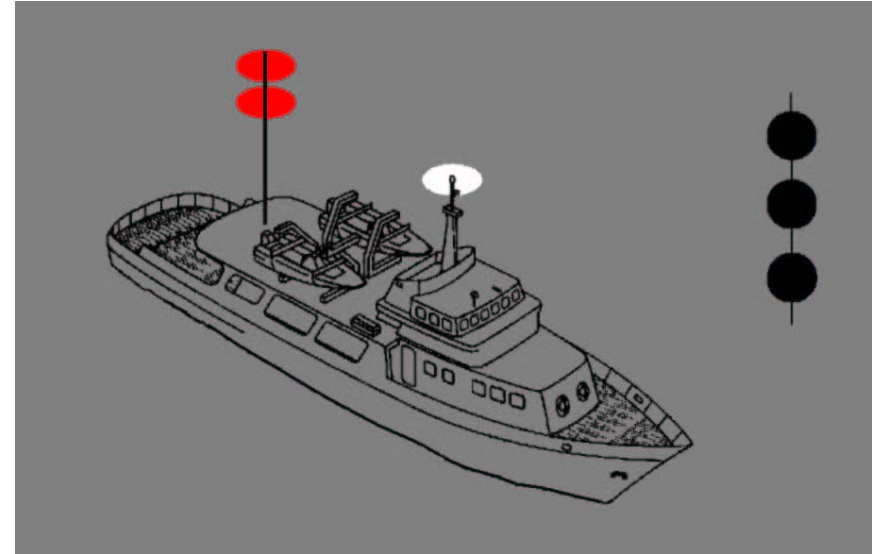
- (i)** Δύο κόκκινους φανούς ορατούς καθ' όλο τον οριζοντα επί κατακορύφου γραμμής.
- (ii)** Τρεις σφαίρες επί κατακορύφου γραμμής.

(d) A vessel aground shall exhibit the lights prescribed in paragraph (a) or (b) of this Rule and in addition, where they can best be seen:

- (i)** two all-round red lights in a vertical line;
- (ii)** three balls in a vertical line.



Περίπτωση Κανόνα 30 (δ)



Περίπτωση Κανόνα 30 (δ): Πλοίο προσαραγμένο μικρότερο από 50 μέτρα

(ε) Κάθε πλοίο με μήκος μικρότερο από 7 m, εφόσον δεν είναι αγκυροβολημένο μέσα ή κοντά σε στενό δίαυλο, θαλάσσιο διάδρομο ή αγκυροβόλιο ή όπου νασιπλοούν συνήθως άλλα πλοία, δεν υποχρεώνεται να επιδεικνύει τους φανούς ή τα σχήματα τα οποία καθορίζονται στις παραγράφους (α) ή (β) αυτού του κανόνα.

(στ) Κάθε πλοίο με μήκος μικρότερο από 12 m, όταν προσαράξει, δεν υποχρεούται να επιδεικνύει τους φανούς ή τα σχήματα που καθορίζονται στις υποπαραγράφους (δ) (i) και (ii) αυτού του κανόνα.

(e) A vessel of less than 7 metres in length, when at anchor, not in or near a narrow channel, fairway or anchorage, or where other vessel normally navigate, shall not be required to exhibit the lights or shape prescribed in paragraph (a) and (b) of this Rule.

(f) A vessel of less than 12 metres in length, when aground, shall not be required to exhibit the lights or shapes prescribed in subparagraphs (d)(i) and (ii) of this Rule.

Κανόνας 31
Υδροπλάνα

Εφόσον είναι πρακτικά αδύνατο για ένα υδροπλάνο να επιδεικνύει τους φανούς και τα σχήματα με τα χαρακτηριστικά ή τις θέσεις που καθορίζονται στους κανόνες του παρόντος Μέρους, οφείλει να επιδεικνύει φανούς και σχήματα με κατά το δυνατόν παρόμοια χαρακτηριστικά και κατά το δυνατόν σε προσεγγίζουσες θέσεις.

Rule 31
Seaplanes

Where it is impracticable for a seaplane or a WIG craft to exhibit lights and shapes of the characteristics or in the positions prescribed in the Rules of this Part she shall exhibit lights and shapes as closely similar in characteristics and position as is possible.

ΜΕΡΟΣ Δ – ΗΧΗΤΙΚΑ ΚΑΙ ΦΩΤΕΙΝΑ ΣΗΜΑΤΑ

Κανόνας 32

Ορισμοί

(α) Η λέξη « **σειρήνα** » σημαίνει οποιαδήποτε ηχητική συσκευή ικανή να παράγει τους καθοριζόμενους συριγμούς και η οποία συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές του Παραρτήματος III των παρόντων κανονισμών.

(β) Ο όρος « **βραχύς συριγμός** » σημαίνει σφύριγμα διάρκειας ενός δευτερολέπτου περίπου.

(γ) Ο όρος « **μακρύς συριγμός** » σημαίνει σφύριγμα διάρκειας τεσσάρων έως έξι δευτερολέπτων.

Κανόνας 33

Όργανα παραγωγής ηχητικών σημάτων

(α) Ένα πλοίο μήκους 12 m και πάνω, οφείλει να είναι εφοδιασμένο με μία σειρήνα, **ένα πλοίο μήκους 20 m και πάνω, οφείλει να είναι εφοδιασμένο με μια καμπάνα επιπλέον της σειρήνας** και κάθε πλοίο με μήκος 100 m και πάνω οφείλει επί πλέον να είναι εφοδιασμένο με ένα κύμβαλο, του οποίου ο τόνος και ο ήχος να μην μπορούν να συγχέονται με αυτόν της καμπάνας. Η σειρήνα, η καμπάνα και το κύμβαλο θα συμμορφώνονται με τις προδιαγραφές του Παραρτήματος III των παρόντων κανονισμών. Η καμπάνα ή το κύμβαλο ή και τα δύο, μπορούν να αντικατασταθούν με άλλο όργανο που έχει τα ίδια αντίστοιχα ηχητικά χαρακτηριστικά, με την προϋπόθεση ότι θα είναι πάντοτε δυνατή η χειροκίνητη παραγωγή των απαιτούμενων ηχητικών σημάτων.

(β) Κάθε πλοίο με μήκος μικρότερο από 12 m δεν υποχρεώνεται να φέρει τις ηχητικές συσκευές που καθορίζονται στην παράγραφο (α) αυτού του κανόνα, αλλά εφόσον δεν φέρει αυτά, οφείλει να είναι εφοδιασμένο με άλλα μέσα παραγωγής ηχητικού σήματος με επαρκή ένταση.

PART D – SOUND AND LIGHT SIGNALS

Rule 32

Definitions

(a) The word “**whistle**” means any sound signalling appliance capable of producing the prescribed blasts and which complies with the specifications in Annex III to these Regulations.

(b) The term “**short blast**” means a blast of about one second's duration.

(c) The term “**prolonged blast**” means a blast of from four to six second's duration.

Rule 33

Equipment for sound signals

(a) A vessel of 12 metres or more in length shall be provided with a whistle, **a vessel of 20 metres or more in length shall be provided with a bell in addition to a whistle**, and a vessel of 100 metres or more in length shall, in addition, be provided with a gong, the tone and sound of which cannot be confused with that of the bell. The whistle, bell and gong shall comply with the specification in Annex III to these Regulations. The bell or gong or both may be replaced by other equipment having the same respective sound characteristics, provided that manual sounding of the required signals shall always be possible.

(b) A vessel of less than 12 metres in length shall not be obliged to carry the sound signalling appliances prescribed in paragraph (a) of this Rule but if she does not, she shall be provided with some other means of making an efficient sound signal.

Κανόνας 34

Σήματα χειρισμών και προειδοποιήσεως

(α) Όταν πλοία βρίσκονται « **ενόψει αλλήλων** », τότε κάθε μηχανοκίνητο πλοίο « **εν πλω** », κάθε φορά που εκτελεί χειρισμούς, όπως προβλέπεται ή απαιτείται από τους παρόντες κανόνες θα γνωστοποιεί τους χειρισμούς αυτούς με τα ακόλουθα σήματα της σειρήνας του:

- Ένα βραχύ σφυρίγμα με το οποίο νοείται : « **μεταβάλλω την πορεία μου προς τα δεξιά** ».
- Δύο βραχέα σφυρίγματα με τα οποία νοείται : « **μεταβάλλω την πορεία μου προς τα αριστερά** ».
- Τρία βραχέα σφυρίγματα, με τα οποία νοείται: « **εκτελώ χειρισμό αναποδίσεως** ».

(β) Οποιοδήποτε πλοίο μπορεί να συμπληρώνει τα σήματα σειρήνας, τα οποία καθορίζονται στην παράγραφο (α) αυτού του κανόνα με φωτεινά σήματα, τα οποία επαναλαμβάνονται κατάλληλα, κατά τη διάρκεια εκτελέσεως του χειρισμού:

(i) Αυτά τα φωτεινά σήματα θα έχουν την ακόλουθη σημασία:

- Μία αναλαμπή, με την οποία νοείται: « **μεταβάλλω την πορεία μου προς τα δεξιά** ».
- Δύο αναλαμπές, με τις οποίες νοείται: « **μεταβάλλω την πορεία μου προς τα αριστερά** ».
- Τρεις αναλαμπές, με τις οποίες νοείται: « **εκτελώ χειρισμό αναποδίσεως** ».

(ii) Η διάρκεια κάθε αναλαμπής θα είναι περίπου ένα δευτερόλεπτο, το διάλειμμα μεταξύ δύο αναλαμπών θα είναι περίπου ένα δευτερόλεπτο και το διάλειμμα μεταξύ δύο διαδοχικών σημάτων δεν θα είναι μικρότερο από δέκα δευτερόλεπτα.

(iii) Ο φανός ο οποίος χρησιμοποιείται για το σήμα αυτό, εφόσον έχει εγκατασταθεί, θα είναι λευκός, ορατός καθ' όλο τον ορίζοντα από απόσταση 5 τουλάχιστον μίλια και θα συμμορφώνεται με τις διατάξεις του Παραρτήματος I των παρόντων κανονισμών.

Rule 34

Manoeuvring and warning signals

(a) When vessels are in sight of one another, a power-driven vessel “**underway**”, when manoeuvring as authorized or required by these Rules, shall indicate that manoeuvre by the following signals on her whistle:

- one short blast to mean “ **I am altering my course to starboard** ”;
- two short blasts to mean “ **I am altering my course to port** ”;
- three short blasts to mean “ **I am operating astern propulsion** ”.

(b) Any vessel may supplement the whistle signals prescribed in paragraph (a) of this Rule by light signals, repeated as appropriate, whilst the manoeuvre is being carried out:

(i) these light signals shall have the following significance

- one flash to mean “ **I am altering my course to starboard** ”;
- two flashes to mean “ **I am altering courts to port** ”;
- three flashes to mean “ **I am operating astern propulsion** ”;

(ii) the duration of each flash shall be about one second, the interval between flashes shall be about one second, and the interval between successive signals shall be not less than ten seconds;

(iii) the light used for this signal shall, if fitted, be an all-round white light, visible at a minimum range of 5 miles, and shall comply with the provisions of Annex I to these Regulations.

(γ) Όταν βρίσκεται « ενόψει αλλήλων » μέσα σε στενό διάυλο ή θαλάσσιο διάδρομο:

(i) Πλοίο το οποίο προτίθεται να προσπεράσει άλλο πλοίο, οφείλει, συμμορφούμενο με τον κανόνα 9 (ε) (i), να γνωστοποιεί την πρόθεσή του με τα ακόλουθα σήματα της σφυρίκτρας του:

- Δύο μακρά σφυρίγματα ακολουθούμενα από ένα βραχύ σφύριγμα, με τα οποία νοείται: « προτίθεται να σας προσπεράσω από τη δεξιά σας πλευρά »,
- Δύο μακρά σφυρίγματα ακολουθούμενα από δύο βραχέα σφυρίγματα, με τα οποία νοείται: « προτίθεται να σας προσπεράσω από την αριστερή σας πλευρά ».

(ii) Πλοίο το οποίο πρόκειται να προσπερασθεί, όταν ενεργεί σύμφωνα με τον κανόνα 9 (ε) (i), θα γνωστοποιεί τη συγκατάθεσή του με το ακόλουθο σφύριγμα της σειρήνας του:

- Ένα μακρό σφύριγμα, ένα βραχύ, ένα μακρό και ένα βραχύ σφύριγμα, κατά τη σειρά αυτή.

(δ) Κάθε φορά που πλοία βρίσκονται "ενόψει αλλήλων", και προσεγγίζουν μεταξύ τους και για οποιοδήποτε λόγο το καθένα πλοίο παρανοεί τις προθέσεις ή ενέργειες του άλλου, ή αμφιβάλει εάν είναι επαρκής η αναληφθείσα από το άλλο πλοίο ενέργεια για την αποφυγή συγκρούσεως, το πλοίο, το οποίο βρίσκεται σε αμφιβολία, θα γνωστοποιήσει αμέσως την αμφιβολία του αυτή με την εκπομπή πέντε, τουλάχιστον, βραχέων και ταχέων σφυριγμάτων με τη σειρά αυτή. Ένα τέτοιο σήμα μπορεί να συμπληρώνεται

(ε) Πλοίο το οποίο πλησιάζει σε καμπή ή σε περιοχή διαύλου ή θαλάσσιου διαδρόμου, όπου είναι δυνατόν να αποκρύπτονται άλλα πλοία από παρεμβαλλόμενο εμπόδιο, θα εκπέμπει ένα μακρό σφύριγμα. Σε τέτοιο σήμα θα δίνεται απάντηση με ένα μακρό σφύριγμα από οποιοδήποτε πλοίο που προσεγγίζει και που είναι δυνατό να ακούει αυτό γύρω από την καμπή ή πίσω από παρεμβαλλόμενο εμπόδιο.

(στ) Εάν στο πλοίο έχουν εγκατασταθεί σειρήνες, των οποίων η μεταξύ τους απόσταση είναι μεγαλύτερη από 100 m, τότε θα χρησιμοποιείται μόνο η μία σειρήνα για την εκπομπή σημάτων χειρισμών και προειδοποιήσεως.

(c) When in sight of one another in a narrow channel or fairway:

(i) a vessel intending to overtake another shall in compliance with Rule 9(e)(i) indicate her intention by the following signals on her whistle.

- two prolonged blasts followed by one short blast to mean **"I intend to overtake you on your starboard side"**;
- two prolonged blasts followed by two short blasts to mean **"I intend to overtake you on your port side"**.

(ii) the vessel about to be overtaken when acting in accordance with Rule 9(e)(i) shall indicate her agreement by the following signal on her whistle:

- one prolonged, one short, one prolonged and one short blast, in that order.

(d) When vessels in sight of one another are approaching each other and from any case either vessel fails to understand the intentions or actions of the other, or is in doubt whether sufficient action is being taken by the other to avoid collision, the vessel in doubt shall immediately indicate such doubt by giving at least five short and rapid blasts on the whistle. Such signals may be supplemented by a light signal of at least five short and rapid flashes.

(e) A vessel nearing a bend or an area of a channel or fairway where other vessel may be obscured by an intervening obstruction shall sound one prolonged blast. Such signal shall be answered with a prolonged blast by any approaching vessel that may be within hearing around the bend or behind the intervening obstruction.

(f) If whistles are fitted on a vessel at a distance apart of more than 100 metres, one whistle only shall be used for giving manoeuvring and warning signals.

Κανόνας 35

Ηχητικά σήματα σε περιορισμένη ορατότητα

Μέσα ή κοντά σε περιοχή με περιορισμένη ορατότητα, είτε κατά την ημέρα είτε κατά τη νύκτα, τα σήματα, τα οποία καθορίζονται στον παρόντα κανόνα θα χρησιμοποιούνται όπως παρακάτω:

(α) Κάθε μηχανοκίνητο πλοίο που κινείται οφείλει να εκπέμπει κατά διαλείμματα όχι μεγαλύτερα από 2 λεπτά ένα μακρό σφύριγμα.

(β) Κάθε μηχανοκίνητο πλοίο "εν πλω", αλλά κρατημένο και μη κινούμενο οφείλει να εκπέμπει, κατά διαλείμματα όχι μεγαλύτερα από 2 λεπτά, δύο μακρά σφυρίγματα διαδοχικά με ένα μεταξύ τους διάλειμμα περίπου 2 δευτερόλεπτα.

(γ) Κάθε πλοίο ακυβέρνητο, κάθε πλοίο περιορισμένης ικανότητας χειρισμών, κάθε πλοίο εμποδιζόμενο από το βύθισμά του, κάθε ιστιοφόρο πλοίο, κάθε πλοίο ασχολούμενο με την αλιεία και κάθε πλοίο ασχολούμενο με ρυμούλκηση ή ώθηση άλλου πλοίου, αντί για τα σήματα που καθορίζονται από τις παραγράφους (α) και (β) θα εκπέμπει κατά διαλείμματα όχι μεγαλύτερα των 2 λεπτών, τρία σφυρίγματα διαδοχικά και συγκεκριμένα ένα μακρό ακολουθούμενο από δύο βραχέα σφυρίγματα.

(δ) Κάθε πλοίο ασχολούμενο με αλιεία, όταν είναι αγκυροβολημένο, και κάθε πλοίο περιορισμένης ικανότητας χειρισμών, όταν εκτελεί την εργασία του αγκυροβολημένο θα εκπέμπει, αντί για τα ηχητικά, τα οποία καθορίζονται στην παράγραφο (ζ) αυτού του κανόνα, τα ηχητικά σήματα που καθορίζονται στην παράγραφο (γ) αυτού του κανόνα.

(ε) Κάθε ρυμουλκούμενο πλοίο ή όταν ρυμουλκούνται περισσότερα από ένα πλοία, το τελευταίο μόνο από τα ρυμουλκούμενα, εάν είναι επανδρωμένο, θα εκπέμπει, κατά διαλείμματα όχι μεγαλύτερα από 2 λεπτά, τέσσερα σφυρίγματα διαδοχικά και συγκεκριμένα ένα μακρό σφύριγμα ακολουθούμενο από τρία βραχέα σφυρίγματα. Εάν είναι πρακτικά δυνατό το σήμα αυτό θα παράγεται αμέσως μετά το σήμα του πλοίου που ρυμουλκεί.

(στ) Όταν το πλοίο που ωθεί και το πλοίο που ωθείται προς πλώρα συνδέονται στέρα ως ενιαία μονάδα, θα θεωρούνται ως ένα μηχανοκίνητο πλοίο και θα εκπέμπουν τα σήματα τα καθοριζόμενα στις παραγράφους (α) ή (β).

Rule 35

Sound signals in restricted visibility

In or near an area of restricted visibility, whether by day or night, the signals prescribed in this Rule shall be used as follows:

(a) A power-driven vessel making way through the water shall sound at intervals of not more than 2 minutes on prolonged blast.

(b) A power-driven vessel underway but stopped and making no way through the water shall sound at intervals of not more than 2 minutes two prolonged blasts in succession with an interval of about 2 second between them.

(c) A vessel under command, a vessel restricted in her ability to manoeuvre, a vessel constrained by her draught, a sailing vessel, a vessel engaged in fishing and a vessel engaged in towing or pushing another vessel shall, instead of the signals prescribed in paragraphs (a) or (b) of this Rule, sound at intervals of not more than 2 minutes three blasts in succession, namely one prolonged followed by two short blasts.

(d) A vessel engaged in fishing, when at anchor, and a vessel restricted in her ability to manoeuvre when carrying out her work at anchor, shall instead of the signals prescribed in paragraph (g) of this Rule sound the signal prescribed in paragraph (c) of this Rule.

(e) A vessel towed or if more than one vessel is towed the last vessel of the tow, if manned, shall at intervals of not more than 2 minutes sound four blasts in succession, namely one prolonged followed by three short blasts. When practicable, this signal shall be made immediately after the signal made by the towing vessel.

(f) When a pushing vessel and a vessel being pushed ahead are rigidly connected in a composite unit they shall be regarded as a power-driven vessel and shall give the signals prescribed in paragraphs (a) or (b) of this Rule.

(ζ) Κάθε πλοίο αγκυροβολημένο, οφείλει να κτυπά την καμπάνα γρήγορα επί πέντε περίπου δευτερόλεπτα, κατά διαλείμματα όχι μεγαλύτερα από ένα λεπτό. Σε πλοίο με μήκος 100 m και πάνω, η καμπάνα να κρούεται στο πλωριό μέρος του σκάφους και αμέσως μετά την κρούση της καμπάνας, στο πρυμίο μέρος θα κρούεται γρήγορα επί 5 δευτερόλεπτα το κύμβαλο. Πλοίο αγκυροβολημένο μπορεί επί πλέον να εκπέμπει τρία σφυριγμάτα διαδοχικά και συγκεκριμένα ένα βραχύ, ένα μακρό και ένα βραχύ, για να ειδοποιεί για τη θέση του και την πιθανότητα συγκρούσεως με πλοίο που προσεγγίζει.

(η) Κάθε πλοίο προσαραγμένο θα εκπέμπει το σήμα της καμπάνας και, εάν απαιτείται, το σήμα του κυμβάλου, τα οποία καθορίζονται στην παράγραφο (ζ) αυτού του κανόνα και επί πλέον, θα κτυπά την καμπάνα τρεις φορές χωριστά και ευδιάκριτα προ και μετά το γρήγορο κτύπημα της καμπάνας. Πλοίο προσαραγμένο μπορεί, επί πλέον να εκπέμπει ένα ανάλογο σήμα με τη σειρά.

(θ) Κάθε πλοίο με μήκος μεγαλύτερο από 12 m αλλά μικρότερο από 20m δεν υποχρεώνεται να εκπέμπει σήματα με την καμπάνα που περιγράφονται στις παραγράφους (ζ) και (η) αυτού του Κανόνα. Παρόλα αυτά, εφόσον δεν τα εκπέμπει, οφείλει να εκπέμπει άλλο ηχητικό σήμα με επαρκή ένταση, κατά διαλείμματα όχι μεγαλύτερα από 2 λεπτά.

(ι) Κάθε πλοίο με μήκος μικρότερο από 12 m δεν υποχρεώνεται να εκπέμπει τα παραπάνω αναφερόμενα σήματα, αλλά εφόσον δεν τα εκπέμπει, οφείλει να εκπέμπει άλλο ηχητικό σήμα με επαρκή ένταση, κατά διαλείμματα όχι μεγαλύτερα από 2 λεπτά.

(ια) Πλοηγίδα που βρίσκεται σε υπηρεσία, μπορεί επί πλέον προς τα σήματα τα καθοριζόμενα στις παραγράφους (α), (β) ή (ζ), αυτού του κανόνα, να εκπέμπει σήμα ταυτότητας, το οποίο αποτελείται από τέσσερα βραχέα σφυριγμάτα.

(g) A vessel at anchor shall at intervals of not more than one minute ring the bell rapidly for about 5 seconds. In a vessel of 100 metres or more in length the bell shall be sounded in the forepart of the vessel and immediately after the ringing of the bell the gong shall be sounded rapidly for about 5 seconds in the after part of the vessel. A vessel at anchor may in addition sound three blasts in succession, namely one short, one prolonged and one short blast, to give warning of her position and of the possibility of collision to an approaching vessel.

(h) A vessel aground shall give the bell signal and if required the gong signal prescribed in paragraph (g) of this Rule and shall, in addition, give three separate distinct strokes on the bell immediately before and after the rapid ringing of the bell. A vessel aground may in addition sound an appropriate whistle signal.

(i) A vessel of 12 metres or more but less than 20 metres in length shall not be obliged to give the bell signals prescribed in paragraphs (g) and (h) of this Rule. However, if she does not, she shall make some other efficient sound signal at intervals of not more than 2 minutes.

(j) A vessel of less than 12 metres in length shall not be obliged to give the above-mentioned signals but, if she does not, shall make some other efficient sound signal at intervals of not more than 2 minutes.

(k) A pilot vessel when engaged on pilotage duty may in addition to the signals prescribed in paragraphs (a), (b) or (g) of this Rule sound an identity signal consisting of four short blasts.

Κανόνας 36

Σήματα για την προσέλκυση της προσοχής

Εάν είναι αναγκαία η προσέλκυση της προσοχής άλλου πλοίου, κάθε πλοίο μπορεί να εκπέμπει φωτεινά ή ηχητικά σήματα, τα οποία όμως δεν θα μπορούν από λάθος να θεωρηθούν ως οποιοδήποτε από τα σήματα που προβλέπονται αλλού στους κανόνες αυτούς. Διαφορετικά μπορεί να κατευθύνει τη φωτεινή δέσμη του προβολέα του προς τη διεύθυνση του κινδύνου έτσι, ώστε να μην ενοχλείται οποιοδήποτε άλλο πλοίο. Κάθε φως για την προσέλκυση της προσοχής άλλου πλοίου πρέπει να είναι τέτοιο, ώστε να μην μπορεί από λάθος να θεωρηθεί ως οποιοδήποτε βοήθημα στη ναυσιπλοΐα. Για το σκοπό αυτού του κανόνα θα πρέπει να αποφεύγονται υψηλής ισχύος αναλάμποντες ή περιστρεφόμενοι φανοί, όπως π.χ. φανοί περιπολικών.

Κανόνας 37

Σήματα κινδύνου

Όταν το πλοίο βρίσκεται σε κίνδυνο και ζητά βοήθεια, θα χρησιμοποιεί ή θα επιδεικνύει τα σήματα τα οποία περιγράφονται στο Παράρτημα IV των παρόντων κανονισμών.

Rule 36

Signals to attract attention.

If necessary to attract the attention of another vessel any vessel may make light or sound signals that cannot be mistaken for any signal authorised elsewhere in these Rules, or may direct the beam of her searchlight in the direction of the danger, in such a way as not to embarrass any vessel. Any light to attract the attention of another vessel shall be such that it cannot be mistaken for any aid to navigation. For the purpose of this Rule the use of high intensity intermittent or revolving lights, such as strobe lights, shall be avoided.

Rule 37

Distress signals

When a vessel is in distress and requires assistance she shall use or exhibit the signals described in Annex IV to these Regulations.

ΜΕΡΟΣ Ε – ΑΠΑΛΛΑΓΕΣ

Κανόνας 38

Απαλλαγές

Κάθε πλοίο (ή κατηγορία πλοίων) του οποίου η τρόπιδα τέθηκε ή βρίσκεται στο στάδιο της κατασκευής πριν τεθούν σε ισχύ αυτοί οι κανονισμοί, εφόσον συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις των Διεθνών Κανονισμών προ Αποφυγής Συγκρούσεων στη Θάλασσα, του 1960, μπορεί να εξαιρεθεί από τη συμμόρφωσή του προς αυτούς, όπως σημειώνεται παρακάτω:

(α) Για την εγκατάσταση φανών, των οποίων οι ελάχιστες αποστάσεις ορατότητας καθορίζονται από τον κανόνα 22, χορηγείται προθεσμία τεσσάρων ετών μετά τη θέση σε ισχύ των παρόντων κανονισμών.

(β) Για την εγκατάσταση φανών με προδιαγραφές χρωμάτων, που καθορίζονται στην παράγραφο 7 του Παραρτήματος I, χορηγείται προθεσμία τεσσάρων ετών μετά τη θέση σε ισχύ των παρόντων κανονισμών.

(γ) Για τη μετατόπιση φανών, που βρίσκονται σε θέσεις καθοριζόμενες με βάση το βρετανικό σύστημα μονάδων, σε άλλες θέσεις καθοριζόμενες με βάση το μετρικό σύστημα μονάδων και για τη μετατροπή των αριθμητικών στοιχείων μετρήσεως των πλαισίων των φανών, παρέχεται μόνιμη απαλλαγή.

(δ) (i) Για τη μετατόπιση των επιστίων φανών σε πλοία μήκους 150 m και κάτω, βάσει των προδιαγραφών της παραγράφου 3 (α) του Παραρτήματος I αυτών των κανονισμών, παρέχεται προθεσμία 9 ετών μετά την ημερομηνία θέσεως σε ισχύ αυτών των κανονισμών.

(ii) Για τη μετατόπιση των επιστίων φανών σε πλοία μήκους 150 μέτρων και άνω, βάσει των προδιαγραφών της παραγράφου 3 (α) του Παραρτήματος I αυτών των κανονισμών, παρέχεται προθεσμία 9 ετών μετά την ημερομηνία θέσεως σε ισχύ αυτών των κανονισμών.

PART E – EXEMPTIONS

Rule 38

Exemptions

Any vessel (or class of vessels) provided that she complies with the requirements of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1960 (a), the keel of which is laid or which is at a corresponding stage of construction before the entry into force of these Regulations may be exempted from compliance therewith as follows:

(a) The installation of lights with ranges prescribed in Rule 22, until 4 years after the date of entry into force of these Regulations.

(b) The installation of lights with colour specification as prescribed in Section 7 of Annex I to these Regulations, until 4 years after the date of entry into force of these Regulations.

(c) The repositioning of lights as a result of conversion from Imperial to metric units and rounding off measurement figures, permanent exemption.

(d) (i) The repositioning of masthead lights on vessels of less than 150 metres in length, resulting from the prescriptions of Section 3(a) of Annex I to these Regulations, permanent exemption.

(ii) The repositioning of masthead lights on vessels of 150 metres or more in length, resulting from the prescriptions of Section 3(a) of Annex I to these Regulations, until 9 years after the date of entry into force of these Regulations.

(ε) Για τη μετατόπιση των επιστίων φανών σε νέες θέσεις βάσει των προδιαγραφών της παραγράφου 2 (β) του Παραρτήματος I των παρόντων κανονισμών, παρέχεται προθεσμία 9 ετών μετά τη θέση σε ισχύ αυτών των κανονισμών.

(στ) Για τη μετατόπιση των πλευρικών φανών βάσει των προδιαγραφών των παραγράφων 2 (ζ) και 3 (β) του Παραρτήματος I αυτών των κανονισμών, παρέχεται προθεσμία 9 ετών μετά τη θέση σε ισχύ αυτών των κανονισμών.

(ζ) Για τη συμμόρφωση προς τις απαιτήσεις για τις συσκευές ηχητικών σημάτων που καθορίζονται στο Παράρτημα III, των παρόντων κανονισμών παρέχεται προθεσμία 9 ετών μετά τη θέση σε ισχύ των παρόντων κανονισμών.

(η) Για τη μετατόπιση των περιβλέπτων φανών βάσει των προδιαγραφών της παραγράφου 9 (β) του Παραρτήματος I των παρόντων κανονισμών παρέχεται μόνιμη απαλλαγή.

(e) The repositioning of masthead lights resulting from the prescriptions of Section 2(b) of Annex I to these Regulations, until 9 years after the date of entry into force of these Regulations.

(f) The repositioning of sidelights resulting from the prescriptions of Section 2(g) and 3(b) of Annex I to these Regulations, until 9 years after the date of entry into force of these Regulations.

(g) The requirements for sound signal appliances prescribed by Annex III to these Regulations, until 9 years after the date of entry into force of these Regulations.

(h) The repositioning of all-round lights resulting from the prescription of Section 9(b) of Annex I to these Regulations, permanent exemption.

Παράρτημα I

Θέσεις και τεχνικές λεπτομέρειες Φανών και σχημάτων

1 Ορισμός

Ο όρος "ύψος του σκάφους" σημαίνει το ύψος επάνω από το ανώτατο συνεχές κατάστρωμα. Το ύψος αυτό θα μετρείται κατακόρυφα από κάτω από τη θέση εγκαταστάσεως του φανού.

2 Κατακόρυφη τοποθέτηση και διαστήματα μεταξύ φανών

(α) Σε μηχανοκίνητο πλοίο με μήκος 20 m και πάνω οι εφίστιοι φανοί θα είναι τοποθετημένοι ως εξής:

(i) Ο πλωριός εφίστιος φανός ή εφόσον φέρεται μόνον ένας εφίστιος φανός θα είναι σε ύψος επάνω από το σκάφος όχι μικρότερο από 6 μέτρα και εφόσον το πλάτος του πλοίου υπερβαίνει τα 6 m, σε ύψος επάνω από το σκάφος όχι μικρότερο από το πλάτος του. Πάντως ο φανός αυτός δεν είναι αναγκαίο να τοποθετείται σε ύψος μεγαλύτερο από 12 m επάνω από το σκάφος.

(ii) Εφόσον φέρονται δύο εφίστιοι φανοί, ο πρυμικός θα είναι τουλάχιστο 4,5 m κατακόρυφα ψηλότερος από τον πλωριό.

(β) Ο κατακόρυφος διαχωρισμός των εφιστίων φανών των μηχανοκινήτων πλοίων θα είναι τέτοιος, ώστε σ' όλες τις φυσιολογικές καταστάσεις διαγωγής, ο πρυμικός φανός να είναι ορατός από επάνω και να διαχωρίζεται από τον πλωριό φανό από απόσταση 1000 m από την πλώρη, όταν τον βλέπουμε από το επίπεδο της θάλασσας.

(γ) Ο εφίστιος φανός μηχανοκίνητου πλοίου με μήκος 12 m και πάνω αλλά κάτω από 20 m, θα είναι τοποθετημένος σε ύψος επάνω από την κουπαστή όχι μικρότερο από 2,5 m.

(δ) Κάθε μηχανοκίνητο πλοίο με μήκος μικρότερο από 12 m μπορεί να φέρει τον ανώτατο εφίστιο φανό σε ύψος μικρότερο από 2,5 m πάνω από την κουπαστή. Όταν όμως φέρεται εφίστιος φανός επί πλέον των πλευρικών φανών και του φανού της κορώνης, ή ο περιβλεπτός φανός του κανόνα 23 (γ) (i) φέρεται επί πλέον των πλευρικών φανών, τότε ο εφίστιος ή περιβλεπτός φανός θα φέρεται τουλάχιστο 1 m ψηλότερα από τους πλευρικούς φανούς.

Annex I

Positioning and technical details of lights and shapes

1 Definition

The term "height above the hull" means height above the uppermost continuous deck. This height shall be measured from the position vertically beneath the location of the light.

2 Vertical positioning and spacing of lights

(a) On a power-driven vessel of 20 metres or more in length the masthead lights shall be placed as follows:

(i) the forward masthead light, or if only one masthead light is carried, then the light, at a height above the hull of not less than 6 metres, and, if the breadth of the vessel exceeds 6 metres, then at a height above the hull not less than such breadth, so however that the light need not be placed at a greater height above the hull than 12 metres;

(ii) when two masthead lights are carried the after one shall be at least 4.5 metres vertically higher than the forward one.

(b) The vertical separation of the masthead lights of power-driven vessels shall be such that in all normal conditions of trim after light will be seen over and separate from the forward light at a distance of 1,000 metres from the stern when viewed from sea-level.

(c) The masthead light of a power-driven vessel of 12 metres but less than 20 metres in length shall be placed at a height above the gunwale of not less than 2.5 metres.

(d) A power-driven vessel of less than 12 metres in length may carry the uppermost light at a height of less than 2.5 metres above the gunwale. When however a masthead light is carried in addition to sidelights and a sternlight or the all-round light prescribed in Rule 23(c)(i) is carried in addition to sidelights, then such masthead light or all-round light shall be carried at least 1 metre higher than the sidelights.

(ε) Ο ένας από τους δύο ή τρεις εφίστιους φανούς, που καθορίζονται για μηχανοκίνητο πλοίο, όταν αυτό ασχολείται με ρυμούλκηση ή ώθηση άλλου πλοίου, θα είναι τοποθετημένος στην ίδια θέση με τον πλωριό ή με τον πρυμίο εφίστιο φανό με την προϋπόθεση ότι εάν φέρεται επί των πρυμιού ιστού, ο κατώτατος πρυμικός εφίστιος φανός θα είναι τουλάχιστο 4,5 m κατακόρυφα ψηλότερα από τον πλωριό εφίστιο φανό.

(στ) (i) Ο εφίστιος φανός ή φανοί που καθορίζονται στον κανόνα 23 (α) θα είναι έτσι τοποθετημένοι, ώστε να βρίσκονται στο επάνω μέρος και να διαχωρίζονται καθαρά από όλα τα άλλα φώτα ή εμπόδια, εκτός από αυτά που περιγράφονται στην υποπαράγραφο (ii).

(ii) Όταν είναι πρακτικά αδύνατο να φέρονται σε περιβλεπτοι φανοί, που καθορίζονται στον κανόνα 27 (β) (i) ή στον κανόνα 28 κάτω από τους εφίστιους φανούς, μπορούν τότε να φέρονται επάνω από τον πρυμίο εφίστιο (ων) ή κατακόρυφα μεταξύ πλωριού εφίστιου (ων) και πρυμιού εφίστιου (ων). Αυτό ισχύει υπό την προϋπόθεση ότι στην τελευταία περίπτωση θα συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις του Τμήματος 3 (γ) του παρόντος Παραρτήματος.

(ζ) Οι πλευρικοί φανοί μηχανοκίνητου πλοίου θα είναι τοποθετημένοι επάνω από το σκάφος σε ύψος όχι μεγαλύτερο από τα τρία τέταρτα του ύψους του πλωριού εφίστιου φανού. Δεν θα είναι όμως τόσο χαμηλά, ώστε να συγχαιούνται με τα φώτα του καταστρώματος.

(η) Οι πλευρικοί φανοί, που φέρονται από μηχανοκίνητο πλοίο με μήκος κάτω από 20 m, εφόσον είναι ενσωματωμένοι σε ένα φανό, θα είναι τοποθετημένοι χαμηλότερα από τον εφίστιο φανό, σε κατακόρυφη απόσταση όχι μικρότερη από 1 m.

(θ) Όπου οι κανόνες καθορίζουν ότι δύο ή τρεις φανοί θα φέρονται στην ίδια κατακόρυφο, αυτοί θα είναι τοποθετημένοι ως εξής:

(i) Σε πλοίο με μήκος 20 m και πάνω οι φανοί αυτοί θα είναι τοποθετημένοι σε απόσταση μεταξύ τους όχι μικρότερη από 2 m, ο δε χαμηλότερος από τους φανούς αυτούς, εκτός από την περίπτωση που απαιτείται φανός ρυμουλκήσεως, θα τοποθετείται σε ύψος όχι μικρότερο από 4 m πάνω από το ανώτατο συνεχές κατάστρωμα.

(e) One of the two or three masthead lights prescribed for a power-driven vessel when engaged in towing or pushing another vessel shall be placed in the same position as either the forward masthead light of the after masthead light; provided that, if carried on the aftermast, the lowest after masthead light shall be at least 4.5 metres vertically higher than the forward masthead light.

(f) (i) The masthead light or lights prescribed in Rule 23(a) shall be so placed as to be above and clear of all other lights and obstructions except as described in sub-paragraph (ii).

(ii) When it is impracticable to carry the all-round lights prescribed by Rule 27(B)(i) or Rule 28 below the masthead lights, they may be carried above the after masthead light(s) or vertically in between the forward masthead light(s) and the after masthead light(s) provided that in the latter case the requirement of Section 3(c) of this Annex shall be complied with.

(g) The sidelights of a power-driven vessel shall be placed at a height above the hull not greater than three quarters of that of the forward masthead light. They shall not be so low as to be interfered with by deck lights.

(h) The sidelights, if in a combined lantern and carried on a power-driven vessel of less than 20 metres in length, shall be placed not less than 1 metre below the masthead light.

(i) When the Rules prescribe two or three lights to be carried in a vertical line, they shall be spaced as follows:

(i) on a vessel of 20 metres in length or more such lights shall be spaced not less than 2 metres apart, and the lowest of these lights shall, except where a towing light is required, be placed at a height of not less than 4 metres above the hull;

- (ii) Σε πλοίο με μήκος μικρότερο από 20 m, οι φανοί αυτοί θα είναι τοποθετημένοι σε απόσταση μεταξύ τους όχι μικρότερη από 1 m, και ο κατώτατος από τους φανούς αυτούς, εκτός εάν απαιτείται φανός ρυμουλκήσεως, θα είναι τοποθετημένος σε ύψος όχι μικρότερο από 2 m πάνω από την κουπαστή.
- (iii) Εφόσον φέρονται τρεις φανοί, θα είναι τοποθετημένοι σε ίση απόσταση μεταξύ τους.
- (i) Ο κατώτερος από δύο ορατούς καθ' όλο τον ορίζοντα φανούς, που καθορίζονται για πλοίο ασχολούμενο με την αλιεία, θα είναι σε ύψος πάνω από τους πλευρικούς φανούς όχι μικρότερο από το διπλάσιο της αποστάσεως μεταξύ των δύο κατακόρυφων φανών.
- (ia) Ο πλωριός φανός αγκυροβολίας, που καθορίζεται στον κανόνα 30 (α) (i), εφόσον φέρονται δύο, δεν θα είναι σε ύψος μικρότερο από 4,5 m πάνω από το πρυμίο φανό αγκυροβολίας. Σε πλοίο με μήκος 50 m και άνω, ο πλωριός αυτός φανός αγκυροβολίας, θα είναι τοποθετημένος σε ύψος όχι μικρότερο από 6 m επάνω από το ανώτατο συνεχές κατάστρωμα.

3 Οριζόντια τοποθέτηση και διαστήματα μεταξύ των φανών

- (a) Εφόσον καθορίζεται ότι μηχανοκίνητο πλοίο θα φέρει δύο εφίστιους φανούς, η οριζόντια μεταξύ τους απόσταση δεν θα είναι μικρότερη από το μισό του μήκους του πλοίου, χωρίς να είναι όμως αναγκαίο η απόσταση αυτή να είναι μεγαλύτερη από 100 m. Ο πλωριός φανός θα είναι τοποθετημένος σε απόσταση από την πλώρη όχι μεγαλύτερη από το ένα τέταρτο του μήκους του πλοίου.
- (β) Σε μηχανοκίνητο πλοίο με μήκος 20 m και πάνω, οι πλευρικοί φανοί δεν θα τοποθετούνται προς πλώρα των πλωριών εφίστιων φανών. Αυτοί θα τοποθετούνται επί της πλευράς ή κοντά στην πλευρά του πλοίου.
- (γ) Όταν οι φανοί, που καθορίζονται στον κανόνα 27 (β) (i) ή στον κανόνα 28 είναι τοποθετημένοι κατακόρυφα μεταξύ του πλωριού εφίστιου (ων) και του πρυμίου εφίστιου (ων) φανού, αυτοί οι ορατοί καθ' όλο τον ορίζοντα (περιβλεπτοί) φανοί θα είναι τοποθετημένοι σε οριζόντια απόσταση όχι μικρότερη από 2 m από την κύρια διαμήκη γραμμή του πλοίου σε εγκάρσια κατεύθυνση.

- (ii) on a vessel of less than 20 metres in length such lights shall be spaced not less than 1 metre apart and the lowest of these lights shall, except where a towing light is required, be placed at a height of not less than 2 metres above the gunwale;
- (iii) When the three lights are carried they shall be equally spaced.
- (j) The lower of the two all-round lights prescribed for a vessel when engaged in fishing shall be at a height above the sidelights not less than twice the distance between the two vertical lines.
- (k) The forward anchor light prescribed in Rule 30(a)(i), when two are carried, shall not be less than 4.5 metres above the after one. On a vessel of 50 metres or more in length this forward anchor light shall be placed at a height of not less than 6 metres above the hull.

3 Horizontal positioning and spacing of lights

- (a) When two masthead lights are prescribed for a power-driven vessel, the horizontal distance between them shall not be less than one-half of the length but need not be more than 100 metres. The forward light shall be placed not more than one-quarter of the length of the vessel from the stem.
- (b) On a power-driven vessel of 20 metres or more in length the sidelights shall not be placed in front of the forward masthead lights. They shall be placed at or near the side of the vessel.
- (c) When the lights prescribed in Rule 27(b)(i) or Rule 28 are placed vertically between the forward masthead light(s) and the after masthead light(s) these all-round lights shall be placed at a horizontal distance of not less than 2 metres from the fore and aft centreline of the vessel in the athwart-ship direction.

(δ) Όταν καθορίζεται μόνο ένας εφίστιος φανός για ένα μηχανοκίνητο πλοίο ο φανός αυτός θα επιδεικνύεται πλώρα από το μέσον του πλοίου εκτός από την περίπτωση που ένα πλοίο μήκους μικρότερου των 20μ. δε χρειάζεται να επιδεικνύει το φανό αυτό ποιο πλώρα από το μέσον, αλλά θα τον επιδεικνύει όσο ποιο πλώρα είναι πρακτικά δυνατόν.

4 Λεπτομέρειες θέσεως ενδεικτικών φανών κατευθύνσεως για αλιευτικά πλοία, βυθοκόρους και πλοία που ασχολούνται με υποβρύχιες εργασίες.

(α) Ο φανός, ο οποίος δείχνει την κατεύθυνση του εκτάμματος των εργαλείων από πλοίο ασχολούμενο με την αλιεία, όπως καθορίζεται στον κανόνα 26 (γ) (ii), θα είναι τοποθετημένος σε οριζόντια απόσταση όχι μικρότερη από 2 m και όχι μεγαλύτερη από 6 m από τους δύο ορατούς καθ' όλο τον ορίζοντα κόκκινο και λευκό φανό. Ο φανός αυτός θα είναι τοποθετημένος όχι ψηλότερα από τον ορατό καθ' όλο τον ορίζοντα λευκό φανό ο οποίος καθορίζεται στον κανόνα 26 (γ) (i) και όχι χαμηλότερα από τους πλευρικούς φανούς.

(β) Οι φανοί και τα σχήματα που υπάρχουν επάνω σε πλοίο ασχολούμενο με υποβρύχιες εκσκαφές ή υποβρύχιες εργασίες, για να δείχνουν την πλευρά του εμποδίου ή την πλευρά προς την οποία η διέλευση είναι ασφαλής, θα είναι τοποθετημένοι όπως καθορίζεται στον κανόνα 27 (δ) (i) και (ii), στη μέγιστη πρακτικά οριζόντια απόσταση. Η απόσταση αυτή όμως σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να είναι μικρότερη από 2 m, από τους καθοριζόμενους στον κανόνα 27 (β) (i) και (ii) φανούς και σχήματα. Σε καμία περίπτωση ο ανώτερος από τους φανούς αυτούς ή σχήματα θα βρίσκεται σε ύψος μεγαλύτερο από τον κατώτερο από τους τρεις φανούς ή σχήματα, τα οποία καθορίζονται στον κανόνα 27 (β) (i) και (ii).

5 Πλαίσια πλευρικών φανών

Οι πλευρικοί φανοί πλοίων με μήκος 20 m ή μεγαλύτερο θα τοποθετούνται μέσα σε πλαίσια χρώματος θαμπού μαύρου (matt), που θα πληρούν τις απαιτήσεις της παραγράφου 9 του παρόντος Παραρτήματος.

Σε πλοίο με μήκος μικρότερο από 20 m, οι πλευρικοί φανοί, εάν είναι αναγκαίο να συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις της παραγράφου 9 του παρόντος Παραρτήματος, θα είναι εφοδιασμένοι με πλαίσια χρώματος θαμπού μαύρου (matt).

(d) When only one masthead light is prescribed for a power-driven vessel, this light shall be exhibited forward of amidships; except that a vessel of less than 20 metres in length need not exhibit this light forward of amidships but shall exhibit it as far forward as is practicable.

4 Details of location of direction-indicating lights for fishing vessels, dredgers and vessels engaged in underwater operations

(a) The light indicating the direction of the outlying gear from a vessel engaged in fishing as prescribed in Rule 26(c)(ii) shall be placed at a horizontal distance of not less than 2 metres and nor more than 6 metres away from the two all-round red and white lights. This light shall be placed not higher than the all-round white light prescribed in Rule 26(c)(i) and not lower than the sidelights.

(b) The lights and shapes on a vessel engaged in dredging or underwater operations to indicate the obstructed side and/or the side on which it is safe to pass, as prescribed in Rule 27(d)(i) and (ii), shall be placed at the maximum practical horizontal distance, but in no case less than 2 metres from the lights or shapes prescribed in Rule 27(b)(i) and (ii). In no case shall the upper of these lights or shapes be at a greater height than the lower of the three lights or shapes prescribed in Rule 27(b)(i) and (ii).

5 Screens for sidelights

The sidelights of vessels of 20 metres or more in length shall be fitted with inboard screens painted matt black, and meeting the requirements of Section 9 of this Annex.

On vessels of less than 20 metres in length the sidelights, if necessary to meet the requirements of Section 9 of this Annex, shall be fitted with inboard matt black screens.

Προκειμένου για συνδυασμένο φανό, ο οποίος φέρει απλό κατακόρυφο νημάτιο και πολύ στενό διαχωριστικό διάφραγμα μεταξύ του πράσινου και ερυθρού τομέα, δεν είναι απαραίτητα τα εξωτερικά πλαίσια.

6 Σχήματα

(a) Τα σχήματα θα είναι μαύρου χρώματος και θα έχουν τα ακόλουθα μεγέθη:

- (i) Η σφαίρα θα έχει διάμετρο όχι μικρότερη των 0,60 m.
- (ii) Ο κώνος θα έχει διάμετρο βάσεως όχι μικρότερη των 0,60 m και ύψος ίσο με τη διάμετρό του.
- (iii) Ο κύλινδρος θα έχει διάμετρο όχι μικρότερη των 0,60 m και ύψος το διπλάσιο της διαμέτρου.
- (iv) Το ρομβοειδές σχήμα θα αποτελείται από δύο κώνους, όπως καθορίζεται στην παραπάνω υποπαράγραφο (ii), οι οποίοι θα έχουν κοινή βάση.

(β) Η κατακόρυφη απόσταση μεταξύ των σχημάτων θα είναι τουλάχιστον 1,5 m.

(γ) Σε πλοίο με μήκος μικρότερο από 20 m μπορούν να χρησιμοποιηθούν σχήματα με μικρότερες διαστάσεις, οι οποίες θα είναι ανάλογες προς το μέγεθος του πλοίου, ενώ αντίστοιχα μπορεί να μειώνεται και η μεταξύ τους απόσταση.

With a combined lantern, using a single vertical filament and a very narrow division between the green and red sections, external screens need not be fitted.

6 Shapes

(a) Shapes shall be black and of the following sizes:

- (i) a ball shall have a diameter of not less than 0.6 metre;
- (ii) a cone shall have a base diameter of not less than 0.6 metre and a height equal to its diameter;
- (iii) a cylinder shall have a diameter of at least 0.6 metre and a height of twice its diameter;
- (iv) a diamond shape shall consist of two cones as defined in (ii) above having a common base.

(b) The vertical distance between shapes shall be at least 1.5 metres.

(c) In a vessel of less than 20 metres in length shape of lesser dimensions but commensurate with the size of the vessel may be used and the distance apart may be correspondingly reduced.

7 Προδιαγραφές χρωμάτων για τους φανούς

Ο χρωματισμός όλων ανεξαιρέτως των φανών ναυσιπλοΐας θα είναι σύμφωνος με τις ακόλουθες "σταθερές", οι οποίες βρίσκονται μέσα στα όρια της περιοχής του διαγράμματος που καθορίζεται για κάθε χρώμα από τη Διεθνή Ένωση Φωτοβολίας. Τα όρια της περιοχής για κάθε ένα χρώμα, δίνονται με συντεταγμένες, οι οποίες είναι οι εξής:

(i)	Λευκό			
	x	0.525 – 0.525	0.452 – 0.310	0.310 – 0.443
	ψ	0.382 – 0.440	0.440 – 0.348	0.283 – 0.382
(ii)	Πράσινο			
	x	0.028 – 0.009	0.300 – 0.203	
	ψ	0.385 – 0.723	0.511 – 0.356	
(iii)	Ερυθρό			
	x	0.680 – 0.660	0.735 – 0.721	
	ψ	0.320 – 0.320	0.265 – 0.259	
(iv)	Κίτρινο			
	x	0.612 – 0.618	0.575 – 0.575	
	ψ	0.382 – 0.382	0.425 – 0.406	

7 Colour specification of lights

The chromaticity of all navigation lights shall conform to the following standards, which lie within the boundaries of the area of the diagram specified for each colour by the International Commission on Illumination (CIE). The boundaries of the area for each colour are given by indicating the corner co-ordinates, which are as follows:

(i)	White			
	x	0.525 – 0.525	0.452 – 0.310	0.310 – 0.443
	y	0.382 – 0.440	0.440 – 0.348	0.283 – 0.382
(ii)	Green			
	x	0.028 – 0.009	0.300 – 0.203	
	y	0.385 – 0.723	0.511 – 0.356	
(iii)	Red			
	x	0.680 – 0.660	0.735 – 0.721	
	y	0.320 – 0.320	0.265 – 0.259	
(iv)	Yellow			
	x	0.612 – 0.618	0.575 – 0.575	
	y	0.382 – 0.382	0.425 – 0.406	

8 Ένταση των φανών

(α) Η ελάχιστη φωτιστική ένταση των φανών θα υπολογίζεται με τη χρησιμοποίηση του τύπου:

$$I = 3,43 \times 10^6 \times T \times D^2 \times K^{-D}$$

όπου:

- I = φωτιστική ένταση σε κεριά κάτω από συνθήκες λειτουργίας.
 T = αρχικός συντελεστής 2×10^{-7} διεθνών μονάδων φωτισμού lux.
 D = απόσταση ορατότητας του φανού σε ναυτικά μίλια.
 K = ατμοσφαιρική μεταδοτικότητα.

Για τους καθορισμένους φανούς η τιμή του K θα είναι 0,8 που ανταποκρίνεται σε μετεωρολογική ορατότητα περίπου 13 ναυτικών μιλίων.

(β) Στον παρακάτω πίνακα περιέχεται επιλογή των αριθμητικών στοιχείων προερχόμενη από τον πίνακα:

Απόσταση ορατότητας του φανού σε ναυτικά μίλια	Φωτιστική ένταση του φανού σε κεριά για K = 0,8
D	I
1	0,9
2	4,3
3	12
4	27
5	52
6	94

Σημείωση: Η μέγιστη φωτιστική ένταση των φανών ναυσιπλοΐας θα περιορίζεται για να αποφεύγεται η υπερβολική ακτινοβολία. Αυτό δεν θα επιτυγχάνεται με την αυξομείωση της φωτιστικής εντάσεως.

8 Intensity of lights

(a) The minimum luminous intensity of lights shall be calculated by using

$$I = 3.43 \times 10^6 \times T \times D^2 \times K^{-D}$$

Where:

- I is luminous intensity in candelas under service conditions,
 T is threshold factor 2×10^{-7} lux,
 D is the range of visibility (luminous range) of the light in nautical mile,
 K is the atmospheric transmissivity.

For prescribed lights the value of K shall be 0.8, corresponding to a meteorological visibility of approximately 13 nautical miles.

(b) A selection of figures derived from the formula is given in the following table:

Range of visibility (luminous range) of light in n.m.	Luminous intensity of light in candelas for K=0.8
D	I
1	0,9
2	4,3
3	12
4	27
5	52
6	94

Note: The maximum luminous intensity of navigation lights should be limited to avoid undue glare. This shall not be achieved by a variable control of the luminous intensity.

9	Οριζόντιοι τομείς	9	Horizontal sectors
(α)	(i) Οι πλευρικοί φανοί, όπως είναι εγκαταστημένοι στο πλοίο, θα έχουν την ελάχιστη απαιτούμενη ένταση προς την κατεύθυνση της πλώρης. Η ένταση πρέπει να ελαττώνεται για να καταλήξει πρακτικά στη διακοπή του φωτός μεταξύ 1 μοίρας και 3 μοιρών έξω από τους καθοριζόμενους τομείς.	(α)	(i) In the forward direction, sidelights as fitted on the vessel shall show the minimum required intensities. The intensities shall decrease to reach practical cut-off between 1 degree and 3 degree outside the prescribed sectors.
	(ii) Για φανούς κορώνης και εφίστιους φανούς και στις 22,5 μοίρες πρύμα από το εγκάρσιο για τους πλευρικούς φανούς, οι ελάχιστες απαιτούμενες εντάσεις θα διατηρούνται καθ' όλο το τόξο του ορίζοντα και μέχρι 5 μοίρες εσωτερικά από τα όρια των τομέων που καθορίζονται στον κανόνα 21. Από 5 μοίρες εσωτερικά από τους καθοριζόμενους τομείς η ένταση μπορεί να ελαττώνεται κατά 50% μέχρι τα καθοριζόμενα όρια. Αυτή δε θα ελαττώνεται σταθερά για να καταλήξει πρακτικά στη διακοπή του φωτός όχι περισσότερο από 5 μοίρες έξω από τους καθοριζόμενους τομείς.		(ii) For sternlights and masthead lights at 22.5 degrees abaft the beam for sidelights, the minimum required intensities shall be maintained over the arc of the horizon up to 5 degrees within the limits of the sectors prescribed in Rule 21. From 5 degree within the prescribed sectors the intensity may decrease by 50 per cent up to the prescribed limits; it shall decrease steadily to reach practical cut-off at nor more than 5 degrees outside the prescribed sectors.
(β)	(i) Οι ορατοί καθ' όλο τον ορίζοντα φανοί θα είναι τοποθετημένοι έτσι, ώστε να μην αποκρύπτονται από τους ιστούς, ή κατασκευές κατά γωνιακούς τομείς μεγαλύτερους από 6 μοίρες. Εξαιρούνται οι φανοί αγκυροβολίας, που καθορίζονται στον κανόνα 30 οι οποίοι δεν είναι απαραίτητο να τοποθετούνται σε πρακτικά δύσκολο ύψος πάνω από τη γάστρα.	(β)	(i) All-round lights shall be so located as not to be obscured by masts, topmasts or structures within angular sectors of more than 6 degrees, except anchor lights prescribed in Rule 30, which need not be place at an impracticable height above the hull.
	(ii) Αν η συμμόρφωση με την παράγραφο (β) (i) αυτού του τμήματος είναι πρακτικά αδύνατη, επιδεικνύοντας μόνο ένα περίβλεπτο φανό θα πρέπει να χρησιμοποιούνται δύο περίβλεπτοι φανοί τοποθετούμενοι κατάλληλα ή μέσα σε πλαίσιο ώστε να εμφανίζονται όσο αυτό είναι πρακτικά εφικτό, σαν ένας σε απόσταση ενός μιλίου.		(ii) If it is impracticable to comply with paragraph (b)(i) of this section by exhibiting only one all-round light, two all-round lights shall be used suitably positioned or screened so that they appear, as far as practicable, as one light at a distance of one mile.

10 Κατακόρυφοι τομείς

(α) Οι κατακόρυφοι τομείς των ηλεκτρικών φανών, με εξαίρεση τους φανούς των ιστιοφόρων πλοίων, όπως είναι εγκαταστημένοι θα εξασφαλίζουν "εν πλω" ότι:

- (i)** Τουλάχιστον η απαιτούμενη ελάχιστη ένταση διατηρείται σε όλες ανεξαιρέτως τις γωνίες από 5 μοίρες υπεράνω έως 5 μοίρες κάτω από το οριζόντιο επίπεδο.
- (ii)** Τουλάχιστον το 60% της ελάχιστης απαιτούμενης εντάσεως διατηρείται από 7,5 μοίρες υπεράνω έως 7,5 μοίρες κάτω από το οριζόντιο επίπεδο.

(β) Στην περίπτωση ιστιοφόρων πλοίων "εν πλω" οι κατακόρυφοι τομείς των ηλεκτρικών φανών, όπως είναι εγκαταστημένοι, θα εξασφαλίζουν ότι:

- (i)** Τουλάχιστον η απαιτούμενη ένταση διατηρείται σε όλες ανεξαιρέτως τις γωνίες από 5 μοίρες υπεράνω έως 5 μοίρες κάτω από το οριζόντιο επίπεδο.
- (ii)** Πρέπει να διατηρείται τουλάχιστον το 50% της ελάχιστης απαιτούμενης εντάσεως από 25 μοίρες υπεράνω έως 25 μοίρες κάτω από το οριζόντιο επίπεδο.

(γ) Στην περίπτωση φανών που δεν είναι ηλεκτρικοί, οι παρούσες προδιαγραφές θα εφαρμόζονται με όσο το δυνατό μεγαλύτερη προσέγγιση.

11 Ένταση φανών που δεν είναι ηλεκτρικοί

Οι φανοί που δεν είναι ηλεκτρικοί θα συμμορφώνονται, όσο είναι πρακτικά δυνατό, προς τις ελάχιστες απαιτήσεις φωτιστικών εντάσεων όπως αυτές καθορίζονται στον πίνακα της παραγράφου 8.

10 Vertical sectors

(a) The vertical sectors of electric lights as fitted, with the exception of lights on sailing vessel underway shall ensure that:

- (i)** at least the required minimum intensity is maintained at all angles from 5 degrees above to 5 degrees below the horizontal;
- (ii)** at least 60 percent of the required minimum intensity is maintained from 7.5 degrees above to 7.5 degrees below the horizontal.

(b) In the case of sailing vessels underway the vertical sectors of electric lights as fitted shall ensure that:

- (i)** at least the minimum intensity is maintained at all angles from 5 degrees above to 5 degrees below the horizontal;
- (ii)** at least 50 percent of the required minimum intensity is maintained from 25 degrees above to 25 degrees below the horizontal.

(c) In the case of lights other than electric these specifications shall be met as closely as possible.

11 Intensity of non-electric lights

Non-electric lights shall so far as practicable comply with the minimum intensities, as specified in the table given Section 8 of this Annex.

12 Φανοί εκτελέσεως χειρισμών

Ανεξάρτητα από τις απαιτήσεις της παραγράφου 2 (στ) του παρόντος Παραρτήματος, ο φανός εκτελέσεως χειρισμών, ο καθοριζόμενος από τον κανόνα 34 (β), θα τοποθετείται στο ίδιο διάμηκες κατακόρυφο επίπεδο του εφίστιου ή των εφιστίων φανών, όπου αυτό είναι πρακτικά δυνατό, σε ελάχιστο ύψος 2 m κατακόρυφα πάνω από τον πλωριό εφίστιο φανό. Πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ότι θα βρίσκεται σε ύψος όχι μικρότερο από 2 m κατακόρυφα πάνω ή κάτω από τον πρυμίο εφίστιο φανό. Σε πλοίο, όπου φέρει μόνο ένα εφίστιο φανό, ο φανός εκτελέσεως χειρισμών, εφόσον υπάρχει, θα φέρεται στο πλέον καταφανές μέρος και σε κατακόρυφη απόσταση όχι μικρότερη από 2 m από τον εφίστιο φανό.

13 Ταχύπλοο Σκάφος

(a) Ο εφίστιος φανός ταχυπλόου σκάφους μπορεί να τοποθετείται σε ύψος, που σχετίζεται με το πλάτος του σκάφους, μικρότερο από αυτό που περιγράφεται στην παράγραφο 2 (α) (i) αυτού του Παραρτήματος, με δεδομένο ότι η γωνία βάσεως του ισοσκελούς τριγώνου που σχηματίζεται από τους πλευρικούς φανούς και τον εφίστιο φανό, όταν βλέπεται σε τελική ύψωση, δεν είναι μικρότερη από 27 μοίρες.

(b) Σε ένα ταχύπλοο σκάφος μήκους 50 μέτρων και άνω, η κάθετη απόσταση διαχωρισμού μεταξύ πρωραίου και κύριου εφίστιου φανού των 4,5 m που προβλέπεται στην παράγραφο 2 (α) (i) αυτού του Παραρτήματος, με δεδομένο ότι αυτή η απόσταση δεν θα είναι μικρότερη από το αποτέλεσμα που προκύπτει από τον ακόλουθο τύπο :

$$y = \frac{(a+17\Psi)C}{1000} + 2$$

όπου : y το ύψος του κύριου (ΠΜ) εφίστιου πάνω από τον πρωραίο σε μέτρα,

a το ύψος του πρωραίου εφίστιου πάνω από την επιφάνεια της θάλασσας σε μέτρα σε συνήθη κατάσταση,

Ψ η διαγωγή σε συνήθη κατάσταση σε μοίρες,

C η οριζόντια απόσταση μεταξύ εφιστίων φανών σε μέτρα.

12 Manoeuvring light

Notwithstanding the provisions of paragraph 2(f) of this Annex the manoeuvring light described in Rule 34(b) shall be placed in the same fore and aft vertical plane as the masthead light or lights and, where practicable, at a minimum height of 2 metres vertically above the forward masthead light, provided that it shall be carried not less than 2 metres vertically above or below the after masthead light. On a vessel where only one masthead light is carried the manoeuvring light, if fitted, shall be carried where it can be seen, not less than 2 metres vertically apart from the masthead light.

13 High Speed Craft *

(a) The masthead light of high-speed craft may be placed at a height related to the breadth of the craft lower than that prescribed in paragraph 2(a)(i) of this Annex, provided that the base angle of the isosceles triangles formed by the sidelights and masthead light, when seen in end elevation, is not less than 27 degrees.

(b) On high-speed craft of 50m or more in length, the vertical separation between foremast and mainmast light of 4,5 m required by paragraph 2 (a) (i) of this annex, provided that such distance shall not be less than the value determined by the following formula:

$$y = \frac{(a+17\Psi)C}{1000} + 2$$

where : y is the height of the mainmast light above the foremast light in metres;

a is the height of the foremast light above the water surface in service condition in metres;

Ψ is the trim in service condition in degrees

C is the horizontal separation of masthead lights in metres.

* Refer to the International Code of Safety for High-Speed Craft, 1994 and the International Code of Safety for High-Speed Craft, 2000.

14 Αποδοχή

Η κατασκευή των φανών και σχημάτων και η εγκατάσταση των φανών επί του πλοίου θα πρέπει να ικανοποιεί την αρμόδια Αρχή της χώρας της οποίας τη σημαία το πλοίο δικαιούται να φέρει.

14 Approval

The construction of lights and shapes and the installation of lights on board the vessel shall be to the satisfaction of the appropriate authority of the State whose flag the vessel is entitled to fly.

Παράρτημα II

Πρόσθετα Σήματα Για Αλιευτικά Πλοία Που Αλιεύουν Πολύ Κοντά Μεταξύ Τους

1 Γενικά

Οι αναφερόμενοι στο παρόν Παράρτημα φανοί, εφόσον φέρονται σύμφωνα με τις απαιτήσεις του κανόνα 26 (δ), πρέπει να τοποθετούνται στο καταφανέστερο σημείο του πλοίου. Θα βρίσκονται σε απόσταση μεταξύ τους τουλάχιστον 0,9 m, αλλά σε χαμηλότερο επίπεδο από τους φανούς, που καθορίζονται από τον κανόνα 26 (β) (i) και (γ) (i). Οι φανοί θα είναι ορατοί καθ' όλον τον ορίζοντα και από απόσταση τουλάχιστον ενός μιλίου, αλλ' οπωσδήποτε μικρότερης από εκείνη, που καθορίζεται από τους παρόντες κανόνες για τα αλιευτικά πλοία.

2 Σήματα πλοίων που αλιεύουν με γρίπο

(α) Πλοία που αλιεύουν με γρίπο, εφ' όσον χρησιμοποιούν σύστημα συρόμενο στο βυθό ή ανάλογο ανοικτού πελάγους, δύνανται να φέρουν:

- (i) Όταν ρίχνουν τα δίχτυα τους: δύο λευκούς φανούς επί κατακόρυφής γραμμής.
- (ii) Όταν σύρουν τα δίχτυα τους: ένα λευκό φανό υπεράνω ενός ερυθρού φανού επί κατακόρυφής γραμμής.
- (iii) Όταν το δίχτυ έχει εμπλακεί σε εμπόδιο: δύο ερυθρούς φανούς επί κατακόρυφής γραμμής.

(β) Καθένα από τα πλοία που αλιεύουν με ζεύγος γρίπων, δύνανται να φέρεις:

- (i) Κατά τη νύκτα, προβολέα, κατευθυνόμενο προς τα εμπρός και προς την κατεύθυνση του άλλου πλοίου από το ζεύγος.
- (ii) Πλοία που αλιεύουν με ζεύγος γρίπου, όταν ρίχνουν ή σύρουν τα δίχτυα τους ή όταν τα δίχτυα τους έχουν εμπλακεί σε εμπόδιο, δύνανται να φέρουν τους φανούς, που καθορίζονται από την παραπάνω παράγραφο 2 (α).

Annex II

Additional signals for fishing vessels fishing in close proximity

1 General

The lights mentioned herein shall, if exhibited in pursuance of Rule 26(d), be placed where they can best be seen.

They shall be at least 0.9 metre apart but at a lower level than lights prescribed in Rule 26(b)9i) and (c)(i). The lights shall be visible all round the horizon at a distance of at least 1 mile but at a lesser distance than the lights prescribed by these Rules for fishing vessels.

2 Signals for trawlers

(a) Vessels of 20 metres or more in length when engaged in trawling, whether using demersal or pelagic gear, shall exhibit:

- (i) when shooting their nets, two white lights in a vertical line;
- (ii) when hauling their nets, one white light over one red light in a vertical line;
- (iii) when the net has come fast upon an obstruction, two red lights in a vertical line.

(b) Each vessel of 20 metres or more in length engaged in pair trawling shall exhibit:

- (i) by night, a searchlight directed forward and in the direction of the other vessel of the pair;
- (ii) when shooting or hauling their nets or when the nets have come fast upon an obstruction the lights prescribed in 2(a) above.

(γ) Πλοίο μήκους μικρότερου των 20μ. που αλιεύει με γρίπτο, εφόσον χρησιμοποιηθεί σύστημα συρόμενο στο βυθό ή τέτοιο ανοικτού πελάγους ή αλιεύει με ζεύγος γρίπων, δύναται να επιδεικνύει κατάλληλα τους φανούς που περιγράφονται στις παραγράφους (α) ή (β) αυτού του Παραρτήματος.

3 Σήματα πλοίων που αλιεύουν με δίχτυα επιφάνειας

Πλοία που αλιεύουν με σύστημα δίχτυων επιφάνειας μπορούν να φέρουν δύο κίτρινους φανούς επί κατακορύφου γραμμής. Οι φανοί αυτοί θα αναλάμπουν εναλλακτικά ανά δευτερόλεπτο και με την ίδια διάρκεια αναλαμπής και διακοπής.

Οι φανοί αυτοί μπορεί να φέρονται μόνο, όταν το πλοίο δυσκολεύεται στις κινήσεις του, από τον τρόπο αλιείας.

(c) A vessel of less than 20 meters in length engaged in trawling, whether using demersal or pelagic gear or engaged in pair trawling, may exhibit the lights prescribed in paragraphs (a) or (b) of this Section, as appropriate.

3 Signals for purse seiners

Vessels engaged in fishing with pursue seine gear may exhibit two yellow lights in a vertical line. These lights shall flash alternately every second and with equal light and occultation duration. These lights may be exhibited only when the vessel is hampered by its fishing gear.

Παράρτημα III**Τεχνικές Λεπτομέρειες Συσκευών Ηχητικών Σημάτων****1 Σειρήνες**

(α) Συχνότητες και ακτίνα ακουστικότητας.

Η θεμελιώδης συχνότητα του σήματος κυμαίνεται μεταξύ των ορίων 70-700 Hz. Η ακτίνα ακουστικότητας του σήματος από μία σειρήνα θα ορίζεται από τις συχνότητες εκείνων, που μπορούν να περιλαμβάνουν τη θεμελιώδη και ή μία ή περισσότερες υψηλότερες συχνότητες, που κυμαίνονται μεταξύ 180-700 Hz ($\pm 1\%$) για ένα σκάφος με μήκος 20 μ ή περισσότερο, ή 180-2100Hz (+1%) για ένα σκάφος με μήκος μικρότερο των 20 μέτρων και που παρέχουν τις στάθμες ηχητικής πίεσεως τις καθοριζόμενες στην παρακάτω παράγραφο 1(γ).

(β) Όρια θεμελιωδών συχνοτήτων.

Για την εξασφάλιση ευρείας ποικιλίας χαρακτηριστικών σειρήνων, η θεμελιώδης συχνότητα μιας σειρήνας θα κυμαίνεται μεταξύ των ακολούθων ορίων:

- (i)** 70-200 Hz, για πλοίο μήκους 200 m και άνω.
- (ii)** 130-350 Hz, για πλοίο μήκους 75 m αλλά μικρότερου από 200 m.
- (iii)** 250-700 Hz, για πλοίο μήκους μικρότερου από 75 m.

(γ) Ένταση ηχητικού σήματος και ακτίνα ακουστικότητας.

Σειρήνα εγκαταστημένη σε πλοίο θα παράγει προς τη διεύθυνση της μέγιστης εντάσεως της σειρήνας και σε απόσταση 1 m από αυτήν, στάθμη ηχητικής πίεσεως σε μία ζώνη τουλάχιστον $\frac{1}{3}$ οκτάβας, που κυμαίνεται μεταξύ των συχνοτήτων 180-700 Hz ($\pm 1\%$) για ένα σκάφος με μήκος 20 μ ή περισσότερο, ή 180-2100Hz (+1%) για ένα σκάφος με μήκος μικρότερο των 20 μέτρων και που δεν είναι μικρότερη από τις παρεχόμενες στον παρακάτω πίνακα ανάλογες τιμές:

Annex III**Technical details of sound signal appliances****1 Whistles**

(a) Frequencies and range of audibility

The fundamental frequency of the signal shall lie within the range 70-700 Hz. The range of audibility of the signal from a whistle shall be determined by those frequencies, which may include the fundamental and/or one or more higher frequencies, which lie within the range 180-700Hz (+1%) for a vessel of 20 m or more in length, or 180-2100Hz (+1%) for a vessel of less than 20 m in length and which provide the sound pressure levels specified in paragraph 1(c) below.

(b) Limits of fundamental frequencies

To ensure a wide variety of whistle characteristics, the fundamental frequency of a whistle shall be between the following limits:

- (i)** 70 – 200 Hz, for a vessel 200 metres or more in length;
- (ii)** 130 – 350 Hz, for a vessel 75 metres but less than 200 metres in length;
- (iii)** 250 – 750 Hz, for a vessel less than 75 metres in length;

(c) Sound signal intensity and range of audibility

A whistle fitted in a vessel shall provide, in the direction of maximum intensity of the whistle and at a distance of 1 m from it, a sound pressure level in at least one $\frac{1}{3}$ -octave band within the range of frequencies 180 – 700 Hz ($\pm 1\%$) for a vessel of 20 m or more in length, or 180-2100Hz (+1%) for a vessel of less than 20 m in length, of not less than the appropriate figure given in the table below.

Μήκος πλοίου σε μέτρα	Στάθμη $\frac{1}{3}$ ζώνης οκτάβας σε 1 m, σε dB, που εκφράζεται σε 2×10^{-5} N/m ²	Απόσταση ακουστικότητας σε ναυτικά μίλια
200 < μήκος	143	2
75 < μήκος < 200	138	1,5
20 < μήκος < 75	130	1
μήκος < 20	120	0,5
	115	
	111	

Η ακτίνα ακουστικότητας στον παραπάνω πίνακα είναι πληροφοριακή και είναι η κατά προσέγγιση μέγιστη απόσταση στην οποία μπορεί να ακουσθεί μια σειρήνα κατά την προς πλώρη νοητή γραμμή της με πιθανότητα 90%. Για να συμβεί αυτό πρέπει να επικρατούν συνθήκες νηνεμίας σε πλοίο που έχει στα σημεία ακρόασης μέση στάθμη θορύβου περιβάλλοντος (ο θόρυβος αυτός εκτιμάται σε 68 dB σε ζώνη οκτάβας που συγκεντρώνεται σε 250 Hz και 63 dB σε ζώνη οκτάβας που συγκεντρώνεται σε 500 Hz).

Στην πράξη η μέγιστη απόσταση στην οποία μπορεί να ακουσθεί μία σειρήνα ποικίλλει και εξαρτάται αυστηρά από τις καιρικές συνθήκες. Οι παρεχόμενες τιμές μπορούν να θεωρηθούν ως αντιπροσωπευτικές, αλλά κάτω από συνθήκες ισχυρού ανέμου ή υψηλής στάθμης θορύβου περιβάλλοντος στο σημείο ακρόασης, η μέγιστη απόσταση μπορεί να ελαττωθεί κατά πολύ.

(δ) Ιδιότητες κατευθύνσεως.

Η στάθμη ηχητικής πίεσεως μιας σειρήνας κατευθυνόμενης δεν θα είναι μεγαλύτερη από 4 dB κάτω από την καθοριζόμενη στάθμη ηχητικής πίεσεως επί της προς οποιαδήποτε διεύθυνση νοητής γραμμής οριζόντιο επίπεδο ± 45 μοίρες από τη νοητή γραμμή. Η στάθμη ηχητικής πίεσεως προς οποιαδήποτε άλλη διεύθυνση στο οριζόντιο επίπεδο δεν θα είναι μεγαλύτερη από 10 dB κάτω από την καθοριζόμενη στάθμη ηχητικής πίεσεως επί της νοητής γραμμής. Έτσι η μέγιστη απόσταση προς οποιαδήποτε διεύθυνση θα είναι τουλάχιστον το μισό της μέγιστης αποστάσεως κατά την προς πλώρη νοητή γραμμή. Η στάθμη ηχητικής πίεσεως θα μετράται σ' εκείνη τη ζώνη $\frac{1}{3}$ οκτάβας, που ορίζει την ακτίνα ακουστικότητας.

Length of vessel in metres	$\frac{1}{3}$ - octave band level at 1 metre in dB referred to 2×10^{-5} N/m ²	Audibility range in nautical miles
200 or more	143	2
75 but less than 200	138	1,5
20 but less than 75	130	1
Less than 20	120 *	0,5
	115 †	
	111 ‡	

The range of audibility in the table above is form information and is approximately the range at which a whistle may be heard on its forward axis with 90 percent probability in conditions of still air on board a vessel having average background noise level at the listening posts (taken to be 68 dB in the octave centred on 250 Hz and 63 dB in the octave centred on 500 Hz).

In practice the range at which a whistle may be heard is extremely variable and depends critically on weather conditions; the values given can be regarded as typical but under conditions of strong wind or high ambient noise level at the listening post the range may be much reduced.

(d) Directional Properties

The sound pressure level of a directional whistle shall be not more than 4 dB below the prescribed sound pressure level on the axis at any direction in the horizontal plane within $+45$ degrees of the axis. The sound pressure level at any other direction in the horizontal plane shall be not more than 10 Db below the prescribed sound pressure level on the axis, so that the range in any direction will be at least half the range on the forward axis. The sound pressure level shall be measured in that $\frac{1}{3}$ -octave band which determines the audibility range.

* When the measured frequencies lie within the range 180 – 450 Hz

† When the measured frequencies lie within the range 450 – 800 Hz

‡ When the measured frequencies lie within the range 800 – 2100 Hz

(ε) Τοποθέτηση σειρήνων.
Όταν μία σειρήνα κατευθυνόμενη προορίζεται να χρησιμοποιηθεί ως η μόνη σειρήνα στο πλοίο, τότε θα εγκαθίσταται με τη μέγιστη ένταση της κατευθυνόμενη κατ' ευθείαν προς πλώρη.

Μία σειρήνα θα τοποθετείται στο πλοίο σε όσο είναι πρακτικά δυνατό μεγαλύτερο ύψος, προκειμένου να περιορίζεται διάλειαση του εκπεμπόμενου ήχου από εμπόδια και να ελαττώνονται οι κίνδυνοι ατυχημάτων ακοής για το προσωπικό. Η στάθμη ηχητικής πίεσεως του ίδιου του σήματος του πλοίου στα σημεία ακροάσεως δεν θα υπερβαίνει τα 110dB (A) και όσο είναι πρακτικά δυνατό δεν θα υπερβαίνει τα 100dB(A).

(στ) Τοποθέτηση περισσοτέρων από μία σειρήνων.

Εφόσον οι σειρήνες είναι εγκαταστημένες σε απόσταση μεταξύ τους μεγαλύτερη από 100 m, θα κανονίζεται έτσι, ώστε αυτές να μην ηχούν ταυτόχρονα.

(ζ) Συστήματα συνδυασμένων σειρήνων.

Εφόσον λόγω υπάρξεως εμποδίων το ηχητικό πεδίο μιας και μόνης σειρήνας ή μιας από τις σειρήνες που αναφέρονται στην παραπάνω παράγραφο (στ) είναι πιθανόν να έχει ζώνη στάθμης του σήματος κατά πολύ ελαττωμένη, τότε συνίσταται να εγκαθίσταται σύστημα συνδυασμένων σειρήνων, ώστε να μπορεί να αντιμετωπίζεται η ελάττωση αυτή. Για τους σκοπούς των κανόνων ένα σύστημα συνδυασμένων σειρήνων θεωρείται σαν να είναι μία και μόνη σειρήνα. Οι σειρήνες κάποιου συνδυασμένου συστήματος θα τοποθετούνται σε απόσταση μεταξύ τους όχι μεγαλύτερη από 100 m και θα κανονίζεται να ηχούν ταυτόχρονα. Η συχνότητα μιας οποιασδήποτε σειρήνας θα διαφέρει από εκείνες των τυχόν άλλων σειρήνων τουλάχιστον κατά 10 Hz.

2 Καμπάνα ή κύμβαλο

(α) Ένταση σήματος.

Καμπάνα ή κύμβαλο ή άλλο μέσο που έχει παρόμοια ηχητικά χαρακτηριστικά θα παράγει στάθμη ηχητικής πίεσεως όχι μικρότερη από 110 dB σε απόσταση 1 m απ' αυτό.

(e) Positioning of whistles

When a directional whistle is to be used as the only whistle on a vessel, it shall be installed with its maximum intensity directed straight ahead.

A whistle shall be placed as high as practicable on a vessel, in order to reduce interception of the emitted sound by obstructions and also to minimise hearing damage risk to personnel. The sound pressure level of the vessel's own signal at listening posts shall not exceed 110 dB (A) and so far as practicable should not exceed 100 dB (A).

(f) Fitting of more than one whistle

If whistles are fitted at a distance apart of more than 100 metres, it shall be so arranged that they are not sounded simultaneously.

(g) Combined whistle systems

If due to the presence of obstructions the sound field of a single whistle or one of the whistles referred to in paragraph 1(f) above is likely to have a zone of greatly reduced signal level, it is recommended that a combined whistle system be fitted so as to overcome this reduction. For the purposes of the Rules a combined whistle system is to be regarded as a single whistle. The whistles of a combined system shall be located at a distance apart of not more than 100 metres and arranged to be sounded simultaneously. The frequency of any one whistle shall differ from those of the others by at least 10 Hz.

2 Bell or gong

(a) Intensity of signal

A bell or gong, or other device having smaller sound characteristics shall produce a sound pressure level of not less than 110 dB at a distance of 1 metre from it.

(β) Κατασκευή.
Καμπάνες και κύμβαλα θα κατασκευάζονται από ανθεκτικό στη διάβρωση υλικό και θα σχεδιάζονται για να αποδίδουν καθαρό τόνο. Η διάμετρος του στομίου της καμπάνας δεν θα είναι μικρότερη από 300 mm για πλοία με μήκος 20 m και άνω. Όπου είναι πρακτικά δυνατό, συνιστάται ηλεκτροκίνητη κρούση της καμπάνας για την εξασφάλιση σταθερής ισχύος κρούσεως όμως η χειροκίνητη λειτουργία είναι δυνατή. Η μάζα του κρουστήρα δεν θα είναι μικρότερη από 3% της μάζας της καμπάνας.

3 Αποδοχή

Η κατασκευή των συσκευών ηχητικών σημάτων, η λειτουργία τους και η εγκατάστασή τους στο πλοίο θα πρέπει να ικανοποιεί την αρμόδια Υπηρεσία της χώρας, της οποίας τη σημαία δικαιούται να φέρει το πλοίο.

(b) Construction
Bells and gongs shall be made of corrosion-resistant material and designed to give a clear tone. The diameter of the mouth of the bell shall be not less than 300 mm for vessels of 20 m or more in length. Where practicable, a power-driven bell striker is recommended to ensure constant force but manual operation shall be possible. The mass of the striker shall be not less than 3 % of the mass of the bell.

3 Approval

The construction of sound signal appliances, their performance and their installation on board the vessel shall be to the satisfaction of the appropriate authority of the State whose flag the vessel is entitled to fly.

Παράρτημα IV Σήματα Κινδύνου

1 Τα ακόλουθα σήματα, όταν χρησιμοποιούνται ή επιδεικνύονται μαζί ή χωριστά, καταδεικνύουν κίνδυνο ή ανάγκη βοήθειας:

(α) Πυροβολισμός ή άλλο εκρηκτικό σήμα, εκπεμπόμενο κατά διαλείμματα περίπου ενός πρώτου λεπτού.

(β) Συνεχής ήχος παραγόμενος από οποιαδήποτε συσκευή σημάτων ομίχλης

(γ) Σκυταλίδες ή βολίδες που εκτοξεύουν κόκκινα αστέρια και πυροδοτούνται διαδοχικά κατά σύντομα χρονικά διαλείμματα.

(δ) Σήμα εκπεμπόμενο ραδιοτηλεγραφικά ή με οποιοδήποτε άλλο σύστημα σημάσεως και συνιστάμενο από την ομάδα • • • - - - • • • (SOS) του κώδικα Morse.

(ε) Σήμα εκπεμπόμενο ραδιοτηλεφωνικά, συνιστάμενο από τη λέξη "MAYDAY".

(στ) Το σήμα κινδύνου NC του Διεθνούς Κώδικα Σημάτων.

(ζ) Σήμα μεγάλης αποστάσεως αποτελούμενο από τετράγωνη σημαία, που έχει επάνω ή κάτω μία σφαίρα ή οποιοδήποτε άλλο αντικείμενο που μοιάζει με σφαίρα.

(η) Φλόγες επάνω από πλοίο (όπως αυτές που παράγονται από καιόμενο βυτίο πίσσας, πετρελαίου κλπ).

(θ) Σκυταλίδα με αλεξίπτωτο, που παράγει ερυθρό φως ή πυρσός χεριού ερυθρού φωτός.

(ι) Σήμα καπνού που αναπέμπει ποσότητα καπνού χρώματος πορτοκαλί.

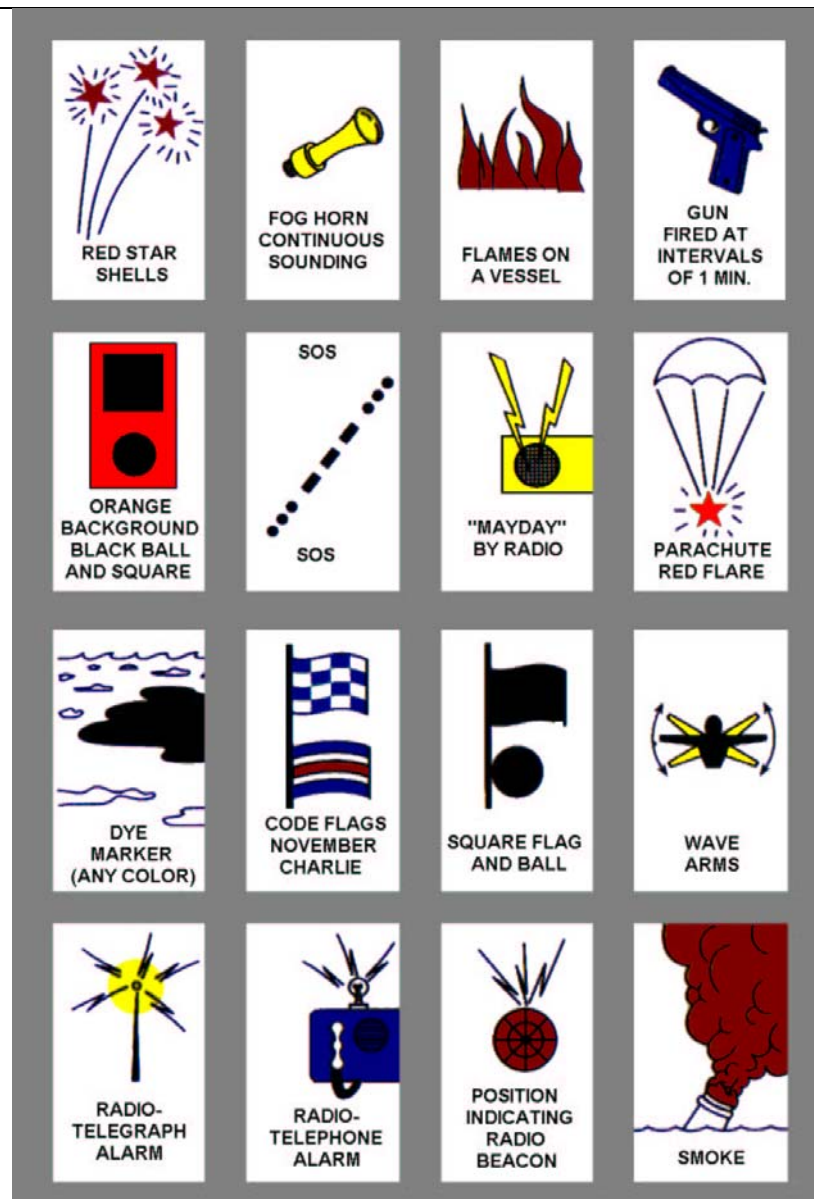
(ια) Αργή, κατ' επανάληψη, ύψωση και χαμήλωση των βραχιόνων τεντωμένων και στις δύο πλευρές.

(ιβ) Το σήμα συνεγέρσεως με τον ασύρματο.

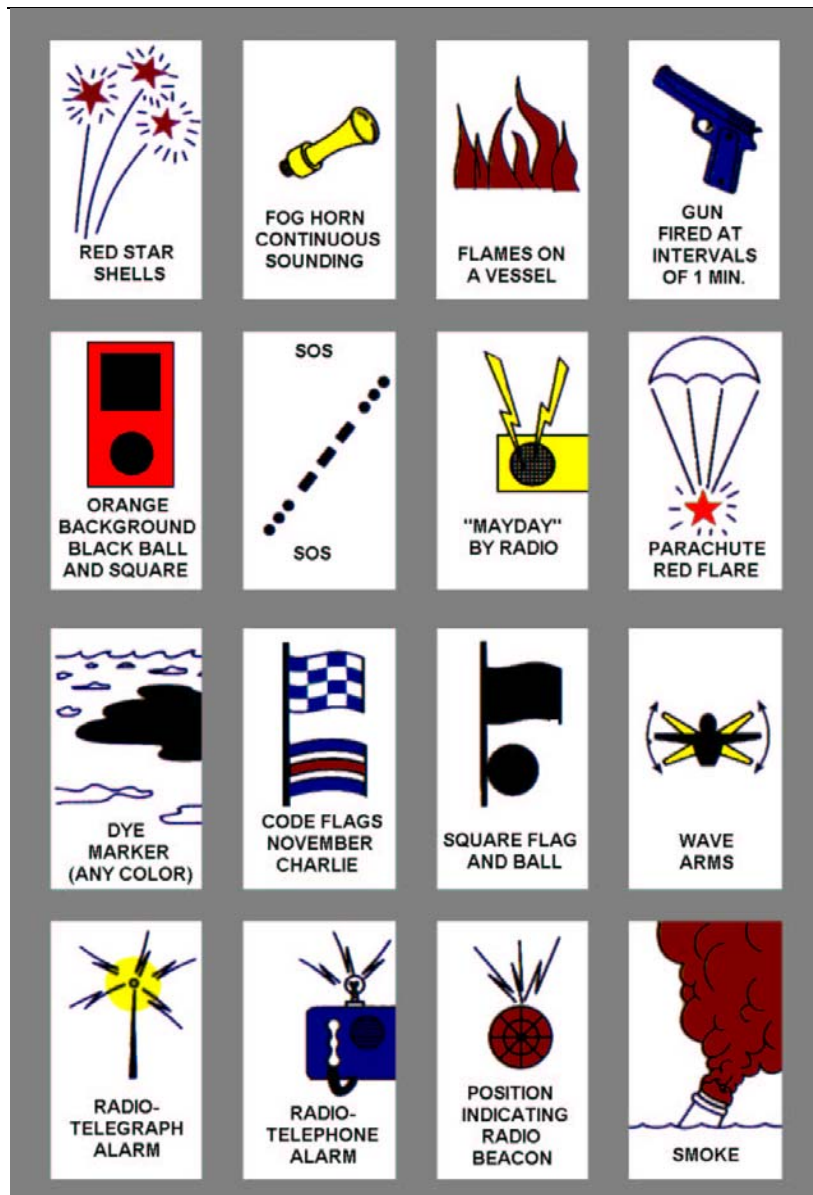
(ιγ) Το σήμα συνεγέρσεως με το ραδιοτηλέφωνο.

(ιδ) Σήματα ανάγκης μεταδιδόμενα από ραδιοφάρους εντοπισμού θέσεως.

(ιε) Εγκεκριμένα σήματα εκπεμπόμενα από συστήματα ραδιοεπικοινωνιών συμπεριλαμβανομένων αναμεταδοτών RADAR σωσίβιας σχεδίας.



Annex IV Distress signals



1 The following signals, used or exhibited either together or separately, indicate distress and need of assistance:

(a) a gun or other explosive signal fired at intervals of about a minute;

(b) a continuous sounding with any fog-signalling apparatus;

(c) rockets or shells, throwing red stars fired one at a time at short intervals;

(d) a signal made by radiotelegraphy or by any other signalling method consisting of the group ... ---... (SOS) in the Morse Code;

(e) a signal sent by radiotelephony consisting of the spoken word "Mayday";

(f) the International Code Signal of distress by N.C;

(g) a signal consisting of a square flag having above or below it a ball or anything resembling a ball;

(h) flames on a vessel (as from a burning tar barrel, oil barrel, etc)

(i) a rocket parachute flare or a hand flare showing a red light;

(j) a smoke signal giving off orange-coloured smoke;

(k) slowly and repeatedly raising and lowering arms outstretched to each side;

(l) the radiotelegraph alarm signal;

(m) the radiotelephone alarm signal;

(n) signals transmitted by emergency position-indicating radio beacons;

(o) approved signals transmitted by radio-communication systems, including survival craft radar transponders.

2 Απαγορεύεται η χρήση ή η επίδειξη οιαδήποτε από τα παραπάνω σήματα για άλλο σκοπό, εκτός από τη σήμανση κινδύνου και ανάγκη βοήθειας, καθώς επίσης και η χρήση άλλων σημάτων, που μπορούν να εκληφθούν ως οποιαδήποτε από τα παραπάνω σήματα.

3 Επιστάται η προσοχή στα συναφή μέρη του Διεθνούς Κώδικα Σημάτων, του Εγχειριδίου Έρευνας και Διασώσεως Εμπορικών Πλοίων και των παρακάτω σημάτων:

(α) Οθόνης χρώματος πορτοκαλί με μαύρο τετράγωνο και κύκλο ή άλλο κατάλληλο σύμβολο (για αναγνώριση από αέρα).

(β) Σημειωτή με βαφή.

2 The use of exhibition of any of the foregoing signals except for the purpose of indicating distress and need of assistance and the use of other signals which may be confused with any of the above signals is prohibited.

3 Attention is drawn to the relevant sections of the International Code of Signals, the Merchant Ship Search and Rescue Manual and the following signals:

(a) a piece of orange-coloured canvas with either a black square and circle or other appropriate symbol (for identification from the air);

(b) a dye marker.